叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 在常识的评判之前，(allopathy And Homoeopathy Before The) 000001

2. 在常识的评判之前，(allopathy And Homoeopathy Before The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在常识的评判之前，(Allopathy and Homoeopathy Before the)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['braɪən] [nəs] , ['ælɪsən]['hædwɪn] ,
E - text prepared by Bryan Ness , Alison Hadwin ,
E - 文本 准备 经过 布莱恩 尼斯 , 艾莉森 哈德温 ,

电子文本由布莱恩·内斯、艾莉森·哈德温编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / allopathyhomoeop00hilliala
See http : / / www . archive . org / details / allopathyhomoeop00hilliala
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / allopathyhomoeop00hilliala

参见 http://www.archive.org/details/allopathyhomoeop00hilliala

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Hyphenation and spelling have been retained as in the original .
连字符 和 拼写 有 到过 保留 作为 在 这 原来的 .

保留了原文中的连字符和拼写。

[bəuθ] " ['haʊshoʊld] " [ænd; ənd] " [haʊs] - [hoʊld] " [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ;

Both	"	household	"	and	"	house	-	hold	"	were	used	in	the	original	;
两个都	"	家庭	"	和	"	房子	-	抓住	"	是	用过的	在	这	原来的	;

[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [speld] [wɜːrdz] [ɪn'kluːd] :

unusually	spelled	words	include	:
异常地	拼写	字	包括	:

原文中同时使用了"household"和"house-hold"两种拼写方式；拼写不常见的单词包括：

[præktɪtɑːnɚz] , [pjuriːl] , [ənwɛrəntɪd] , - [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] .

practitoners	,	peurile	,	unwaranted	,	brigther	and	recieved	.
从业者	,	佩尔利	,	毫无根据的	,	-	和	已收到	.

从业者，幼稚的，不必要的，更明亮且被接受。

[ə'lɑːpəθi; æ'lɑːpəθi]

ALLOPATHY
西医

西医

[ænd; ənd]

AND
和

和

[ˌhoʊmi'ɑːpəθi]

HOMOEOPATHY
顺势疗法

顺势疗法

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]

Before	the	Judgment
前	这	判断

判决之前

[ʌv; əv]

OF
的

的

['kɑːmən] [sens] !

Common	Sense	!
常见的	感觉	!

常识!

[baɪ]

BY
经过

经过

[ef] . ['hɪlər] , [em] . [diː] .

F	.	Hiller	,	M	.	D	.
F	.	希勒	,	M	.	D	.

F. Hiller，医学博士

[sæn] [frən'sɪskoʊ] :

SAN	FRANCISCO	:
SAN	旧金山	:

旧金山:

['bruːsəz][dʒɑːb] ['prɪntɪŋ] [haʊs] , - [ˌsækrə'mentoʊ] [striːt] , -

Bruce's	Job	Printing	House	,	535	Sacramento	Street	,	1872
布鲁斯的	工作	印刷	房子	,	-	萨克拉门托	街道	,	-

布鲁斯印刷厂，萨克拉门托街535号，1872年

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] - [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] [θruː] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,

It	is	difficult	to	carry	the	Torch	-	Light	of	Truth	through	the	masses	,
它	是	难的	到	携带	这	火炬	-	光	的	真相	通过	这	群众	,

向大众传播真理之光是件难事。

[wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'pɑːn][ə; eɪ][toʊ][ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][wɪg][ɔːr][ə; eɪ] [hed] - [dres] .

without	stepping	occasionally	upon	a	toe	or	burning	a	wig	or	a	head	-	dress	.
没有	步进	偶尔	之上	一个	脚趾	或者	燃烧	一个	假发	或者	一个	头	-	裙子	.

不会偶尔踩到别人的脚趾，也不会烧坏假发或头饰。

[tuː; tə]

To
到

到

['wɪljəm] ['ʃærən] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

WILLIAM	SHARON	,	Esq	.	,
威廉	莎伦	,	先生	.	,

威廉·沙龙，法学博士

['aɪzək] [el] . ['reɪkwə] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

ISAAC	L	.	REQUA	,	Esq	.	,
艾萨克	L	.	要求	,	先生	.	,

艾萨克·L·雷夸，律师

[ə; eɪ] . [keɪ] . [piː] . ['hɑːmən] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

A	.	K	.	P	.	HARMON	,	Esq	.	,
一个	.	K	.	P	.	和谐	,	先生	.	,

AKP HARMON，律师

['sæmjuəl][dʒiː] . - , [ɛs'kwɑɪər] .

SAMUEL	G	.	THELLER	,	Esq	.
塞缪尔	G	.	-	,	先生	.

塞缪尔·G·塞勒，法学博士

['dʒent(ə)lmən] :

Gentlemen	:
先生们	:

先生们:

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	have	taken	the	liberty	to	dedicate	this	offering	to	you	,
我	有	已采取	这	自由	到	奉献	这	提供	到	你	,

我冒昧地将这份供品献给您。

[æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

as	a	token	of	respect	and	esteem	.
作为	一个	令牌	的	尊重	和	尊重	.

以示尊重和敬意。

[ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəːtisiz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

This	,	together	with	a	grateful	remembrance	of	the	courtesies	extended	to	me
这	,	一起	和	一个	感激的	纪念	的	这	礼貌	扩展	到	我

,

,

,

此外，我还怀着对所受到的礼遇的感激之情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['frendʃɪp] , [wɪl] [bi:; bi] , [aɪ]

and	the	support	which	I	have	derived	from	your	friendship	,	will	be	,	I
和	这	支持	哪个	我	有	衍生的	从	你的	友谊	,	将要	是	,	我

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

我希望，我从你们的友谊中获得的这份支持，能够继续下去。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] .

a	sufficient	excuse	for	the	liberty	I	have	taken	.
一个	充足的	原谅	为了	这	自由	我	有	已采取	.

我为自己的自由行为找到了充分的理由。

['veri] ['tru:li] , [jɔ:rz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Very	truly	,	yours	,	etc	.
非常	真的	,	你的	,	ETC	.

此致敬礼，等等。

[ef] . ['hɪlər] , [em] . [di:] .

F	.	HILLER	,	M	.	D	.
F	.	希勒	,	M	.	D	.

F. HILLER，医学博士

[sæn][frən'sɪskoʊ] , - .

San	Francisco	,	1872	.
圣	弗朗西斯科	,	-	.

旧金山，1872年。

[tu:; tə][ðə; ði]

TO	THE
到	这

到

['meməri]

MEMORY
记忆

记忆

[ʌv; əv]

OF
的

的

['sæmjuəl] ['hɑ:nəmən]

SAMUEL	HAHNEMANN
塞缪尔	哈内曼

塞缪尔·哈内曼

[ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv]

THE	DISCOVERER	OF
这	发现者	的

发现者

[ðə; ði] [tru:] [lɔ:] [ʌv; əv] [kjʊr]

The	True	Law	of	Cure
这	真的	法律	的	治愈

真正的治愈法则

[bɔ:rn]['eɪprəl] 10th , - ; — [daɪd][dʒu:n] 4th , - .

Born	April	10th	,	1775	;	—	Died	June	4th	,	1843	.
出生	四月	10th	,	-	;	—	死亡	六月	4th	,	-	.

生于1775年4月10日；卒于1843年6月4日。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] :

Ladies	and	Gentlemen	:
女士们	和	先生们	:

女士们，先生们：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd][moʊst]

It	is	a	remarkable	and	at	the	same	time	a	terrible	and	most
它	是	一个	卓越	和	在	这	相同的	时间	一个	糟糕的	和	最多

[lə'mentəb(ə)l][fækt] ,

lamentable	fact	,
令人惋惜的	事实	,

这是一个令人震惊，同时也是一个可怕且极其令人痛惜的事实。

[ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] — [æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv] ['deɪli] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

that	the	practice	of	medicine	—	an	art	of	daily	necessity	and	application	,
那	这	实践	的	药品	—	一个	艺术	的	日常的	必要性	和	应用	,

医学实践——一门日常必需且应用广泛的艺术，

[moʊst] ['nɪrli] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [wel] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

most	nearly	affecting	the	dearest	interests	and	well	being	of	mankind	,
最多	几乎	影响	这	亲爱的	兴趣	和	出色地	存在	的	人类	,

最直接地影响人类最宝贵的利益和福祉，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪm'peld] [baɪ]

and	to	the	improvement	of	which	we	are	encouraged	and	impelled	by
和	到	这	改进	的	哪个	我们	是	鼓励	和	被迫	经过

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['məutivz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,

the	strongest	motives	of	interest	and	humanity	,
这	最强	动机	的	兴趣	和	人类	,

我们受到最强烈的利益和人道主义动机的激励和推动，致力于改进这项工作。

[ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [ænd; ənd] [emjələs] [ziːl] [fɔːr; fər] [prə'feʃən(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd]

of	love	for	our	neighbor	and	emulous	zeal	for	professional	skill	and
的	爱	为了	我们的	邻居	和	模仿	热情	为了	专业的	技能	和

[suːˌpɪri'ɔːrəti] [ˌðer'ɪn] — [ʃʊd; ʃəd] ,

superiority	therein	—	should	,
优势	其中	—	应该	,

对邻舍的爱以及对专业技能和卓越表现的孜孜追求——应当如此，

['æftər][ə; eɪ][proʊ'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][æt; ət]

after	a	probation	of	so	long	a	period	,	and	recorded	experience	of	at
后	一个	缓刑	的	所以	长的	一个	时期	,	和	记录	经验	的	在

[liːst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

least	two	thousand	years	,
至少	二	千	年	,

经过如此漫长的考验期，以及至少两千年的有记录经验，

[stɪl] [rɪ'meɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'fesɪdli] [dʌz] [ɪn][moʊst][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

still	remain	,	as	it	confessedly	does	in	most	respects	,
仍然	保持	,	作为	它	坦白地说	做	在	最多	尊重	,

尽管在大多数方面确实如此，但它仍然存在。

[soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

so	little	understood	and	generally	of	such	doubtful	and	uncertain	application	.
所以	小的	理解	和	一般来说	的	这样的	疑	和	不确定	应用	.

人们对它知之甚少，而且其应用通常也令人怀疑和不确定。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	pg	6	]
[	页	6	]

[ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] , [ˌʌn'laɪk] ['eni] [ðæt] [hæz; həz] [ˌpri'si:did] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] [pɪ'kju:liərli] [wʌn][ʌv; əv]['rɪdʒɪd] ,

The	present	age	,	unlike	any	that	has	preceded	it	,	is	peculiarly	one	of	rigid	,
这	展示	年龄	,	与此不同	任何	那	有	之前	它	,	是	奇特地	一	的	死板的	,

与以往任何时代都不同，当今时代是一个格外僵化的时代。

['rædɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

radical	and	fundamental	examination	.
激进的	和	基本的	考试	.

彻底而根本的审查。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'ni:θ] , [ɪz] ['testɪd] [ænd; ənd] [ri:'tɛstɪd] ;

Everything	in	the	Heavens	above	,	or	in	the	Earth	beneath	,	is	tested	and	retested	;
一切	在	这	天	多于	,	或者	在	这	地球	下面	,	是	测试	和	重新测试	;

天上的一切，以及地下的一切，都要经过反复的考验；

['ænəlaizd] , ['sɪnθəˌtaɪzd] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kru:sɪb(ə)l][ʌv; əv][stɜ:rn]['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd]

analyzed	,	synthetized	and	submitted	to	the	crucible	of	stern	reason	,	and
分析	,	合成的	和	提交	到	这	坩	的	船尾	原因	,	和

[ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ;

the	logical	conclusion	of	experience	;
这	逻辑	结论	的	经验	;

经过分析、综合，并经受了严酷的理性考验和经验的逻辑推演；

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] .

even	to	the	extreme	of	possibility	.
甚至	到	这	极端	的	可能性	.

甚至达到了极有可能的程度。

[ðɪs] [ɪz] [tru:] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['ju:nɪvɜ:rs] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

This	is	true	not	only	of	the	material	universe	,	but	of	all	mental	and	moral	conditions	,
这	是	真的	不是	仅有的	的	这	材料	宇宙	,	但	的	全部	精神的	和	道德	状况	,

这不仅适用于物质世界，也适用于所有精神和道德状态。

[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

of	social	,	political	and	even	religious	institutions	.
的	社会的	,	政治的	和	甚至	宗教	机构	.

社会、政治乃至宗教机构。

['nʌθɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv] [fri:] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['lɪbərti]

Nothing	,	in	this	day	,	and	especially	in	this	country	of	free	thought	and	liberty
没有什么	,	在	这	天	,	和	尤其	在	这	国家	的	自由的	想法	和	自由

[ʌv; əv] [spi:tʃ] ,

of	speech	,
的	演讲	,

在当今时代，尤其是在我们这个崇尚思想自由和言论自由的国家，没有什么比这更糟糕的了。

[ɪz]['teɪkən][fɔ:r; fər]['græntɪd] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [leɪ] [kleɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv]

is	taken	for	granted	merely	because	it	can	lay	claim	to	the	honors	of
是	已采取	为了	的确	仅仅	因为	它	能	躺	宣称	到	这	荣誉	的

[ə; eɪ] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,

a	great	antiquity	,
一个	伟大的	古代	,

仅仅因为它拥有悠久的历史和荣耀，就被认为是理所当然的。

[ɔ:r][kæn; kən] ['nʌmbər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɔ:r] ['mɪljənz] [ʌv; əv][əd'hɪərənts] .

or	can	number	thousands	or	millions	of	adherents	.
或者	能	数字	数千	或者	百万	的	信徒	.

或者信徒人数可达数千甚至数百万。

[væst] ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['gʌvərnmənts] , [tʃɜːrtʃɪz] , [kriːdz] [ænd; ənd]
Vast differences are to be observed in governments , churches , creeds and
广阔的 差异 是 到 是 观察到 在 政府 , 教堂 , 信条 和
['soʊʃ(ə)l] ['præktɪsɪz] ;
social practices ;
社会的 实践 ;

各国政府、教会、信仰和社会习俗存在巨大差异;

[ænd; ənd][ɔːl] , [haʊ'evər] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [æn,tægə'nɪstɪk] , [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]
and all , however opposite and apparently antagonistic , are working out a
和 全部 , 然而 对面的 和 显然 敌对的 , 是 在职的 出去 一个
[sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] —
solution to the problem —
解决方案 到 这 问题 —

然而，尽管各方立场截然相反，表面上似乎存在冲突，但他们都在努力寻找解决问题的办法——

" [wʌt] [ɪz] [truːθ] ?
" What is Truth ?
" 什么 是 真相 ?

什么是真理?

" [kən'sɜːrvətɪzəm][ɪz][fæst] ['daɪɪŋ] [aʊt] , ['hɪd(ə)n][ænd; ənd] ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði]['evər] - ['floʊɪŋ] ['taɪd(ə)l]
" Conservatism is fast dying out , hidden and smothered by the ever - flowing tidal
" 保守主义 是 快速地 垂死 出去 , 隐 和 窒息 经过 这 曾经 - 流动 潮汐
- [weɪvz] [ʌv; əv] [prə'greʃn] .
- waves of progression .
- 波浪 的 进展 .

保守主义正在迅速消亡，被不断涌动的进步浪潮所掩盖和淹没。

['rædɪkəlɪzəm] [siːsiz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rædɪk(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv]
Radicalism ceases to become radical , by the daily and hourly recurrence of
激进主义 停止 到 变得 激进的 , 经过 这 日常的 和 每小时 复发 的
['stɑːrtlɪŋ] [dis'kʌvəriz] ,
startling discoveries ,
令人震惊 发现 ,

随着惊人发现日复一日、时时刻刻不断涌现，激进主义也就不再具有激进性了。

[ænd; ənd] [nuː] , [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ædæp'teɪʃnz] [ʌv; əv][oʊld] [lɔːz] .
and new , unheard - of , and unexpected adaptations of old laws .
和 新的 , 闻所未闻 - 的 , 和 意外 适应 的 老的 法律 .

以及对旧法律进行前所未有的、出乎意料的修改。

[ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]
The mistakes of to - day will be found to be mistakes , and will be
这 错误 的 到 - 天 将要 是 成立 到 是 错误 , 和 将要 是
['rektɪfaɪd] .
rectified .
已纠正 .

今天犯下的错误将会被发现是错误，并会得到纠正。

[wen'evər] [ænd; ənd] [wer'evər] ['friːdəm] [hoʊldz][hɜːr; hər] [sweɪ] , ['iːv(ə)l][mʌst; məst][wɜːrk] [aʊt] [ɪts] [oʊn]
Whenever and wherever freedom holds her sway , evil must work out its own
每当 和 无论 自由 持有 她 摇摆 , 邪恶的 必须 工作 出去 它是自己的
[dɪ'strʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,

无论何时何地，只要自由占据主导地位，邪恶终将自取灭亡。

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪn'θroʊn] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɛnəfɪtɪd] [baɪ][ɪts] [bɪ'naɪn] ['ɪnfluəns] .
and good enthrone itself in the hearts of those benefitted by its benign influence .
和 好的 登基 本身 在 这 心 的 那些 受益 经过 它是 良性 影响 .

而善行会在那些受其仁慈影响的人们心中占据中心地位。

[ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [vjuːz] ,

In	this	spirit	,	and	with	such	views	,
在	这	精神	,	和	和	这样的	浏览	,

本着这种精神和观点，

[let][ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm]

let	us	look	at	the	progress	of	Medical	Science	that	we	may	learn	from
让	我们	看	在	这	进步	的	医疗的	科学	那	我们	可能	学习	从

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][tuː; tə] [kə'rektli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [di'veləpmənts] [ʌv; əv]

the	experience	of	the	past	to	correctly	estimate	the	developments	of
这	经验	的	这	过去的	到	正确	估计	这	发展	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][eɪd] ['waɪzli] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃər] .

the	present	and	aid	wisely	in	the	working	for	a	more	glorious	future	.
这	展示	和	援助	明智地	在	这	在职的	为了	一个	更多的	辉煌	未来	.

让我们回顾医学科学的发展历程，从过去的经验中学习，以便正确评估现在的发展趋势，并为创造更加辉煌的未来做出明智的贡献。

['medɪs(ə)n][hæz; həz] [bɪn] — [nɑːt][ɪ'næptli] [staɪld] — " [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [driːmz] .

Medicine	has	been	—	not	inaptly	styled	—	"	The	daughter	of	dreams	.
药品	有	到过	—	不是	不恰当地	风格	—	"	这	女儿	的	梦境	.

医学一直以来都被誉为——毫不夸张地说——"梦想的女儿"。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

"	From	the	time	of	Hippocrates	until	now	,
"	从	这	时间	的	希波克拉底	直到	现在	,

从希波克拉底时代至今，

[ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [swei] [baɪ] [kən'flɪktɪŋ] ['θɪərɪz] ,

the	great	body	of	the	profession	has	been	swayed	by	conflicting	theories	,
这	伟大的	身体	的	这	职业	有	到过	摇摆	经过	冲突	理论	,

绝大多数业内人士都受到了相互矛盾的理论的影响。

['faʊndɪd] [ə'pɑːn] ['iːðər] [ðə; ði] ['hoʊlli] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ['fænsis][ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

founded	upon	either	the	wholly	unsupported	fancies	and	conjectures	of	their
创立	之上	任何一个	这	完全	不支持	幻想	和	猜想	的	他们的

['ɔːθəz] ,

authors	,
作者	,

要么是建立在作者完全没有根据的幻想和推测之上的，

[ɔːr] [ˌʌn'wɔːr.ən.tə.bli] [bɪlt] [ə'pɑːn]['aɪsəleɪtɪd][fækts] , ['ɔːf(ə)n][ˌæksə'dent(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ə'kɜːrəns] ,

or	unwarrantably	built	upon	isolated	facts	,	often	accidental	in	their	occurence	,
或者	无理地	建造	之上	孤立	事实	,	经常	偶然	在	他们的	发生	,

['pɑːrʃ(ə)l][ɪn][ðer; ðər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

partial	in	their	observation	,
部分的	在	他们的	观察	,

或者毫无根据地建立在孤立的事实之上，而这些事实往往是偶然发生的，观察也是片面的。

[ænd; ənd] [ɪm'prɑːpərli] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'herənt]

and	improperly	understood	in	their	inherent
和	不恰当	理解	在	他们的	固有

并且对其固有特性理解有误

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

nature	and	theoretical	significance	,
自然	和	理论	意义	,

性质和理论意义

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

pointing	**to**	**a**	**law**	**of**	**action**	**widely**	**different**	**from**	**the**	**one**	**in**	**support**	**of**
指向	到	一个	法律	的	行动	广泛	不同的	从	这	一	在	支持	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'djuːs] .

which	**they**	**had**	**been**	**adduced**	**.**
哪个	他们	有	到过	已提出	.

指出了一种与他们所援引的法律截然不同的行为法则。

[ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðiːz] [kruːd] [əb'sɜːdɪtɪ] ;

All	**branches**	**of**	**medicine**	**have**	**been**	**involved**	**in**	**these**	**crude**	**absurdities**	**;**
全部	分支	的	药品	有	到过	涉及	在	这些	原油	荒谬之处	;

医学的各个分支都参与了这些粗俗荒谬的事情;

[nɔːr][hæz; həz][ðə; ði][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv]['eni] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] , ['iːv(ə)n][ɪn]

nor	**has**	**the**	**nomenclature**	**of**	**any**	**department**	**of**	**science**	**,**	**even**	**in**
也不	有	这	命名法	的	任何	部门	的	科学	,	甚至	在

['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

our	**day**	**,**
我们的	天	,

即使到了今天，任何科学部门的命名法也没有改变。

[bɪn] [ɪn'taɪərli] [pəːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erərz] [ænd; ənd] [mɪs'liːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][pæst][soʊ]

been	**entirely**	**purged**	**from**	**the**	**errors**	**and**	**misleadings**	**with**	**which**	**the**	**past**	**so**
到过	完全	已清除	从	这	错误	和	误导	和	哪个	这	过去的	所以

['fruːtfəli] [ə'baundz] .

fruitfully	**abounds**	**.**
富有成效地	很多	.

已彻底清除过去充斥的种种错误和误导。

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

To	**mark**	**the**	**improvement**	**and**	**advancement**	**in**	**the**	**various**	**branches**	**of**
到	标记	这	改进	和	进步	在	这	各种各样的	分支	的

['medɪk(ə)l] ['saɪəns] ;

medical	**science**	**;**
医疗的	科学	;

为了纪念医学科学各个分支的进步和发展;

[tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] ; [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [groʊθ] ,

to	**compare**	**the**	**present**	**with**	**the**	**past**	**;**	**to**	**observe**	**the**	**unfolding**	**growth**	**,**
到	比较	这	展示	和	这	过去的	;	到	观察	这	展开	生长	,

[mə'tʃʊrətɪ] ,

maturity	**,**
到期	,

将现在与过去进行比较；观察不断发展的成长、成熟过程。

[ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [kriːdz] ; [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mæstər] - [maɪndz]

and	**decay**	**of**	**medical**	**creeds**	**;**	**to**	**discern**	**the**	**power**	**of**	**those**	**master**	**-**	**minds**
和	衰变	的	医疗的	信条	;	到	辨别	这	力量	的	那些	掌握	-	思想

, [ðæt] ,

,	**that**	**,**
,	那	,

以及医学信条的衰落；去辨别那些大师们的力量，即:

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr] - ['ʃædoʊd] [ðə; ði] [fɔːrθ] - ['kʌmɪŋ] [dɪs'kʌvərɪz]

far	**beyond**	**the**	**ages**	**in**	**which**	**they**	**lived**	**fore**	**-**	**shadowed**	**the**	**forth**	**-**	**coming**	**discoveries**
远的	超过	这	年龄	在	哪个	他们	居住地	前	-	阴影	这	前进	-	未来	发现

[ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [men] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ;

that	**were**	**to**	**make**	**other**	**men**	**immortal**	**;**
那	是	到	制作	其他	男人	不朽	;

远远超出他们所处时代的预兆，预示着即将出现的、将使其他人永垂不朽的发现;

[tuː; tə] [saɪ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌɪnkrə'duːlətɪ][ʌv; əv] [hoʊl] ['reɪsɪz] ,

to	sigh	over	the	incredulity	of	whole	races	,
到	叹	超过	这	怀疑	的	所有的	种族	,

为整个种族的难以置信而叹息，

[huːz] [blaɪnd][ænd; ənd][dɔg'mætɪk,-kəl] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['prɑːmɪnənt]

whose	blind	and	dogmatical	adherence	to	the	theories	of	some	prominent
谁	瞎的	和	教条的	依从性	到	这	理论	的	一些	著名的

[ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] [ɔːr][ə'nætəmɪst] — [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [truːθ]

physiologist	or	anatomist	—	was	at	once	silenced	by	the	light	of	a	new	truth
生理学家	或者	解剖学家	—	曾是	在	一次	沉默	经过	这	光	的	一个	新的	真相

,

,

,

那些盲目且教条地坚持某些著名生理学家或解剖学家理论的人，立刻被新的真理之光所折服。

['sʌd(ə)nlɪ] [ænd; ənd] ['klɪrlɪ] ['prɔməlˌgeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][maɪnd] .

suddenly	and	clearly	promulgated	by	a	single	mind	.
突然	和	清楚地	颁布	经过	一个	单身的	头脑	.

由一人突然而清晰地颁布。

[tuː; tə][duː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] ;

To	do	all	these	things	,	was	the	labor	of	a	whole	life	;
到	做	全部	这些	事物	,	曾是	这	劳动	的	一个	所有的	生活	;

做这一切事，需要耗费一生的时间；

['vɑːljəmz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

volumes	could	be	written	in	such	investigation	,	and	still	thousands	of
卷	可以	是	书面	在	这样的	调查	,	和	仍然	数千	的

[fækts][biː; bi] [left] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ,

facts	be	left	untouched	and	forgotten	,
事实	是	左边	未受触碰	和	被遗忘的	,

此类调查可以写成厚厚的书籍，但仍有成千上万的事实可能被忽略和遗忘。

[fər'evər] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [kriːdz] , ['medɪk(ə)l] [trʊθs] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l]

forever	buried	in	the	chaos	of	medical	creeds	,	medical	truths	and	medical
永远	埋葬	在	这	混乱	的	医疗的	信条	,	医疗的	真相	和	医疗的

['fɪkʃənz] .

fictions	.
虚构	.

永远埋没在医学信条、医学真理和医学虚构的混乱之中。

[oʊld] ['fɪzɪk] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [pæst] ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Old	Physic	has	for	several	centuries	past	drifted	in	the	wrong	direction	,
老的	物理学	有	为了	一些	几个世纪	过去的	漂移	在	这	错误的	方向	,

['straɪkɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəlɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

striking	occasionally	upon	a	rock	,
引人注目	偶尔	之上	一个	岩石	,

老医生几个世纪以来一直朝着错误的方向漂流，偶尔会撞到一块石头。

[bʌt; bət][faindz][ɪt'self][tuː; tə][deɪ] ['fɜːrðər] [ɔːf][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

but	finds	itself	to	day	further	off	from	shore	than	ever	before	.
但	发现	本身	到	天	更远	离开	从	支撑	比	曾经	前	.

但现在却发现自己比以往任何时候都离海岸更远了。

['medɪs(ə)n] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

Medicine	,	the	oldest	and	most	important	of	all	branches	of	science	,
药品	,	这	最老	和	最多	重要的	的	全部	分支	的	科学	,

医学，是所有科学分支中最古老、最重要的学科。

[hæz; həz][nɑːt][kept][ʌp][wɪð; wɪθ][di'veləpmənts][ɪn]['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] ,

has	not	kept	up	with	developments	in	other	departments	,
有	不是	保留	向上	和	发展	在	其他	部门	,

未能跟上其他部门的发展步伐，

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv] [laɪt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['diːpli] ['penətreɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrknəs][ʌv; əv]

but	the	rays	of	light	have	already	deeply	penetrated	into	the	darkness	of
但	这	射线	的	光	有	已经	深	渗透	进入	这	黑暗	的

[ðə; ði][pæst] ,

the	past	,
这	过去的	,

但是，光明的光芒早已深深穿透了过去的黑暗。

[fæst] [ˌʌndə'mainiŋ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['ræʃ(ə)nəl]['medɪs(ə)n] " [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]

fast	undermining	the	building	of	the	so	-	called	"	Rational	Medicine	"	with	all	its
快速地	破坏	这	建筑	的	这	所以	-	称为	"	合理的	药品	"	和	全部	它是

[haɪ'pɑːθəsɪs][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] .

hypothesis	and	traditions	.
假设	和	传统	.

迅速破坏所谓"理性医学"的构建及其所有假设和传统。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [ðæt][ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	was	near	the	end	of	the	last	century	,	that	the	idea	occurred	to	a
它	曾是	靠近	这	结尾	的	这	最后的	世纪	,	那	这	主意	发生	到	一个

['sɪŋg(ə)l][mæn] ,

single	man	,
单身的	男人	,

那是在上世纪末，一个男人萌生了这个想法。

[ðæt][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['præktɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðæt][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

that	the	reason	he	had	failed	in	practice	must	be	that	the	medical
那	这	原因	他	有	失败的	在	实践	必须	是	那	这	医疗的

[prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pæθ] .

profession	was	entirely	on	the	wrong	path	.
职业	曾是	完全	在	这	错误的	小路	.

他认为，他实践失败的原因一定是医学界完全走错了方向。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [kjʊr] [dɪ'ziːzɪz] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]

He	made	the	effort	to	cure	diseases	on	the	principle	directly	opposite	to
他	制成	这	努力	到	治愈	疾病	在	这	原则	直接地	对面的	到

[ðoʊz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][ækt] ,

those	on	which	he	had	been	educated	to	act	,
那些	在	哪个	他	有	到过	受过教育	到	行为	,

他努力按照与他所受教育所应遵循的原则截然相反的原则来治病。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

and	he	was	successful	.
和	他	曾是	成功的	.

他成功了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]

He	thought	a
他	想法	一个

他想

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	pg	8	]
[	页	8	]

[ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ['niːdfl] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd]['prɑːpər][tuː; tə][biː; bi]
reformation **of** **medicine** **needful** **and** **desirable** **,** **and** **proper** **to** **be**
改革 的 药品 需要 和 理想 , 和 恰当的 到 是
[ə'temptɪd] .
attempted **.**
尝试过 .

医学改革是必要且可取的，值得尝试。

[hiː; hi][set][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊpɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [mɔːr] [seɪf] ,
He **set** **about** **it** **,** **hoping** **,** **if** **he** **should** **succeed** **in** **pointing** **out** **a** **more** **safe** **,**
他 放 关于 它 , 希望 , 如果 他 应该 成功 在 指向 出去 一个 更多的 安全的 ,

他着手去做，希望如果他能成功指出一个更安全的方案，

['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd][laɪf] - [riˈnjuːiŋ] ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv]
certain **and** **pleasant** **road** **to** **the** **life** **-** **giving** **and** **life** **-** **renewing** **fountain** **of**
肯定 和 令人愉快的 路 到 这 生活 - 给予 和 生活 - 更新 喷泉 的
[helθ] ,
health **,**
健康 ,

通往生命之源、焕发活力的健康之泉的确定而愉悦的道路，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] .
that **it** **would** **be** **a** **blessing** **to** **suffering** **humanity** **.**
那 它 会 是 一个 祝福 到 痛苦 人类 .

这将是苦难人类的福祉。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz]
That **man** **was**
那 男人 曾是

那个人是

['sæmjuəl] ['hɑːnəmən] .
Samuel **Hahnemann** **.**
塞缪尔 哈内曼 .

塞缪尔·哈内曼。

[hæd; həd][ðə; ði][rɪ'fɔːrm] [iˈnɔːgjureitid] [baɪ][hɪm; ɪm] [bɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kærəktər] ,
Had **the** **reform** **inaugurated** **by** **him** **been** **of** **an** **insignificant** **character** **,**
有 这 改革 就职典礼 经过 他 到过 的 一个 微不足道 特点 ,

如果他发起的改革微不足道，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːntrəvɜːrsi] .
it **might** **have** **been** **accepted** **by** **the** **medical** **world** **without** **controversy** **.**
它 可能 有 到过 公认 经过 这 医疗的 世界 没有 争议 .

它或许会在医学界不引起争议的情况下被接受。

[hæd; həd][ðə; ði] [nuː] [pæθ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Had **the** **new** **path** **into** **which** **he** **invited** **the** **profession** **been** **only** **a** **little**
有 这 新的 小路 进入 哪个 他 受邀 这 职业 到过 仅有的 一个 小的
['smuːðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌn][ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [raɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
smoother **than** **the** **old** **one** **and** **lying** **right** **alongside** **of** **it** **,**
更平滑 比 这 老的 一 和 说谎 正确的 旁边 的 它 ,

如果他为这个行业开辟的新道路比旧道路稍微平坦一些，而且就在旧道路旁边，

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [led][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [haɪ] - [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][doʊ'meɪnz][ʌv; əv]
like **that** **which** **led** **the** **pilgrims** **from** **the** **main** **high** **-** **way** **into** **the** **domains** **of**
喜欢 那 哪个 引领 这 朝圣者 从 这 主要的 高的 - 方式 进入 这 域名 的
[ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
the **giant** **,**
这 巨大的 ,

就像那条引导朝圣者从主干道进入巨人领地的道路一样，

[fɪ'zɪʃnz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['i:zəli] ['lʊrd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

physicians	might	have	been	easily	lured	into	it	.
医生	可能	有	到过	容易地	诱饵	进入	它	.

医生们可能很容易被诱骗参与其中。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][wʌn] .

But	the	revolution	was	a	radical	one	.
但	这	革命	曾是	一个	激进的	一	.

但这是一场激进的革命。

[ˌaɪ 'ti:]['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][ə; eɪ]['kaʊntər] - [mɑ:rtʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] [præktɪtɑ:nɚz] [ʌv; əv]

It	contemplated	a	counter	-	march	such	as	the	teachers	and	practitoners	of
它	思考	一个	柜台	-	行进	这样的	作为	这	教师	和	从业者	的

[ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ɑ:rt][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [meɪk] .

the	healing	art	had	never	been	called	upon	to	make	.
这	康复	艺术	有	绝不	到过	称为	之上	到	制作	.

它设想了一场反抗运动，这是治疗艺术的教师和从业者们从未被要求进行的。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	called	upon	the	chiefs	of	the	profession	to	reverse	the	wheels	of	the
它	称为	之上	这	酋长们	的	这	职业	到	撤销	这	车轮	的	这

['pɑ:ndərəs] ['endʒɪn] ,

ponderous	engine	,
沉重的	引擎	,

它呼吁业内领袖们逆转这台笨重机器的运转方向。

[ænd; ənd] [si:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [sɔ:t] [ʃɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	seek	for	the	long	-	sought	shore	in	the	opposite	direction	.
和	寻找	为了	这	长的	-	寻求	支撑	在	这	对面的	方向	.

然后向相反的方向寻找那梦寐以求的彼岸。

[ðə; ði] [nu:] ['dɑ:ktrɪn] [keɪm] [fɔ:rθ] [ɪm'bɑ:did] [ɪn]['oʊnli] [θri:] ['sɪmp(ə)l][wɜ:rdz] : " [si:mi:li:ə][sɪmələ'bəs]

The	new	doctrine	came	forth	embodied	in	only	three	simple	words	:	"	Similia	Similibus
这	新的	教义	来了	前进	具身化的	在	仅有的	三	简单的	字	:	"	相似	西米利布斯

[kjʊræntɚ] .

Curantur	.
库兰图尔	.

新学说的出现仅体现在三个简单的词中："Similia Similibus Curantur。

" [ðʌs] [ðə; ði] [jɪr] - [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['hɑ:nəmən] ,

"	Thus	the	year	1790	gave	birth	to	the	celebrated	system	of	Hahnemann	,
"	因此	这	年	-	给予	出生	到	这	著名	系统	的	哈内曼	,

"因此，1790年诞生了著名的哈内曼体系。"

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gri:k] ['taɪt(ə)l] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ɪts][pɪˌkju:li:'ærəti:z]

which	has	received	from	him	a	Greek	title	,	expressive	of	its	peculiarities
哪个	有	已收到	从	他	一个	希腊语	标题	,	富有表现力的	的	它是	特殊性

— ,

—	Homœopathy	,
—	顺势疗法	,

他给它取了一个希腊语名称，以表达它的特点——顺势疗法，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] " [kɑ:ntrɛri:ə] ['kɔntrəriz] [kjʊræntɚ] .

and	in	opposition	to	"	Contraria	Contraries	Curantur	.
和	在	反对	到	"	反面	相反的	库兰图尔	.

并反对"Contraria Contraries Curantur"。

" — [ə'lɑ:pəθi; æ'lɑ:pəθi] .

"	—	Allopathy	.
"	—	西医	.

——西医。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

It	is	not	my	purpose	to	entertain	you	with	a	detailed	history	of
它	是	不是	我的	目的	到	招待	你	和	一个	详细的	历史	的

['medɪs(ə)n] ,

medicine	,
药品	,

我的目的并非向你们详述医学史，

[nɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [sək'sesɪv] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] ['θɪərɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'rɪzn]

nor	even	to	notice	the	successive	and	conflicting	theories	that	have	arisen
也不	甚至	到	注意	这	连续	和	冲突	理论	那	有	出现

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ;

from	time	to	time	;
从	时间	到	时间	;

甚至没有注意到不时出现的各种相互矛盾的理论；

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ,

but	simply	to	show	that	the	old	,
但	简单地	到	展示	那	这	老的	,

但仅仅是为了表明旧的，

[ɔːr][ˌæləu'pæθik] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][æz; əz] ['præktɪst] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

or	Allopathic	system	of	medicine	as	practiced	till	this	day	is	unworthy	of	our
或者	西医	系统	的	药品	作为	练习	直到	这	天	是	不配	的	我们的

['kɑːnfɪdəns] ;

confidence	;
信心	;

或者说，至今仍在沿用的西医体系不值得我们信赖；

[ðæt] [ɪts] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌθerə'pjuːtɪks] [ɪz] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] ;

that	its	theory	of	therapeutics	is	irrational	and	worthless	;
那	它是	理论	的	疗法	是	非理性	和	毫无价值	;

其治疗理论是不合理的，毫无价值的；

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'laɪəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn]

that	there	is	an	absence	of	any	reliable	principle	to	guide	the	physicians	in
那	那里	是	一个	缺席	的	任何	可靠的	原则	到	指导	这	医生	在

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ;

the	treatment	of	diseases	;
这	治疗	的	疾病	;

目前尚无任何可靠的原则指导医生治疗疾病；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [ɑːr; ər][fɑːr] ['betər] [ɔːf] [wen] [left][tuː; tə]['neɪtʃər] ,

and	that	the	sick	are	far	better	off	when	left	to	nature	,
和	那	这	生病的	是	远的	更好的	离开	什么时候	左边	到	自然	,

而且，让病人顺其自然反而对他们更有益。

[ðæn; ðən] [wen] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['dəusiŋ] ,

than	when	subject	to	the	pernicious	system	of	dosing	,
比	什么时候	主题	到	这	有害	系统	的	剂量	,

比在有害的剂量制度下，

[waɪl] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ænd; ənd]

while	a	growing	want	of	confidence	in	this	system	,	both	in	the	public	mind	and
尽管	一个	生长	想	的	信心	在	这	系统	,	两个都	在	这	民众	头脑	和

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]

the	medical
这	医疗的

公众和医疗界对这一体系的信心日益下降。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[pg 9]
[页 9]

[第9页]

[prəˈfeʃ(ə)n] , [ˈlaʊdli] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈræʃ(ə)nəl][ɪn][ɪts] [ˈθiːəri] [ænd; ənd] [mɔːr]
profession , loudly calls for something more rational in its theory and more
职业 , 高声 呼叫 为了 某物 更多的 合理的 在 它是 理论 和 更多的
[səkˈsesf(ə)l] [ɪn][ɪts] [ˈpræktɪs] .
successful in its practice .
成功的 在 它是 实践 .

该行业强烈呼吁在理论上更加理性，在实践上更加成功。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][əkˈsept][maɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][əˈpɪnjənz][ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] [vjuːz] ,
I shall not ask you to accept my individual opinions in support of these views ,
我 将 不是 问 你 到 接受 我的 个人 意见 在 支持 的 这些 浏览 ,

我不会要求你们接受我支持这些观点的个人意见，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [stænd] ,
but shall place upon the witness - stand ,
但 将 地方 之上 这 证人 - 站立 ,

但应将其置于证人席上，

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌdekləˈreiʃənz][ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv] [spent] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]
and give you the declarations of men who have spent their lives in the
和 给 你 这 声明 的 男人 WHO 有 花费 他们的 生活 在 这
[ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪstəm] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃərz] ,
practice of this system — most of them authors and teachers ,
实践 的 这 系统 — 最多 的 他们 作者 和 教师 ,

并向你展示那些毕生致力于实践这一体系的人的宣言——他们大多数是作家和教师，

[men] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntriz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
men living in different countries , and from the highest ranks of the
男人 活的 在 不同的 国家 , 和 从 这 最高 排名 的 这
[prəˈfeʃ(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

来自不同国家、身居行业最高职位的男士们，

[ænd; ənd] [huː] , [ɪf] [ˈeni] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ə; eɪ][ˈjuːlədʒi][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsɪstəm]
and who , if any , should be able to pronounce a eulogy upon this system
和 WHO , 如果 任何 , 应该 是 有能力的 到 发音 一个 颂 之上 这 系统
[ʌv; əv] [ˈpræktɪs] .
of practice .
的 实践 .

如果有的话，谁又有资格对这种做法体系表示赞扬呢?

[aɪ] [ˌɪntrəˈduːs] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] - , [ə; eɪ][mæn][ˈdʒʌstli] [ɪˈlʌstriəs] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
I introduce to you first Boerhave , a man justly illustrious in the history of
我 介绍 到 你 第一的 - , 一个 男人 公正地 杰出 在 这 历史 的
[ˈmedɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,

首先，我向大家介绍布尔哈夫，他在医学史上是一位名副其实的杰出人物。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [bɪˈfɔːr] [ˈhɑːnəmən] ,
he lived a century before Hahnemann ,
他 居住地 一个 世纪 前 哈内曼 ,

他比哈内曼早一个世纪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['oʊvər]['fɔːrti] ['jɪrz] [prə'fesər] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æt; ət]['laɪdən] .

and	was	for	over	forty	years	Professor	at	the	University	at	Leiden	.
和	曾是	为了	超过	四十	年	教授	在	这	大学	在	莱顿	.

并在莱顿大学担任教授四十余年。

[hɪr] [hɪm; ɪm] !

Hear	him	!
听到	他	!

听他说！

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

" [ɪf] [wiː; wi] [kəm'per] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [truː] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] - [hæv; həv]

"	If	we	compare	the	good	which	a	half	dozen	true	disciples	of	Æsculapius	have
"	如果	我们	比较	这	好的	哪个	一个	一半	打	真的	门徒	的	-	有

[dʌn] [sɪns] [ðer; ðər][ɑːrt][bɪ'gæn] ,

done	since	their	art	began	,
完毕	自从	他们的	艺术	开始	,

"如果我们比较一下自埃斯克勒庇俄斯的艺术诞生以来，六位真正的门徒所取得的成就，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dɑːktɝz][hæv; həv] [in'fliktid] [ə'pɑːn]

with	the	evil	which	the	immense	number	of	doctors	have	inflicted	upon
和	这	邪恶的	哪个	这	巨大	数字	的	医生	有	造成的	之上

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

鉴于数量庞大的医生给人类带来的罪恶，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [fɔːr; fər]

we	must	be	satisfied	that	it	would	have	been	infinitely	better	for
我们	必须	是	使满意	那	它	会	有	到过	无限地	更好的	为了

[mæn'kaɪnd] [ɪf] ['medɪk(ə)l][men][hæd; həd]['nevər][ɪg'zɪstɪd] .

mankind	if	medical	men	had	never	existed	.
人类	如果	医疗的	男人	有	绝不	存在	.

我们必须承认，如果医学界从未出现过，对人类来说将会好得多。

" [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [biː'ʃɑː] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ðʌs] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθerə'pjuːtɪk] ['sɪstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	celebrated	Bichat	of	Paris	,	thus	speaks	of	the	therapeutic	system	of	his
"	这	著名	比夏	的	巴黎	,	因此	说话	的	这	治疗	系统	的	他的

[deɪ] :

day	:
天	:

"巴黎著名的比沙医生是这样描述他那个时代的治疗体系的：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ˌɪnkoʊ'hɪrənt][ə'pɪnjənz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ,

"	It	is	an	incoherent	assemblage	of	incoherent	opinions	;	it	is	perhaps	,
"	它	是	一个	语无伦次	装配	的	语无伦次	意见	;	它	是	也许	,

"这是一堆杂乱无章、语无伦次的观点；或许，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [best] [ʃoʊz] [ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	all	the	physiological	sciences	that	which	best	shows	the	caprice	of	the
的	全部	这	生理	科学	那	哪个	最好的	演出	这	任性	的	这

['hjuːmən][maɪnd] .

human	mind	.
人类	头脑	.

在所有生理科学中，它最能体现人类思维的反复无常。

[wʌt] [duː][aɪ] [seɪ] ? — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['saɪəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'θɑːdɪkl] [maɪnd] ;

What	do	I	say	?	—	It	is	not	a	science	for	a	methodical	mind	;
什么	做	我	说	?	—	它	是	不是	一个	科学	为了	一个	有条不紊	头脑	;

我该怎么说呢？——这不是一门适合条理清晰的思维方式的科学；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ˌɪnɪg'zækt][aɪ'diːəz] , [ʌv; əv] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] ['ɔːf(ə)n] [pjuriːl] ,

it	is	a	shapeless	assemblage	of	inexact	ideas	,	of	observations	often	peurile	,
它	是	一个	无形	装配	的	不精确	想法	,	的	观察	经常	佩尔利	,

它是一堆杂乱无章、不精确的想法和常常幼稚的观察的集合体。

[ʌv; əv] [dɪ'septɪv] ['remədiz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['fɔːrmjələ][æz; əz] [fæ'stɪdiəsli] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪkli]

of	deceptive	remedies	and	of	formula	as	fastidiously	and	fantastically
的	欺骗性的	补救措施	和	的	公式	作为	一丝不苟地	和	太棒了

[kən'siːvd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tiːdiəsli] [ə'reɪndʒd] .

conceived	,	as	they	are	tediously	arranged	.
构思	,	作为	他们	是	乏味地	安排	.

欺骗性的疗法和配方，其构思之精巧、构思之奇特，以及其安排之繁琐，都令人费解。

" [ðen] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['iːkwəli] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [mə'dʒɛndi] , ['seɪɪŋ] :

"	Then	we	find	the	equally	celebrated	French	physician	,	Majendie	,	saying	:
"	然后	我们	寻找	这	同样地	著名	法语	医生	,	玛金迪	,	说	:

然后，我们发现同样著名的法国医生马让迪说道：

" [aɪ] ['hezɪteɪt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'kler] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['sɔːrli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wuːnd] ['aʊər; ɑːr]['vænəti] ,

"	I	hesitate	not	to	declare	,	no	matter	how	sorely	I	shall	wound	our	vanity	,
"	我	犹豫	不是	到	宣布	,	不	事情	如何	非常	我	将	伤口	我们的	虚荣	,

“我毫不犹豫地宣布，无论这会多么伤及我们的虚荣心，

[ðæt] [soʊ][groʊs][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l][dɪs'ɔːrdərz] [kɔːld] [dɪ'ziːzɪz] ,

that	so	gross	is	our	ignorance	of	the	physiological	disorders	called	diseases	,
那	所以	总的	是	我们的	无知	的	这	生理	疾病	称为	疾病	,

我们对被称为疾病的生理紊乱的无知程度令人震惊。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] ,

that	it	would	perhaps	be	better	to	do	nothing	,
那	它	会	也许	是	更好的	到	做	没有什么	,

或许什么都不做才是更好的选择。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [triːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz]

and	resign	the	complaint	we	are	called	upon	to	treat	to	the	resources
和	辞职	这	抱怨	我们	是	称为	之上	到	对待	到	这	资源

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	Nature	,
的	自然	,

并放弃我们被要求对自然资源提出的抱怨，

[ðæn; ðən][tuː; tə][ækt][æz; əz][wiː; wi] ['friːkwəntli] [duː] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

than	to	act	as	we	frequently	do	,	without	knowing	the	why	and	the
比	到	行为	作为	我们	频繁地	做	,	没有	会心	这	为什么	和	这

['werfɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] ,

wherefore	of	our	conduct	,
因此	的	我们的	执行	,

而不是像我们经常做的那样，不了解自己行为的原因和目的就贸然行事。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [rɪsk][ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['peɪʃ(ə)nt] .

and	at	the	obvious	risk	of	hastening	the	end	of	our	patient	.
和	在	这	明显的	风险	的	加速	这	结尾	的	我们的	病人	.

这样做显然会加速病人的死亡。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gʊd] , [ðə; ði] [greɪt] [nɒ'sɒlədʒɪst] , [ə'səːts] [ðæt]

"	Dr	.	Good	,	the	great	nosologist	,	asserts	that
"	博士	.	好的	,	这	伟大的	疾病分类学家	,	断言	那

伟大的疾病分类学家古德博士断言：

" [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] ['dʒɑːrgən] ,
" The science of medicine is a barbarous jargon ,
" 这 科学 的 药品 是 一个 野蛮 行话 ,

“医学科学是一门野蛮的术语，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['medsnz] [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəm] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]
and the effects of our medicines on the human system are in the
和 这 效果 的 我们的 药物 在 这 人类 系统 是 在 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ; [ɪk'sept] ,
highest degree uncertain ; except ,
最高 程度 不确定 ; 除了 ,

我们的药物对人体系统的影响在很大程度上是不确定的；但是，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'strɔɪd] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][wɔːr] , ['pestɪləns] [ænd; ənd]
indeed , that they have already destroyed more lives than war , pestilence and
的确 , 那 他们 有 已经 损毁 更多的 生活 比 战争 , 瘟疫 和
['fæmɪn] [kəm'baɪnd] .
famine combined .
饥荒 合并 .

事实上，它们造成的生命损失已经超过了战争、瘟疫和饥荒加起来造成的生命损失。

" [sɜːr] ['æstli] ['kuːpər] , ['ɪŋgləndz] ['gretɪst] ['sɜːrdʒən] [sez] :
" Sir Astley Cooper , England's greatest surgeon says :
" 先生 阿斯特利 库珀 , 英格兰的 最 外科医生 说道 :

英国最伟大的外科医生阿斯特利·库珀爵士说：

" [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][kən'dʒektʃər][ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [baɪ]['mɜːrdər] .
" The science of medicine is founded on conjecture and improved by murder .
" 这 科学 的 药品 是 创立 在 推测 和 改进 经过 谋杀 .

“医学科学建立在推测之上，并通过谋杀得到改进。”

" [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ðiːz] [men] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
" But , it may be said , these men lived in the past ,
" 但 , 它 可能 是 说 , 这些 男人 居住地 在 这 过去的 ,

但是，可以说，这些人生活在过去。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][taɪm][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd][ɪts]
and since their time the science of medicine has improved and its
和 自从 他们的 时间 这 科学 的 药品 有 改进 和 它是
['præktɪs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [seɪf] .
practice has become more rational and safe .
实践 有 变得 更多的 合理的 和 安全的 .

自他们时代以来，医学科学取得了进步，医学实践也变得更加合理和安全。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
Let us then come down to a later period , and listen to Dr .
让 我们 然后 来 向下 到 一个 之后 时期 , 和 听 到 博士 .
['krɪstɪsən] ,
Christison ,
克里斯蒂森 ,

那么，让我们回到稍后的时期，听听克里斯蒂森博士怎么说。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['emɪnənt] [prə'fesər] [ʌv; əv][mə'ti(ə).ɹi.ə]['mɛdɪkə][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]
the present eminent Professor of Materia Medica at the University of
这 展示 杰出 教授 的 物质 医学 在 这 大学 的
['edɪnbərə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .

现任爱丁堡大学药物学教授。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [ʌv; əv][ɔːl]['medɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ˌθerə'pjuːtɪks] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt]
" Of all medical sciences , therapeutics is the most unsatisfactory in its present
" 的 全部 医疗的 科学 , 疗法 是 这 最多 不令人满意 在 它是 展示
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

"在所有医学科学中，治疗学目前的状态是最不令人满意的。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [əd'vænst] [ɪn]['prɑːgres] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst][dɪ'siːtf(ə)l]
and the least advanced in progress , and surrounded by the most deceitful
和 这 至少 先进的 在 进步 , 和 包围 经过 这 最多 欺骗性的
['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['fæləsi] .
sources of fallacy .
来源 的 谬论 .

进展最慢，且被最具欺骗性的谬误来源所包围。

" [sɜːr][dʒɑːn] [fɔːrbz] , ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] : [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
" Sir John Forbes , Fellow of the Royal College of Physicians : Physician to the
" 先生 约翰 福布斯 , 同伴 的 这 皇家 大学 的 医生 : 医生 到 这
['kwiːnz] ['haʊshoʊld] ,
Queen's Household ,
女王大学 家庭 ,

"约翰·福布斯爵士，皇家内科医师学会会员：女王宫廷御医，

[leɪt] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['medɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] ,
late editor of the " British and Foreign Medical Review ,
晚的 编辑 的 这 " 英国 和 外国的 医疗的 审查 ,

《英国和外国医学评论》的已故编辑，

" ['æftər][ə; eɪ][fræŋk] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌimpə'fekʃəns] [ʌv; əv][ˌæləu'pæθik]['medɪs(ə)n] , [sez] :
" after a frank admission of the imperfections of Allopathic medicine , says :
" 后 一个 坦率 入学 的 这 瑕疵 的 西医 药品 , 说道 :

在坦率承认西医的不足之后，他说：

" [fɜːrst] .
" First .
" 第一的 .

"第一的。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] ['triːtɪd] [baɪ][ˌæləu'pæθik] [fɪ'zɪʃnz] ,
That in a large proportion of the cases treated by Allopathic physicians ,
那 在 一个 大的 部分 的 这 案例 治疗 经过 西医 医生 ,

在很大一部分由西医治疗的病例中，

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [kjʊr] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðem; ðəm] . "
the disease is cured by Nature and not by them . "
这 疾病 是 治愈 经过 自然 和 不是 经过 他们 . "

这种病是自然治愈的，不是他们能治愈的。

" ['sekənd] .
" **Second** .
" 第二 .

"第二。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['lesər] , [bʌt; bət] [stɪl] [nɑ:t][ə; eɪ] [smɔ:l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,
That **in** **a** **lesser** **,** **but** **still** **not** **a** **small** **proportion** **,**
那 在 一个 较少 , 但 仍然 不是 一个 小的 部分 ,

虽然比例较小，但仍然不容忽视。

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz] [kjʊr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
the **disease** **is** **cured** **in** **spite** **of** **them** **;** **in** **other** **words** **,**
这 疾病 是 治愈 在 尽管如此 的 他们 ; 在 其他 字 ,

尽管有这些因素，这种疾病还是被治愈了；换句话说，

[ðer; ðər] [ˌɪntər'fɪrəns] [ə'poʊzɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [kjʊr] . "
their **interference** **opposing** **instead** **of** **assisting** **the** **cure** **.** **"**
他们的 干涉 反对 反而 的 协助 这 治愈 . "

他们的干预非但没有帮助，反而阻碍了治疗。

" [θɜ:rd] .
" **Third** .
" 第三 .

"第三。

[ðæt] , ['kɑ:nsɪkwentli] [ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]
That **,** **consequently** **in** **a** **considerable** **proportion** **of** **diseases** **,** **it** **would** **be** **as**
那 , 最后 在 一个 大量 部分 的 疾病 , 它 会 是 作为
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

因此，在相当一部分疾病中，情况也是如此。

[ɔ:r] ['betər] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃnts] , [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɑ:rt] , [æz; əz] [mɔ:r]
or **better** **with** **patients** **,** **in** **the** **actual** **condition** **of** **the** **medical** **art** **,** **as** **more**
或者 更好的 和 患者 , 在 这 实际的 状况 的 这 医疗的 艺术 , 作为 更多的
['dʒen(ə)rəli] ['præktɪst] ,
generally **practiced** **,**
一般来说 练习 ,

或者说，对于患者而言，在实际的医疗实践中，按照更普遍的惯例，情况会更好。

[ɪf] [ɔ:l] ['remədiz] , [æt; ət] [li:st] ['æktɪv] ['remədiz] [ɪ'speʃəli] [drʌgz] [wɜ:r; wər] [ə'bændənd] .
if **all** **remedies** **,** **at** **least** **active** **remedies** **especially** **drugs** **were** **abandoned** **.**
如果全部 补救措施 , 在 至少 积极的 补救措施 尤其 药物 是 弃 .

如果所有疗法，至少是有效的疗法，特别是药物疗法都被放弃了。

" [ænd; ənd]['faɪnəli] [ædz] , " [θɪŋz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi]
" **And** **finally** **adds** **,** " **Things** **have** **arrived** **at** **such** **a** **pitch** **that** **they** **cannot** **be**
" 和 最后 添加 , " 事物 有 到达的 在 这样的 一个 沥青 那 他们 不能 是
[wɜ:rs] .
worse **.**
更糟 .

最后他补充道："事情已经发展到如此地步，不可能更糟了。"

[ðeɪ] [mʌst; məst][mend][ɔ:r][end] .
They **must** **mend** **or** **end** **.**
他们 必须 修补 或者 结尾 .

它们要么修复，要么结束。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] ,
" **But** **,** **I** **may** **be** **asked** **,**
" 但 , 我 可能 是 问 ,

但是，我可能会被问到，

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [ænd; ənd] ['raɪtɚz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .

what	are	the	views	of	the	Professors	and	writers	in	our	own	country	.
什么	是	这	浏览	的	这	教授们	和	作家	在	我们的	自己的	国家	.

我们国家的教授和作家们对此有何看法?

[hæv; həv] [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːrt][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] ?

Have	they	no	more	confidence	in	the	healing	art	than	their	brethren	in	the	old	world	?
有	他们	不	更多的	信心	在	这	康复	艺术	比	他们的	弟兄们	在	这	老的	世界	?

难道他们对医术的信心不比旧世界的同胞们强吗?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] :

Let	us	see	:
让	我们	看	:

让我们来看看:

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌʃ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ri'maːks] :

Dr	.	Rush	,	one	of	the	lights	of	the	profession	in	his	day	,	remarks	:
博士	.	匆忙	,	一	的	这	灯	的	这	职业	在	他的	天	,	评论	:

拉什博士是当时业内的一位杰出人物，他评论道:

" [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːrt][ɪz][æn; ən] [ʌn'ruːft] ['temp(ə)l] , [ʌn'kʌvərd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [krækt] [æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

"	The	healing	art	is	an	unroofed	temple	,	uncovered	at	the	top	and	cracked	at	the	foundation	.
"	这	康复	艺术	是	一个	无顶棚	寺庙	,	裸露	在	这	顶部	和	裂纹	在	这	基础	.

"疗愈艺术就像一座没有屋顶的神庙，顶部敞开，底部开裂。"

" [ænd; ənd] [ə'gen] :

"	And	again	:
"	和	再次	:

再说一遍:

" ['aʊər; ɑːr][wɑːnt][ʌv; əv] [sək'ses] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɔːzɪz] : [fɜːrst] . — [ɪgnərəns]

"	Our	want	of	success	results	from	the	following	causes	:	First	.	—	Ignorance
"	我们的	想	的	成功	结果	从	这	下列的	原因	:	第一的	.	—	无知

我们之所以未能成功，原因如下：第一，无知

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['gʌvərnɪŋ] [dɪ'ziːz] .

of	the	law	governing	disease	.
的	这	法律	治理	疾病	.

疾病管理法。

['sekənd] . — ['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['remədi] [θɜːrd] . — [wɑːnt][ʌv; əv] ['efɪkəsi] [ɪn][ðə; ði] ['remədi] ;

Second	.	—	Our	ignorance	of	a	suitable	remedy	Third	.	—	Want	of	efficacy	in	the	remedy	;
第二	.	—	我们的	无知	的	一个	合适的	补救	第三	.	—	想	的	功效	在	这	补救	;

第二，我们对合适的补救措施一无所知；第三，补救措施缺乏疗效；

[ænd; ənd]['faɪnəli][wiː; wi][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [dɪ'ziːz] ; [neɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn]

and	finally	we	have	assisted	in	multiplying	disease	;	nay	,	we	have	done
和	最后	我们	有	协助	在	乘法	疾病	;	不	,	我们	有	完毕

[mɔːr] :

more	:
更多的	:

最后，我们助长了疾病的传播；不，我们做的远不止这些：

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər][mɔːr'tæləti] .

we	have	increased	their	mortality	.
我们	有	增加	他们的	死亡	.

我们提高了他们的死亡率。

" [prə'fesər] ['tʃæpmən] , [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

"	Professor	Chapman	,	who	stood	at	the	head	of	the	profession	in	Philadelphia	,
"	教授	查普曼	,	WHO	站立	在	这	头	的	这	职业	在	费城	,

“查普曼教授是费城学术界的领军人物，

[ɪn][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l][sə'saɪəti] , ['æftər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] [ɪ'fekts]

in	an	address	to	the	medical	society	,	after	speaking	of	the	pernicious	effects
在	一个	地址	到	这	医疗的	社会	,	后	请讲	的	这	有害	效果

[ʌv; əv]['kæləˌmel] , [ædz] :

of	calomel	,	adds	:
的	甘汞	,	添加	:

在向医学协会发表讲话时，在谈到甘汞的有害影响后，他补充道：

" ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː]

"	Gentlemen	,	it	is	a	disgraceful	reproach	to	the	profession	of	medicine	;	it
"	先生们	,	它	是	一个	可耻	责备	到	这	职业	的	药品	;	它

[ɪz] ['kwækəri] ,

is	quackery	,
是	庸医	,

“先生们，这是对医学职业的莫大耻辱；这是庸医行径。”

['hɔːrɪd] [ənwɛrəntɪd] ['mɜːrdərəs] ['kwækəri] . * * *

horrid	unwaranted	murderous	quackery	.	*	*	*
可怕的	毫无根据的	杀人犯	庸医	.	*	*	*

骇人听闻、毫无根据的杀人伪科学。***

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] ,

But	I	will	ask	another	question	,
但	我	将要	问	其他	问题	,

但我还会问另一个问题，

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kæn; kən][stɑːp][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri][æt; ət] [wɪl] ,

who	is	it	that	can	stop	the	career	of	mercury	at	will	,
WHO	是	它	那	能	停止	这	职业	的	汞	在	将要	,

谁能随心所欲地阻止墨丘利的职业生涯？

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][reɪnz]['ɪntuː][ɪts] [oʊn] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ʌn'gʌvərnəbl] [hændz] ?

after	it	has	taken	the	reins	into	its	own	destructive	and	ungovernable	hands	?
后	它	有	已采取	这	缰绳	进入	它是	自己的	破坏性的	和	无法治理的	双手	?

在它完全掌控局面，变得具有破坏性和不可控之后？

[hiː; hi] ,

He	,
他	,

他，

[huː] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːz] [ri'zainz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]['mɜːrkjəri][ɪz]

who	for	an	ordinary	cause	resigns	the	fate	of	his	patient	to	mercury	is
WHO	为了	一个	普通的	原因	辞职	这	命运	的	他的	病人	到	汞	是

[ə; eɪ] [vaɪl] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ;

a	vile	enemy	to	the	sick	;
一个	卑鄙的	敌人	到	这	生病的	;

因普通原因而将病人的命运交给汞治疗的人，是病人的卑鄙敌人；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['tɑːlərəbli] ['pɑːpjələr] , [wɪl] , [ɪn][wʌn] [sək'sesf(ə)l] ['siːz(ə)n] ,

and	if	he	is	tolerably	popular	,	will	,	in	one	successful	season	,
和	如果	他	是	勉强可以接受	受欢迎的	,	将要	,	在	一	成功的	季节	,

如果他的人气还算不错，那么在一个成功的赛季之后，他就能.....

[hæv; həv] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] ,

have	paved	the	way	for	the	business	of	life	,
有	铺砌路面	这	方式	为了	这	商业	的	生活	,

为生活事业铺平了道路，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː]['evər] ['æftərwərdz] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][mɜːr'kjʊriəl] [briːtʃ]

for	he	has	enough	to	do	ever	afterwards	to	stop	the	mercurial	breach
为了	他	有	足够的	到	做	曾经	然后	到	停止	这	水银	违反

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['peɪʃnts] .

of	the	constitutions	of	his	dilapidated	patients	.
的	这	宪法	的	他的	破旧的	患者	.

因为他之后还有很多事情要做，以阻止他那些体弱多病的病人的身体状况反复恶化。

" [ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mə'ti(ə).ɹi.ə]['mɛdɪkə][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['veriəs] [fɔːrmz]

"	And	yet	,	this	article	of	the	Materia	Medica	in	some	of	its	various	forms
"	和	然而	,	这	文章	的	这	物质	医学	在	一些	的	它是各种各样的		表格

,

,

,

"然而，《药物学》的这一条目，在其各种版本中，

[ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['friːkwəntli] [prɪ'skraɪbd] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][,æləu'pæθik] [fɪ'zɪʃnz] .

is	still	more	frequently	prescribed	than	any	other	by	the	allopathic	physicians	.
是	仍然	更多的	频繁地	规定	比	任何	其他	经过	这	西医	医生	.

与其他药物相比，西医开具这种药物的频率仍然更高。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn] ['nʌmbər] , - , [ʌv; əv][ðə; ði] " ['lʌndən] ['kemɪst] ,

A	writer	in	the	June	number	,	1868	,	of	the	"	London	Chemist	,
一个	作家	在	这	六月	数字	,	-	,	的	这	"	伦敦	化学家	,

1868年6月《伦敦化学家》杂志的一位作者写道：

" ['hævɪŋ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [prə'skrɪpʃənz] ,

"	having	submitted	to	a	careful	examination	one	thousand	prescriptions	,
"	拥有	提交	到	一个	小心	考试	一	千	处方	,

"经过仔细审查，我们得到了一千份处方。"

['teɪkən][ˌsɪrɪ'eɪtɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][faɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌgɪst] , [steɪts] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kjʊriəs] [fækts] ,

taken	seriatim	from	the	files	of	a	druggist	,	states	,	among	other	curious	facts	,
已采取	依次	从	这	文件	的	一个	药剂师	,	各州	,	之中	其他	好奇的	事实	,

摘自药剂师档案的连续记录显示，除其他一些奇特的事实外，

[ðæt] ['mɜːrkjəri] [teɪks] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd][stændz] ['prɑːmɪnəntli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] .

that	mercury	takes	the	lead	,	and	stands	prominently	at	the	head	of	the	list	.
那	汞	需要	这	带领	,	和	站立	突出地	在	这	头	的	这	列表	.

水银位居榜首，在榜单上赫然占据重要位置。

['mɜːrkjəri] , [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [straɪks] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['nɜːrvəs]

Mercury	**,**	**the**	**very**	**name**	**of**	**which**	**strikes**	**terror**	**into**	**the**	**minds**	**of**	**nervous**
汞	,	这	非常	姓名	的	哪个	罢工	恐怖	进入	这	思想	的	紧张的

[ænd; ənd]['tɪmɪd] ['peɪʃnts] ,

and	**timid**	**patients**	**,**
和	胆小	患者	,

水星，光是这个名字就足以让紧张胆怯的病人感到恐惧。

[ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [rɪ'miːdiəl] ['eɪdʒənt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

is	**still**	**the**	**foremost**	**remedial**	**agent**	**employed**	**by**	**the**	**medical**	**profession**	**.**
是	仍然	这	首先	补救	代理人	受雇	经过	这	医疗的	职业	.

仍然是医学界最主要的治疗药物。

[prə'fesər] ['dreɪpər] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['lektʃərz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ]

Professor	**Draper**	**,**	**in**	**one**	**of**	**his**	**introductory**	**lectures**	**,**	**before**	**the**	**University**	**College**
教授	德雷珀	,	在	一	的	他的	引言	讲座	,	前	这	大学	大学

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

of	**New**	**York**	**,**
的	新的	约克	,

德雷珀教授在纽约大学学院的一次入门讲座中说道：

[meɪks] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] :

makes	**the**	**following**	**statement**	**:**
制作	这	下列的	陈述	:

发表如下声明：

" ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv][moʊst] ['kerfəli] [ʌp'held]['aʊər; ɑːr][oʊld] [prə'feʃən(ə)l]

"	**Even**	**those**	**of**	**us**	**who**	**have**	**most**	**carefully**	**upheld**	**our**	**old**	**professional**
"	甚至	那些	的	我们	WHO	有	最多	小心	维持	我们的	老的	专业的

['θɪərɪz] ,

theories	**,**
理论	,

“即使是我们这些最认真地坚持旧专业理论的人，

[ænd; ənd][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['revərəns] [ðə; ði][oʊld][ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][taɪmz]

and	**have**	**tried**	**to**	**keep**	**in**	**reverence**	**the**	**old**	**opinions**	**,**	**and**	**the**	**old**	**times**
和	有	尝试	到	保持	在	尊敬	这	老的	意见	,	和	这	老的	时代

,

,

,

我们一直努力保持对旧观念和旧时代的尊重。

[faɪnd] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz]

find	**that**	**under**	**the**	**advance**	**of**	**the**	**exact**	**sciences**	**our**	**position**	**is**
寻找	那	在下面	这	进步	的	这	精确的	科学	我们的	位置	是

[bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'tenəb(ə)l] .

becoming	**untenable**	**.**
成为	站不住脚的	.

我们发现，随着精确科学的进步，我们的立场正变得越来越站不住脚。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

The	**ground**	**is**	**slipping**	**away**	**from**	**beneath**	**our**	**feet**	**.**
这	地面	是	滑倒	离开	从	下面	我们的	脚	.

我们感觉脚下的土地正在滑落。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

We	**are**	**on**	**the**	**brink**	**of**	**a**	**great**	**revolution**	**.**
我们	是	在	这	边缘	的	一个	伟大的	革命	.

我们正处于一场伟大革命的边缘。

[goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] , [ə'mʌŋ] [ɪn'telɪdʒənt] [fɪ'zɪʃnz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [diːp] ,

Go	where	you	will	,	among	intelligent	physicians	you	will	find	a	deep	,
去	在哪里	你	将要	,	之中	聪明的	医生	你	将要	寻找	一个	深的	,

无论你走到哪里，在聪明的医生中，你都会发现深厚的.....

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [pər'sepʃ(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['ɪmɪnənt] .

though	it	may	be	an	indistinct	perception	,	that	a	great	change	is	imminent	.
尽管	它	可能	是	一个	模糊	洞察力	,	那	一个	伟大的	改变	是	迫在眉睫	.

虽然这可能只是一种模糊的感觉，但巨大的变革即将到来。

" [ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] ['mʌtər] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɪn][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['lektʃər] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

"	The	late	Professor	Mutter	of	Philadelphia	,	in	an	introductory	lecture	a	few	years
"	这	晚的	教授	咕哝	的	费城	,	在	一个	引言	演讲	一个	很少	年

[ə'goʊ] , [sez] :

ago	,	says	:
前	,	说道	:

“已故的费城穆特教授几年前在一次介绍性演讲中说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

" [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [truːθ] , ['restɪd] [kən'tentɪd] [ɪn][aɪ'diːəl] ['nɑːlɪdʒ] .

"	We	have	in	truth	,	rested	contented	in	ideal	knowledge	.
"	我们	有	在	真相	,	休息	满足	在	理想的	知识	.

“事实上，我们已经安于理想的知识之中。”

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æz; əz]['pɜːrfɪkt] , ['θɪərɪz] [æz; əz]['aɪd(ə)l][æz; əz] [deɪ] [driːmz] .

We	have	received	as	perfect	,	theories	as	idle	as	day	dreams	.
我们	有	已收到	作为	完美的	,	理论	作为	闲置的	作为	天	梦境	.

我们收到了看似完美无缺，实则空洞无物的理论，就像白日梦一样。

[wiː; wi][hæv; həv]['blaɪndli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;

We	have	blindly	accepted	the	follies	of	the	past	;
我们	有	盲目地	公认	这	愚行	的	这	过去的	;

我们盲目地接受了过去的愚行；

[ænd; ənd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrt][mʌst; məst]['krʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ən'les] [wiː; wi]

and	the	foundation	of	our	art	must	crumble	to	the	earth	unless	we
和	这	基础	的	我们的	艺术	必须	崩溃	到	这	地球	除非	我们

[lɜːrn] [mɔːr] [dɪ'skreʃ(ə)n][ænd; ənd] ['betər] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv]

learn	more	discretion	and	better	judgment	in	the	selection	of	the	material	of
学习	更多的	审慎	和	更好的	判断	在	这	选择	的	这	材料	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] .

which	they	are	to	be	constructed	.
哪个	他们	是	到	是	建造	.

如果我们不学会更加谨慎地选择制作艺术作品的材料，我们的艺术基础必将崩塌。

" [aɪ] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [ðiːz] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɪn'defɪnətli] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['wɪri] [juː; jʊ][baɪ]['saɪtɪŋ]

"	I	might	continue	these	quotations	indefinitely	;	but	I	will	not	weary	you	by	citing
"	我	可能	继续	这些	引文	无限期	;	但	我	将要	不是	厌倦	你	经过	引用

[mɔːr] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ,

more	,	and	surely	,
更多的	,	和	一定	,

“我或许可以无限地引用这些名言；但我不会再引用更多，以免让你们感到厌烦，而且，当然，

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [prə'du:st] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]
sufficient **evidence** **has** **already** **been** **produced** **to** **sustain** **the** **allegation** **that** **the**
充足的 证据 有 已经 到过 生产 到 维持 这 指控 那 这
[oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nfɪdəns] ;
old **system** **of** **medicine** **is** **unworthy** **of** **our** **confidence** **;**
老的 系统 的 药品 是 不配 的 我们的 信心 ;

已经有足够的证据证明，旧的医学体系不值得我们信赖；

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [lɔ:] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [beɪs] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['tri:tmənt] ,
that **,** **with** **no** **law** **upon** **which** **to** **base** **its** **principles** **of** **treatment** **,**
那 , 和 不 法律 之上 哪个 到 根据 它是 原则 的 治疗 ,

由于没有法律可以作为其治疗原则的依据，

[ɪts] ['præktɪs] [rests] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][keɪ'ɑ:tɪk] [mæs] [ʌv; əv][ɪm'pɪrɪk(ə)l] [iks'piəriənsiz] , ['graʊndləs] ['θɪərɪz] ,
its **practice** **rests** **upon** **a** **chaotic** **mass** **of** **empirical** **experiences** **,** **groundless** **theories** **,**
它是 实践 休息 之上 一个 混乱 大量的 的 经验 经历 , 无根据的 理论 ,
[ænd; ənd]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['fænsis] ;
and **ever** **-** **changing** **fancies** **;**
和 曾经 - 变化 幻想 ;

它的实践建立在混乱的经验、毫无根据的理论和不断变化的幻想之上；

[ðæt] [ðoʊz] [best] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ɪts] ['præktɪs] ,
that **those** **best** **acquainted** **with** **its** **principles** **,** **and** **the** **results** **of** **its** **practice** **,**
那 那些 最好的 熟人 和 它是 原则 , 和 这 结果 的 它是 实践 ,

那些最熟悉其原则及其实践结果的人，

[hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [feɪθ] [ɪn][ɪts] ['ju:sflnəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]
have **the** **least** **faith** **in** **its** **usefulness** **;** **and** **that** **the** **interests** **of** **the** **suffering**
有 这 至少 信仰 在 它是 用处 ; 和 那 这 兴趣 的 这 痛苦
,
,
,

对其效用几乎毫无信心；并且认为受苦者的利益，

[ɪm'pɪriəsli] [dɪ'mænd] [ə; eɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [dɪ'zi:z] ,
imperiously **demand** **a** **revolution** **in** **the** **method** **of** **treating** **disease** **,**
专横跋扈 要求 一个 革命 在 这 方法 的 治疗 疾病 ,

专横跋扈地要求彻底革新疾病治疗方法，

[ænd; ənd][kɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪstəm] [mɔ:r] [ɪn] ['hɑ:rməni][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [mɔ:r] [rɪ'laɪəb(ə)l][ɪn][ɪts]
and **call** **for** **a** **system** **more** **in** **harmony** **with** **Nature** **,** **more** **reliable** **in** **its**
和 称呼 为了 一个 系统 更多的 在 和谐 和 自然 , 更多的 可靠的 在 它是
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
application **,**
应用 ,

并呼吁建立一个更符合自然规律、应用更可靠的体系，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] .
and **more** **successful** **in** **its** **results** **.**
和 更多的 成功的 在 它是 结果 .

并且在结果上更加成功。

[ðɪs] [dɪ'greɪdɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['præktɪs] [wʌz; wəz] ['di:pli] [felt][baɪ] ['hɑ:nəmən] ,
This **degraded** **state** **of** **the** **medical** **practice** **was** **deeply** **felt** **by** **Hahnemann** **,**
这 退化的 状态 的 这 医疗的 实践 曾是 深 毛毡 经过 哈内曼 ,

哈内曼对这种医疗实践的堕落状态深感痛心。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ɪts]

and	in	1778	he	retired	from	the	practice	of	medicine	in	disgust	at	its
和	在	-	他	退休	从	这	实践	的	药品	在	厌恶	在	它是

[ʌn'sɜːtntiːz] ,

uncertainties	,
不确定性	,

1778年，他因厌恶医学的不确定性而退出了医学界。

['æftər] ['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['skɑːlər] [ænd; ənd] [haɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

after	having	acquired	fame	as	a	scientific	scholar	and	high	standing	in	his
后	拥有	获得	名声	作为	一个	科学	学者	和	高的	常设	在	他的

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

在作为科学学者获得声誉并在其专业领域取得崇高地位之后，

['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv]['glɔːri][tuː; tə][hɪz; ɪz]

breaking	away	from	the	past	and	opening	a	new	field	of	glory	to	his
打破	离开	从	这	过去的	和	开幕	一个	新的	场地	的	荣耀	到	他的

[æk'tɪvətiz] ,

activities	,
活动	,

摆脱过去的束缚，为他的事业开辟新的荣耀领域。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɑːrt] .

as	well	as	a	new	era	of	progress	in	the	medical	art	.
作为	出色地	作为	一个	新的	时代	的	进步	在	这	医疗的	艺术	.

以及医学艺术发展的新时代。

['sæmjuəl] ['hɑːnəmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ; [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [lɔː] [ʌv; əv]

Samuel	Hahnemann	was	a	great	man	;	the	discoverer	of	the	true	law	of
塞缪尔	哈内曼	曾是	一个	伟大的	男人	;	这	发现者	的	这	真的	法律	的

[kjʊr] ,

cure	,
治愈	,

塞缪尔·哈内曼是一位伟人；他是真正治愈法则的发现者。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

in	accordance	with	the	principles	and	laws	of	Nature	.
在	根据	和	这	原则	和	法律	的	自然	.

遵循自然规律。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðɪs] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [lʊkt] -

I	need	not	tell	you	,	that	we	maintain	that	this	much	-	desired	and	long	-	looked	-
我	需要	不是	告诉	你	,	那	我们	维持	那	这	很多	-	想要的	和	长的	-	看起来	-

[fɔːr; fər] [lɔː] [ʌv; əv] [kjʊr] ,

for	law	of	cure	,
为了	法律	的	治愈	,

我无需赘言，我们坚信这条人们期盼已久的治愈法则，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][læmp][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [pleɪn][hɪz; ɪz]

which	is	to	be	a	lamp	to	the	feet	of	the	physician	,	making	plain	his
哪个	是	到	是	一个	灯	到	这	脚	的	这	医生	,	制作	清楚的	他的

[pæθ] ,

path	,
小路	,

就是要成为医生的脚灯，照亮他的道路。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['remədiz] [tu:; tə][ðə; ði]

and	giving	him	an	unfailing	guide	in	the	application	of	remedies	to	the
和	给予	他	一个	永不失败	指导	在	这	应用	的	补救措施	到	这

[rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] ,

removal	of	disease	,
移动	的	疾病	,

并给他提供了一份可靠的指导，教他如何运用各种疗法来消除疾病。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪg'zɪsts] ,

not	only	exists	,
不是	仅有的	存在	,

不仅存在，

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['hɑ:nəmən] [ɪn]

but	has	been	proclaimed	to	the	world	by	the	immortal	Hahnemann	in
但	有	到过	宣布	到	这	世界	经过	这	不朽	哈内曼	在

[hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] ['fɔ:rmjələ] :

his	well	-	known	formula	:
他的	出色地	-	已知	公式	:

但已由不朽的哈内曼在其著名的公式中向世人宣告：

[si:mi:li:ə][sɪmələbəs] [kjʊræntɔ] !

Similia	Similibus	Curantur	!
相似	西米利布斯	库兰图尔	!

Similia Similibus Curantur!

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz]['sæmjuəl] ['hɑ:nəmən] ?

But	who	was	Samuel	Hahnemann	?
但	WHO	曾是	塞缪尔	哈内曼	?

但塞缪尔·哈内曼究竟是谁?

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [rɪ'fɔ:rmər] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələrli] ['edʒukeɪtɪd]

When	I	say	that	this	great	Reformer	of	Medicine	was	a	regularly	educated
什么时候	我	说	那	这	伟大的	改革者	的	药品	曾是	一个	经常	受过教育

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl]['dʒen(ə)rəl] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['lɪtəreri]

physician	of	great	learning	and	unusual	general	culture	and	literary
医生	的	伟大的	学习	和	异常	一般的	文化	和	文学

[ə'teɪnmənts] ,

attainments	,
成就	,

我说这位伟大的医学改革家是一位受过正规教育、学识渊博、拥有非凡的综合素养和文学造诣的医生，

[aɪ]

I
我

我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[spi:k] [bʌt; bət]['fi:b(ə)l] [preɪz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] [fɔ:rbz] ,

speak	but	feeble	praise	compared	with	the	language	of	Sir	John	Forbes	,
说话	但	微弱	称赞	比较的	和	这	语言	的	先生	约翰	福布斯	,

[heɪnmənz] [moʊst] ['lɜ:rnɪd] ['krɪtɪk] ,

Hahnemann's	most	learned	critic	,
哈内曼的	最多	学习	评论家	,

与哈内曼最有学识的批评家约翰·福布斯爵士的言辞相比，这些赞美之词显得苍白无力。

[wer] [hiː; hi] [sez] :
where **he** **says** **:**
在哪里 他 说道 :

他说：

" [noʊ]['kændɪd] ['riːdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [kæn; kən] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][æd'mɪt]
" **No** **candid** **reader** **of** **his** **writings** **can** **hesitate** **for** **a** **moment** **to** **admit**
" 不 坦率 读者 的 他的 著作 能 犹豫 为了 一个 片刻 到 承认
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæn] ;
that **he** **was** **a** **very** **extraordinary** **man** **;**
那 他 曾是 一个 非常 非凡的 男人 ;

“任何认真阅读过他作品的读者，都会毫不犹豫地承认，他是一位非常杰出的人物；

[wʌn] ,
one **,**
一 ,

一，

[huːz] [neɪm] [wɪl] [dɪ'send] [tuː; tə][pɑː'sterəti][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [ɛk'skɑːdʒɪˌteɪtər][ænd; ənd] ['faʊndər]
whose **name** **will** **descend** **to** **posterity** **as** **the** **exclusive** **excogitator** **and** **founder**
谁 姓名 将要 下降 到 后人 作为 这 独家的 思考者 和 创始人
[ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,
of **an** **original** **system** **of** **medicine** **,**
的 一个 原来的 系统 的 药品 ,

他的名字将作为独创医学体系的唯一构思者和创始人而流传后世。

[æz; əz] [ɪn'dʒiːniəs] [æz; əz] ['meni] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'moʊt]
as **ingenious** **as** **many** **that** **preceded** **it** **,** **and** **destined** **to** **be** **the** **remote**
作为 巧妙 作为 许多 那 之前 它 , 和 注定 到 是 这 偏僻的
,
,
,

它和之前的许多作品一样巧妙，注定要成为远程的，

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
if **not** **the** **immediate** **cause** **of** **more** **fundamental** **changes** **in** **the** **practice** **of** **the**
如果 不是 这 即时 原因 的 更多的 基本的 变化 在 这 实践 的 这
['hiːlɪŋ] [ɑːrt] ,
healing **art** **,**
康复 艺术 ,

即使不是医疗实践中更根本性变革的直接原因，

[ðæn; ðən][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] ['eni] ['prɔməlˌgeɪtid] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['geilin][hɪm'self] .
than **have** **resulted** **from** **any** **promulgated** **since** **the** **days** **of** **Galen** **himself** **.**
比 有 结果 从 任何 颁布 自从 这 天 的 盖伦 他自己 .

比盖伦时代以来颁布的任何法令都更甚。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] :
" **And** **he** **adds** **:**
" 和 他 添加 :

他还补充道：

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːlər] ,
" **He** **was** **undoubtedly** **a** **man** **of** **genius** **and** **a** **scholar** **,**
" 他 曾是 无疑 一个 男人 的 天才 和 一个 学者 ,

“他无疑是一位天才学者。”

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['dɑːntləs] ['enərdʒi] .
a **man** **of** **indefatigable** **industry** **and** **of** **dauntless** **energy** **.**
一个 男人 的 不懈 行业 和 的 无畏 活力 .

一位勤奋不懈、精力充沛的人。

" [ðə; ði] [greɪt] ['hɔlɝ] , [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
" The great Haller , says of him :
" 这 伟大的 哈勒 , 说道 的 他 :

伟大的哈勒这样评价他:

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]['wɪzdəm] .
" He is a doublehead of philosophy and wisdom .
" 他 是 一个 - 的 哲学 和 智慧 .

"他是一位兼具哲学和智慧的双重人物。"

" [ænd; ənd] - , [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]['ɔːrθədɑːks]['medɪs(ə)n] ,
" And Hufeland , the father of orthodox medicine ,
" 和 - , 这 父亲 的 正统 药品 ,

"还有正统医学之父胡夫兰,

[spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,
speaks of him as one of the most distinguished physicians in Germany ,
说话 的 他 作为 一 的 这 最多 杰出的 医生 在 德国 ,

称他为德国最杰出的医生之一,

[waɪl] [ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mɑːt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['hɑːnəmən] [ɪn]
while the late Dr . Mott of New York , after having visited Hahnemann in
尽管 这 晚的 博士 . 莫特 的 新的 约克 , 后 拥有 到访 哈内曼 在
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

已故的纽约莫特博士在拜访了巴黎的哈内曼之后,

[spiːks] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tɜːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kændər] , ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] .
speaks in the highest terms of his candor , learning and genius .
说话 在 这 最高 条款 的 他的 坦率 , 学习 和 天才 .

他以极高的评价赞扬了他的坦率、学识和才华。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['steɪtɪd][baɪ][kloʊz] [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn]
It has often been stated by close observers of the working of Divine
它 有 经常 到过 声明 经过 关闭 观察员 的 这 在职的 的 神圣的
['prɑːvɪdəns] ,
Providence ,
普罗维登斯 ,

密切关注天意运作的观察者经常这样说道:

[ðæt] " [ðə; ði]['dɑːrkəst]['aʊər][ɪz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [deɪ] , " [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,
that " The darkest hour is just before day , " and also ,
那 " 这 最黑暗的 小时 是 只是 前 天 , " 和 还 ,

"黎明前的黑暗最为漫长", 而且,

[ðæt] " [ðə; ði] [kri'eɪtər] ['evər] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] [prə'vaidz] ['eɪdʒənts] ['pɜːrfɪktli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['kæri]
that " The Creator ever wisely and well provides agents perfectly adapted to carry
那 " 这 创作者 曾经 明智地 和 出色地 提供 代理人 完美 改编 到 携带
[aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɛfɪʃənt] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'ferz] .
out His beneficient designs in the crisis of human affairs .
出去 他的 有益的 设计 在 这 危机 的 人类 事务 .

"造物主总是智慧而巧妙地安排代理人, 在人类事务的危机中完美地执行祂的仁慈计划。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bəuθ]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] ,
" History , both sacred and profane ,
" 历史 , 两个都 神圣 和 亵渎 ,

"历史, 无论是神圣的还是世俗的,

['gɪvz]	[ʌn'weɪvərɪŋ]	[ænd; ənd]	['veri]	['nuːmərəs]	['evidənsiz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['dʒʌstɪs][ænd; ənd]	['verəti]	[ʌv; əv]
gives	**unwavering**	**and**	**very**	**numerous**	**evidences**	**of**	**the**	**justice**	**and**	**verity**	**of**
给予	坚定不移	和	非常	很多的	证据	的	这	正义	和	真理	的

[ðiːz]	[ˌprɔpə'ziʃənz]	.
these	**propositions**	**.**
这些	命题	.

提供了大量毫不动摇的证据，证明了这些命题的公正性和真实性。

[ɪn]	['mætərz]	[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l]	[ðɪs]	[ɪz]	['iːkwəli]	[ðə; ði]	[keɪs]	.
In	**matters**	**theological**	**as**	**well**	**as**	**political**	**this**	**is**	**equally**	**the**	**case**	**.**
在	事情	神学	作为	出色地	作为	政治的	这	是	同样地	这	案件	.

在神学问题上以及政治问题上，情况都是如此。

[wen]	[ðer; ðər][kʊd; kəd]	['skersli]	[biː; bi]	['greɪtər]	[gluːm]	[ɔːr]	['greɪtər]	['deɪndʒər]	,
When	**there**	**could**	**scarcely**	**be**	**greater**	**gloom**	**or**	**greater**	**danger**	**,**
什么时候	那里	可以	几乎	是	更大的	愁云	或者	更大的	危险	,

当世间几乎不存在比这更大的阴霾和更大的危险时，

[ðə; ði][waɪz]['ɑːrbɪtər][ʌv; əv]['hjuːmən]	['destiniz]	[hæz; həz]['edʒukeɪtɪd] ,	[nɜːrvd]	, [ɪn'spaɪərd][ænd; ənd]
the	**wise**	**Arbiter**	**of**	**human**	**destinies**	**has**	**educated**	**,**	**nerved**	**,**	**inspired**	**and**
这	明智的	仲裁者	的	人类	命运	有	受过教育	,	神经质	,	灵感	和

[prə'tektɪd]	[sʌm; səm]['mæstər] - ['spɪrɪt] ,
protected	**some**	**master**	**-**	**spirit**	**,**
受保护	一些	掌握	-	精神	,

智慧的人类命运仲裁者教导、激励、启发并保护了一些大师级人物，

[huː]	[hæz; həz]	[kɔːzd]	[laɪt]	[tuː; tə]	[ʃaɪn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['dɑːrknəs]	,
who	**has**	**caused**	**light**	**to**	**shine**	**out**	**of**	**darkness**	**,**
WHO	有	导致	光	到	闪耀	出去	的	黑暗	,

祂使光明从黑暗中照耀出来，

[ænd; ənd]	[piːs]	[ænd; ənd]['ɔːrdər][tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌv; əv]['keɪɑːs][ænd; ənd]	[dɪ'strʌkʃn]	.
and	**peace**	**and**	**order**	**to**	**take**	**the**	**place**	**of**	**chaos**	**and**	**destruction**	**.**
和	和平	和	命令	到	拿	这	地方	的	混乱	和	破坏	.

和平与秩序将取代混乱与破坏。

['nevər]	[wɜːr; wər]	[ðiːz]	[ˌprɔpə'ziʃənz]	[mɔːr]	['fʊli]	['ɪləstreɪtɪd]	[ðæn; ðən][ɪn]['medɪk(ə)l]	['mætərz]	[tɔːrdz]
Never	**were**	**these**	**propositions**	**more**	**fully**	**illustrated**	**than**	**in**	**medical**	**matters**	**towards**
绝不	是	这些	命题	更多的	完全	插图	比	在	医疗的	事情	向

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] .
the	**close**	**of**	**the**	**past**	**century**	**.**
这	关闭	的	这	过去的	世纪	.

在上个世纪末的医学领域，这些观点得到了最充分的体现。

[ɔːl]	[ðə; ði][aːts]	[ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs]	[ʌv; əv]	[nuː]	[dis'kʌvəriz]
All	**the**	**arts**	**and**	**sciences**	**had**	**received**	**the**	**impetus**	**of**	**new**	**discoveries**
全部	这	艺术	和	科学	有	已收到	这	动力	的	新的	发现

.

:

.

新发现为所有艺术和科学的发展注入了动力。

[ðə; ði]	[ɪn'dʌktɪv]	['meθəd]	[ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd]	[brɔːt]	[aʊt]	['klɪrli]	[tuː; tə]	[vjuː]	[fɜːrst]
The	**inductive**	**method**	**of**	**investigation**	**had**	**brought**	**out**	**clearly**	**to**	**view**	**first**
这	归纳法	方法	的	调查	有	带来	出去	清楚地	到	看法	第一的

['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles	**,**
原则	,

归纳调查法清晰地揭示了基本原理，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [sək'siːdɪŋ]
on **which** **it** **was** **easy** **for** **succeeding**
在 哪个 它 曾是 简单的 为了 成功

很容易取得成功

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [tuː; tə] [bɪld] ['sɑːlɪd] , ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [truːθ] .
generations **to** **build** **solid** **,** **stable** **and** **beautiful** **temples** **of** **truth** **.**
几代人 到 建造 坚硬的 , 稳定的 和 美丽的 寺庙 的 真相 .

几代人建造坚固、稳定、美丽的真理殿堂。

[ə'strɑːnəmi] , ['kemɪstri] , ['bɑːtəni][ænd; ənd] ['evri] [bræntʃ] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Astronomy **,** **chemistry** **,** **botany** **and** **every** **branch** **in** **Natural** **Philosophy** **,** **instead** **of**
天文学 , 化学 , 植物学 和 每一个 分支 在 自然的 哲学 , 反而 的
[kən'tɪnjuːɪŋ] [mɪr] ['mætərz] [ʌv; əv] ['spekjələtɪv] ['θiːəri] ,
continuing **mere** **matters** **of** **speculative** **theory** **,**
继续 仅仅 事情 的 推测性的 理论 ,

天文学、化学、植物学以及自然哲学的各个分支，不再仅仅停留在推测性的理论层面，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'keɪm] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
as **they** **were** **before** **,** **became** **sciences** **.**
作为 他们 是 前 , 成为 科学 .

它们像以前一样，变成了科学。

[ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] - [ə'loʊn][wɜːr; wər] [in'ʃraudid] [ɪn][æn; ən] [iː'dʒɪpʃn] ['dɑːrknəs] ,
The **sons** **of** **Æsculapius** **alone** **were** **enshrouded** **in** **an** **Egyptian** **darkness** **,**
这 儿子们 的 - 独自的 是 笼罩 在 一个 埃及人 黑暗 ,
['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [gaɪd] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] ,
wandering **about** **without** **guide** **and** **compass** **,**
漫游 关于 没有 指导 和 罗盘 ,

阿斯克勒庇俄斯的儿子们独自沉浸在埃及的黑暗中，漫无目的地游荡，没有向导也没有指南针。

['rʌʃɪŋ] ['waɪldli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['dedli] ['paʊər] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ;
rushing **wildly** **to** **and** **fro** **with** **instruments** **of** **deadly** **power** **in** **their** **hands** **;**
匆忙 疯狂地 到 和 弗 和 仪器 的 致命 力量 在 他们的 双手 ;

他们手中拿着威力巨大的武器，疯狂地来回奔跑；

[huːm] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [hiːl] , [ðeɪ] [sluː] ;
whom **they** **wished** **to** **heal** **,** **they** **slew** **;**
谁 他们 希望 到 愈合 , 他们 一万 ;

他们想要救治的人，反而被他们杀害了；

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] ['fɑːndli] [hoʊpt] [maɪt] [faɪnd] ['taɪmli] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm]
and **tortured** **those** **whom** **they** **fondly** **hoped** **might** **find** **timely** **relief** **from**
和 受折磨 那些 谁 他们 深情地 希望 可能 寻找 及时 宽慰 从
['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [wəʊz] [θruː] [ðer; ðər] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .
sufferings **and** **woes** **through** **their** **ministrations** **.**
苦难 和 烦恼 通过 他们的 服事 .

他们折磨那些他们满怀希望能够通过他们的服侍及时摆脱痛苦和悲伤的人。

[ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bə'nevələnt] [wɜːr; wər] ['diːpli] [peɪnd] ,
The **hearts** **of** **the** **benevolent** **were** **deeply** **pained** **,**
这 心 的 这 仁慈 是 深 痛苦 ,

仁慈之人的心都感到无比悲痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['weivəd] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] [wen] [ðeɪ] ['gæðərd] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv]

and	the	conscientious	wavered	in	their	work	when	they	gathered	statistics	of
和	这	尽责的	犹豫不决	在	他们的	工作	什么时候	他们	聚集	统计数据	的

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪbər] .

the	results	of	their	labor	.
这	结果	的	他们的	劳动	.

而那些认真负责的人在收集劳动成果统计数据时，工作也开始动摇了。

[ə; eɪ][kraɪ] [ə'sendɪd] ['hev(ə)n] - [wɔːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [præk'tiʃənəz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ]

A	cry	ascended	heaven	-	wards	from	the	practitioners	of	medicine	,	the	longing
一个	哭	上升	天堂	-	病房	从	这	从业者	的	药品	,	这	渴望

[fɔːr; fər] ['betər] [deɪz] ,

for	better	days	,
为了	更好的	天	,

医者们发出了一声响彻云霄的呼喊，那是对美好未来的渴望。

[siːmd] ['sekəndid][baɪ][ə; eɪ]['feɪlæŋks][ʌv; əv] ['goʊstli] ['biːɪŋs] ,

seemed	seconded	by	a	phalanx	of	ghostly	beings	,
似乎	附议	经过	一个	方阵	的	幽灵般的	生物	,

似乎还有一群幽灵般的生物在旁协助，

[huː] [hæd; həd] [ʌn'taɪmli] [pæst] [ə'weɪ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['triːtmənt] ,

who	had	untimely	passed	away	by	means	of	fearful	treatment	,
WHO	有	不合时宜	通过了	离开	经过	方法	的	可怕	治疗	,

他因遭受可怕的治疗而过早去世，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mizəriz] [ʌv; əv] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['ʃeɪpləs] [dɪ'fɔːrmd] [wʌnz] ,

and	by	the	living	miseries	of	multitudes	of	shapeless	deformed	ones	,
和	经过	这	活的	苦难	的	众多	的	无形	变形	一个	,

以及无数畸形无形之人的苦难生活，

[huː] ['evər] [stʊd] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd]

who	ever	stood	unpleasant	and	incontrovertible	witnesses	of	the	cruelties	and
WHO	曾经	站立	令人不快的	和	无可辩驳的	证人	的	这	残忍	和

[bɑːr'bærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːrt] .

barbarities	of	the	healing	art	.
野蛮行为	的	这	康复	艺术	.

那些曾经亲眼目睹过医疗艺术的残酷和野蛮行径的人，都是令人不快的、无可辩驳的见证者。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [nuː] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l][ˌepi'demiks] [ə'pɪrd] ,

With	increasing	civilization	,	new	and	fatal	epidemics	appeared	,
和	增加	文明	,	新的	和	致命的	流行病	出现	,

随着文明的发展，出现了新的致命流行病。

['riːpɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst][fɔːr; fər][ðə; ði][grɪm]['mɑːnstər] — [deθ] — [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['jɪrli] [tuː; tə]

reaping	a	rich	harvest	for	the	grim	monster	—	Death	—	and	adding	yearly	to
收割	一个	富有的	收成	为了	这	严峻	怪物	—	死亡	—	和	添加	每年	到

[ðə; ði][pər] - ['sentidʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] .

the	per	-	centage	of	the	ever	-	increasing	bills	of	mortality	.
这	每	-	百分比	的	这	曾经	-	增加	账单	的	死亡	.

这给死神——这个可怕的怪物——带来了丰厚的收成，并逐年增加不断增长的死亡人数百分比。

['meni] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [præk'tɪʃənər] [θruː] [ə'weɪ] ['lænsɪt][ænd; ənd]['sæd(ə)l] - [bægz][ɪn] [dɪ'sper] , [waɪl]

Many	an	honest	practitioner	threw	away	lancet	and	saddle	-	bags	in	despair	,	while
许多	一个	诚实的	实践者	扔	离开	柳叶刀	和	鞍	-	包	在	绝望	,	尽管

[kwæks] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] ['ʃɑːlətənz] ,

quacks	and	medical	charlatans	,
庸医	和	医疗的	江湖骗子	,

许多正直的医生绝望地扔掉了柳叶刀和马鞍袋，而庸医和医学骗子，

['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ræŋglɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

profiting	by	the	wranglings	of	the	regulars	,	and	the	weariness	of	the
获利	经过	这	争吵	的	这	常客	,	和	这	疲劳	的	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

利用正规军之间的争吵和民众的疲惫牟利

[droʊv][ə; eɪ] ['rekləs] [bʌt; bət] [wel] - ['peɪɪŋ] [treɪd] , [wɪð; wɪθ] ['nɑ:strəm] [ʌv; əv] ['evri] ['kærəktər] ,

drove	a	reckless	but	well	-	paying	trade	,	with	nostrums	of	every	character	,
驾驶	一个	鲁莽	但	出色地	-	付费	贸易	,	和	秘方	的	每一个	特点	,

从事着一种鲁莽但利润丰厚的生意，兜售各种各样的灵丹妙药。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɛdli:əst] ['pɔɪzn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [haʊs] - [hoʊld] [ɜ:rb] .

from	the	deadliest	poison	to	the	simplest	house	-	hold	herb	.
从	这	最致命的	毒	到	这	最简单的	房子	-	抓住	草本植物	.

从最致命的毒药到最简单的家用草药。

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [deɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [dɑ:n] .

But	a	brigther	day	was	about	to	dawn	.
但	一个	-	天	曾是	关于	到	黎明	.

但更美好的明天即将到来。

[ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [taʊn] [ʌv; əv] ['maɪsən] , [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][kɜ:r]['sæksəni] ,

In	the	picturesque	town	of	Meissen	,	in	the	district	of	Cur	Saxony	,
在	这	如画	镇	的	迈森	,	在	这	区	的	库尔	萨克森	,

在风景如画的迈森镇，位于萨克森州库尔县，

[lɪvd] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] [mæn] , ['krɪstʃən] ['gɔtfri:d] ['hɑ:nəmən] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]

lived	an	honest	and	worthy	man	,	Christian	Gottfried	Hahnemann	,	an	intelligent
居住地	一个	诚实的	和	值得	男人	,	基督教	戈特弗里德	哈内曼	,	一个	聪明的

, [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'sti:md] ,

,	patriotic	and	highly	esteemed	,
,	爱国	和	高度	尊敬的	,

克里斯蒂安·戈特弗里德·哈内曼是一位诚实正直、才智过人、爱国且备受尊敬的人。

[ðoʊ] [ˌʌnə'su:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnæm'bɪʃəs] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mju:nəti] , [baɪ] [treɪd] [ə; eɪ]

though	unassuming	and	unambitious	member	of	that	community	,	by	trade	a
尽管	谦逊	和	不求上进	成员	的	那	社区	,	经过	贸易	一个

['peɪntər][ə'pɑ:n] ['pɔ:rsəlɪn] ,

painter	upon	porcelain	,
画家	之上	瓷	,

虽然他是社区里一个谦逊低调、没有野心的成员，但他的职业是瓷器彩绘师。

[noʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['drezdən] - ['tʃaɪnə] .

known	under	the	name	of	Dresden	-	China	.
已知	在下面	这	姓名	的	德累斯顿	-	中国	.

被称为德累斯顿-中国。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ɑ:n][ðə; ði] 10th [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ]

On	the	10th	day	of	April	,	1755	,	he	was	made	happy	by	the	birth	of	a
在	这	10th	天	的	四月	,	-	,	他	曾是	制成	快乐的	经过	这	出生	的	一个

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

1755年4月10日，他喜得贵子。

[huːm] [hiː; hi] [neɪmd] [ˈsæmjuəl] [ˈkrɪstʃən] [ˈfredrɪk] .

whom	he	named	Samuel	Christian	Frederick	.
谁	他	命名	塞缪尔	基督教	弗雷德里克	.

他给他取名为塞缪尔·克里斯蒂安·弗雷德里克。

[əˈmɪdst] [ɔːl] [ðə; ði] [fɑːnd] [hoʊps] [ðə; ði] [ˈperənts] [ˈtʃerɪʃt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] ,

Amidst	all	the	fond	hopes	the	parents	cherished	for	their	new	-	born	babe	,
在……之中	全部	这	喜爱	希望	这	父母	珍爱	为了	他们的	新的	-	出生	宝贝	,

在父母对新生儿寄予的所有美好祝愿中，

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪn] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdestəni] [ðə; ði] [greɪt] [kriˈeɪtər] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm]

little	did	they	imagine	to	what	a	destiny	the	great	Creator	had	appointed	him
小的	做过	他们	想象	到	什么	一个	命运	这	伟大的	创作者	有	任命	他

.

:

.

他们丝毫没有想到，伟大的造物主会为他安排怎样的命运。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪz] [noʊn] , [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈmɑːdɪst]

Of	the	mother	of	this	child	not	very	much	is	known	,	save	that	she	was	modest
的	这	母亲	的	这	孩子	不是	非常	很多	是	已知	,	节省	那	她	曾是	谦虚的

,

,

,

关于这个孩子的母亲，我们了解不多，只知道她为人谦逊。

[ɪnˈdʌstriəs] , [ɪnˈtensli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfæməli] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

industrious	,	intensely	attached	to	her	family	,	full	of	sympathy	with	her
勤劳	,	强烈地	随附的	到	她	家庭	,	满的	的	同情	和	她

['tʃɪldrənz] [ˌæspɝˈeɪʃənz] ,

children's	aspirations	,
孩子们的	抱负	,

勤劳能干，对家庭感情深厚，对子女的梦想充满同情心。

[ænd; ənd] [ˈevər] - [ˈredi] [tuː; tə] [eɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [skiːmz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɔːr] [ədˈvænsmənt] .

and	ever	-	ready	to	aid	them	in	their	schemes	of	pleasure	or	advancement	.
和	曾经	-	准备好	到	援助	他们	在	他们的	方案	的	乐趣	或者	进步	.

并随时准备帮助他们实现享乐或晋升的计划。

[ðə; ði] [ˈɪnfəntaɪl] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːnəmən] [wɜːr; wər] [spent] [əˈmɪdst] [ˈsiːnəri] [soʊ] [ˈstraɪkɪŋli]

The	infantile	years	of	little	Hahnemann	were	spent	amidst	scenery	so	strikingly
这	婴儿	年	的	小的	哈内曼	是	花费	在……之中	风景	所以	引人注目

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

小哈内曼的童年时光是在风景如画的环境中度过的，

[æz; əz] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈbɔɪənt] [hɑːrt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [ˈtendər] [ˈjɪrz] ,

as	to	impress	his	young	buoyant	heart	,	even	in	those	tender	years	,
作为	到	令人印象深刻	他的	年轻的	浮力	心	,	甚至	在	那些	投标	年	,

为了在他那颗年轻而充满活力的心上留下深刻印象，即使在那些懵懂的岁月里，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃɝz] [ˈhændiwɜːrk] ,

with	an	admiration	of	Nature's	handiwork	,
和	一个	钦佩	的	自然的	手工制品	,

怀着对大自然鬼斧神工的赞叹，

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪnˈstɪl] [ˈɪntuː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

and	so	instill	into	him	a	love	of	the	works	of	God	,
和	所以	灌输	进入	他	一个	爱	的	这	作品	的	上帝	,

从而在他心中播下热爱上帝作品的种子。

[wɪtʃ] ['evər] [ɪn'kriːst] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] .

which	ever	increased	as	he	grew	older	.
哪个	曾经	增加	作为	他	生长	老	.

随着年龄增长，这种情况愈演愈烈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][sent][tuː; tə] [skuːl] ['veri] [jʌŋ] , [nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ;

He	was	not	sent	to	school	very	young	,	not	until	he	was	eight	years	old	;
他	曾是	不是	发送	到	学校	非常	年轻的	,	不是	直到	他	曾是	八	年	老的	;

他很小的时候就没上学，直到八岁才入学；

[ðɪs] [wɪl] [pər'hæps]['pɑːrtli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd][goʊ] ,

this	will	perhaps	partly	account	for	the	fact	that	when	he	did	go	,
这	将要	也许	部分	帐户	为了	这	事实	那	什么时候	他	做过	去	,

这或许可以部分解释为什么他离开时，

[hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][θɜːrst][fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] [slækt]

he	manifested	an	ardent	thirst	for	knowledge	,	which	was	never	slacked
他	表现出来	一个	热心	口渴	为了	知识	,	哪个	曾是	绝不	松懈

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf] - [taɪm] .

during	his	long	life	-	time	.
期间	他的	长的	生活	-	时间	.

他表现出对知识的强烈渴望，在他漫长的一生中从未懈怠过。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][spend][hɪz; ɪz][fɜːrst] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn'taɪərli][ɪn] [pleɪ] .

But	he	did	not	spend	his	first	eight	years	of	life	entirely	in	play	.
但	他	做过	不是	花费	他的	第一的	八	年	的	生活	完全	在	玩	.

但他生命的前八年并非完全是在玩耍中度过的。

[ðoʊz] [helθ] - [siˈkjuəiŋ] , ['fɪzɪk(ə)l] - [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] ['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər]

Those	health	-	securing	,	physical	-	exhilarating	and	developing	exercises	were
那些	健康	-	确保	,	身体的	-	令人振奋	和	发展	练习	是

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'liːvd] [baɪ]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

occasionally	relieved	by	lessons	from	his	father	,
偶尔	松了口气	经过	课程	从	他的	父亲	,

这些有益健康、令人精神振奋、强身健体的锻炼，偶尔会让他从父亲那里得到一些慰藉。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

and	sometimes	from	his	mother	,	in	reading	and	writing	,
和	有时	从	他的	母亲	,	在	阅读	和	写作	,

有时，他还会从母亲那里学习阅读和写作。

[ænd; ənd][baɪ]['friːkwənt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kærəktər] .

and	by	frequent	conversations	of	a	religious	and	moral	character	.
和	经过	频繁	对话	的	一个	宗教	和	道德	特点	.

以及经常进行宗教和道德方面的谈话。

[ðiːz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [leɪd] [diːp] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'divɪˌetɪŋ] [ɪn'tegrəti] , ['fɪkstnəs]

These	conversations	laid	deep	the	foundation	of	that	undeviating	integrity	,	fixedness
这些	对话	铺设	深的	这	基础	的	那	毫不偏离	正直	,	固定性

[ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,

of	purpose	,
的	目的	,

这些对话为那种坚定不移的正直和坚定的目标奠定了坚实的基础。

[ʌn'weɪvərɪŋ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] ,

unwavering	conscientiousness	and	unaffected	reverence	for	the	Divine	Being	,
坚定不移	尽责性	和	不受影响	尊敬	为了	这	神圣的	存在	,

对神灵坚定不移的认真负责和毫不矫饰的敬畏之心，

[wɪtʃ] ['evər] ['kærəktəraɪzd] [ðɪs] ['medɪk(ə)l] [rɪ'fɔːrmər] [ɪn]['æftər][laɪf] .

which	ever	characterized	this	Medical	Reformer	in	after	life	.
哪个	曾经	特征化的	这	医疗的	改革者	在	后	生活	.

这位医学改革家在死后究竟有何特点？

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'tɜ:rnl] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['treɪnɪŋ] [meɪd]
The influence of this paternal conversational instruction and moral training made
这 影响 的 这 父系 对话 操作说明 和 道德 训练 制成
[hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
him what he was ,
他 什么 他 曾是 ,

父亲的言谈教诲和道德教育造就了今天的他。

[æz; əz][ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] - ['stu:d(ə)nt] , [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:θər] , [ə; eɪ] ['kemɪst]
as a school - boy , as a college - student , as an author , a chemist
作为 一个 学校 - 男生 , 作为 一个 大学 - 学生 , 作为 一个 作者 , 一个 化学家
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
and a physician .
和 一个 医生 .

无论是作为学生、大学生、作家、化学家还是医生。

[ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪndəstri] , [ˌkɑ:nʃi'enʃəsnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑ:n][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] , [wɪl] [ɪn]
Untiring industry , conscientiousness , and a reliance upon Divine blessing , will in
不懈 行业 , 尽责性 , 和 一个 依赖 之上 神圣的 祝福 , 将要 在
['eni] [sfɪr] [ɪn][laɪf] [sɪ'kjʊr] [sək'ses] ,
any sphere in life secure success ,
任何 领域 在 生活 安全的 成功 ,

勤奋努力、认真负责，并信赖神的庇佑，无论在人生的任何领域，都能确保成功。

[ænd; ənd]['sæmjuəl] ['hɑ:nəmən] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] .
and Samuel Hahnemann was no exception to the general rule .
和 塞缪尔 哈内曼 曾是 不 例外 到 这 一般的 规则 .

塞缪尔·哈内曼也不例外。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [hi:; hi] [sez] :
In writing on this subject , he says :
在 写作 在 这 主题 , 他 说道 :

他在谈到这个主题时写道：

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst][aɪ'di:əz][ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd]
" My father had the soundest ideas on what was to be considered
" 我的 父亲 有 这 最响亮的 想法 在 什么 曾是 到 是 经过考虑的
[gʊd] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] [ɪn][mæn] ,
good and worthy in man ,
好的 和 值得 在 男人 ,

“我父亲对于何为善良和有价值的人有着最正确的见解，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'pendənt] [θɔ:t] .
and had arrived at them by his own independent thought .
和 有 到达的 在 他们 经过 他的 自己的 独立的 想法 .

这些都是他独立思考得出的结论。

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][plænt][ðem; ðəm][ɪn][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]
He sought to plant them in me , and
他 寻求 到 植物 他们 在 我 , 和

他试图将这些想法植入我的心中，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɪm'prest] [ɑ:n][ˌem 'i:] [mɔ:r] [baɪ] ['ækʃnz] [ðæn; ðən][baɪ][wɜ:rdz] , [ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,
impressed on me more by actions than by words , the great lesson of life ,
印象深刻 在 我 更多的 经过 行动 比 经过 字 , 这 伟大的 课 的 生活 ,

比起言语，行动更让我深刻体会到人生的伟大教训。

[tuː; tə][ækt][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] , [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [siːm] !

to	act	and	to	be	,	not	merely	to	seem	!
到	行为	和	到	是	,	不是	仅仅	到	似乎	!

要行动，要成为真正的自己，而不仅仅是表面看起来!

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['fɔːrwərd] , [ðer; ðər] , ['ɔːf(ə)n] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	a	good	work	was	going	forward	,	there	,	often	unobserved	,	he	was
什么时候	一个	好的	工作	曾是	去	向前	,	那里	,	经常	未被观察到的	,	他	曾是

[ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['helpɪŋ] ,

sure	to	be	helping	,
当然	到	是	帮助	,

当一项好的工作正在进行时，他总会在不为人知的地方提供帮助。

[hænd][tuː; tə] [hɑːrt] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt][duː] ['laɪkwaɪz] ?

hand	to	heart	;	shall	I	not	do	likewise	?
手	到	心	;	将	我	不是	做	同样地	?

扪心自问，我难道不应该这样做吗?

[ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] ,

In	the	finest	distinctions	between	the	noble	and	the	base	,
在	这	最好的	区别	之间	这	高贵	和	这	根据	,

在区分高贵与卑贱的最细微之处，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒʌstnɪs] [ðæt] [dɪd] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]['naɪsəti][ʌv; əv]

he	decided	by	his	actions	with	a	justness	that	did	honor	to	the	nicety	of
他	决定	经过	他的	行动	和	一个	公正	那	做过	荣誉	到	这	友善	的

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

his	sense	of	right	and	wrong	.
他的	感觉	的	正确的	和	错误的	.

他以行动做出决定，其公正性体现了他敏锐的善恶观念。

[ɪn] [ðɪs] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['mɑːnɪtər] .

In	this	,	too	,	he	was	my	monitor	.
在	这	,	也	,	他	曾是	我的	监视器	.

在这方面，他也是我的监督者。

" [sʌtʃ] ['stɜːrlɪŋ] ['kwɑːlətiz] , ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['bʌdɪŋ] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Such	sterling	qualities	,	rooted	in	the	boy's	heart	,	and	early	budding	out	in	his
"	这样的	英镑	品质	,	根	在	这	男孩们	心	,	和	早期的	萌芽	出去	在	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“这些优秀的品质，根植于男孩的内心，并在他的生命早期就已萌芽，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

made	him	beloved	by	all	who	came	in	contact	with	him	.
制成	他	心爱	经过	全部	WHO	来了	在	接触	和	他	.

他使他深受所有接触过他的人的喜爱。

[pleɪ] - [meɪts] , [skuːl] - ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktər] [nɑːt]['oʊnli] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs]

Play	-	mates	,	school	-	fellows	and	instructors	not	only	treated	him	with	kindness
玩	-	伙伴们	,	学校	-	伙伴们	和	教师	不是	仅有的	治疗	他	和	仁慈

, [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt] [ə'fekʃ(ə)n] .

,	but	with	ardent	affection	.
,	但	和	热心	感情	.

玩伴、同学和老师不仅对他友善，而且充满爱意。

[ðɪs] [skuːl] - [bɔɪ] [laɪf][dɪd][nɑːt] [pæs] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['traɪəlz] ,

This	school	-	boy	life	did	not	pass	,	however	,	without	trials	,
这	学校	-	男生	生活	做过	不是	经过	,	然而	,	没有	试验	,

然而，这段学生时代并非一帆风顺。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

the	greatest	of	which	was	the	disinclination	of	his	father	for	him	to
这	最	的	哪个	曾是	这	不情愿	的	他的	父亲	为了	他	到

[kən'tɪnjuː][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

continue	his	studies	.
继续	他的	研究	.

其中最大的阻碍是他父亲不希望他继续学业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [huː] [hɪm'self] [pə'zest] [ə; eɪ] [kiːn] ['paʊər]

It	is	a	little	strange	that	the	good	man	,	who	himself	possessed	a	keen	power
它	是	一个	小的	奇怪的	那	这	好的	男人	,	WHO	他自己	拥有	一个	敏锐的	力量

[ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

of	observation	,
的	观察	,

有点奇怪的是，这位善良的人，他自己也拥有敏锐的观察力，

[dɪd][nɑːt][wʌns] [sə'spekt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] : [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

did	not	once	suspect	the	future	greatness	of	his	child	:	but	he	was	very
做过	不是	一次	怀疑	这	未来	伟大	的	他的	孩子	:	但	他	曾是	非常

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

他从未想到自己的孩子将来会成就非凡；但他当时非常贫穷。

[hæd; həd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ,

had	several	other	children	to	support	,
有	一些	其他	孩子们	到	支持	,

他还要抚养其他几个孩子，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [fɪrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd]

and	doubtless	feared	that	a	thorough	classical	and	scientific	education	would
和	毫无疑问	害怕	那	一个	彻底	古典	和	科学	教育	会

[gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

give	to	his	son	aspirations	that	would	be	doomed	to	bitter	disappointment	.
给	到	他的	儿子	抱负	那	会	是	注定失败	到	苦的	失望	.

他无疑担心，儿子接受全面的古典和科学教育，会使他抱负过高，最终导致他失望透顶。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] , [haʊ'evər] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] , ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [ðə; ði]['juːʒuəl]

His	teacher	,	however	,	pleaded	on	his	behalf	,	offering	to	remit	the	usual
他的	老师	,	然而	,	恳求	在	他的	代表	,	提供	到	汇	这	通常

[skuːl] - [fiːz] ,

school	-	fees	,
学校	-	费用	,

然而，他的老师为他求情，表示愿意免除他通常的学费。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti]

and	he	was	permitted	to	continue	his	studies	until	he	was	twenty
和	他	曾是	允许	到	继续	他的	研究	直到	他	曾是	二十

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

years	of	age	.
年	的	年龄	.

他被允许继续学业直到二十岁。

[ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːvərti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

A	proof	of	the	poverty	of	his	parents	at	this	time	,	is	illustrated	by	the
一个	证明	的	这	贫困	的	他的	父母	在	这	时间	,	是	插图	经过	这

['sɜːrkəmstæns] ,

circumstance	,
环境	,

当时他父母的贫困状况可以从以下情况中看出：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔɪl] ['dʊrɪŋ] [jʌŋ]

that	his	father	complained	of	the	great	consumption	of	oil	during	young
那	他的	父亲	抱怨	的	这	伟大的	消耗	的	油	期间	年轻的

[heɪnmənz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

Hahnemann's	preparation	of	his	lessons	,
哈内曼的	准备	的	他的	课程	,

他的父亲曾抱怨小哈内曼备课时消耗了大量的油。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['fæməli][læmp]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər]

and	would	not	permit	him	to	use	the	family	lamp	after	the	other	members
和	会	不是	允许	他	到	使用	这	家庭	灯	后	这	其他	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] :

of	the	household	had	retired	:
的	这	家庭	有	退休	:

并且不允许他在其他家庭成员就寝后使用家里的灯:

[bʌt; bət]['sæmjuəl] , [huː] [wʌz; wəz]['nevər] [dɔːntid] [baɪ] ['dɪfəkəltɪz] , [ɔːr] ['frʌstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

but	Samuel	,	who	was	never	daunted	by	difficulties	,	or	frustrated	in	a	purpose	,
但	塞缪尔	,	WHO	曾是	绝不	畏惧	经过	困难	,	或者	沮丧的	在	一个	目的	,

但是撒母耳从不畏惧困难，也从不放弃自己的目标。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɪ'dʒɪtɪmət] , [ˌmænjə'fæktʃər] [ə; eɪ][læmp][aʊt]

when	he	had	concluded	that	it	was	legitimate	,	manufactured	a	lamp	out
什么时候	他	有	结束	那	它	曾是	合法的	,	制造	一个	灯	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

of	a	lump	of	clay	,
的	一个	块	的	黏土	,

当他认定这是合法的之后，便用一块黏土制作了一盏灯。

[ænd; ənd] [sək'sesfəli] [kəukst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔɪl] .

and	successfully	coaxed	his	mother	to	supply	him	with	oil	.
和	成功地	哄骗	他的	母亲	到	供应	他	和	油	.

他成功说服母亲给他提供石油。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [skuːl] [tɜːrm] , [jʌŋ] ['hɑːnəmən] [roʊt] ,

At	the	close	of	his	high	school	term	,	young	Hahnemann	wrote	,
在	这	关闭	的	他的	高的	学校	学期	,	年轻的	哈内曼	写道	,

高中学期结束时，年轻的哈内曼写道:

[æz; əz][wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['triːtɪs] .

as	was	usual	with	those	just	finishing	their	course	,	a	treatise	.
作为	曾是	通常	和	那些	只是	精加工	他们的	课程	,	一个	论文	.

和那些刚完成学业的人一样，他们通常会写一篇论文。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,

He	had	for	some	time	manifested	a	deep	interest	in	natural	science	,
他	有	为了	一些	时间	表现出来	一个	深的	兴趣	在	自然的	科学	,

他早就对自然科学表现出浓厚的兴趣，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['kemɪstri]

and	particularly	in	the	branches	of	chemistry
和	特别	在	这	分支	的	化学

尤其是在化学领域。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ænd; ənd]

and
和

和

[ˌfɪzi'ɑːlədʒi] .
physiology .
生理 .

生理。

[hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['θiːsɪs] [ɪn] ['lætn] , ['tʃuːzɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,
He **wrote** **his** **thesis** **in** **Latin** **,** **choosing** **as** **his** **subject** **,**
他 写道 他的 论文 在 拉丁 , 选择 作为 他的 主题 ,

他用拉丁文撰写了论文，选择的主题是……

" [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]['hjuːmən][hænd] .
" **The** **wisdom** **of** **God** **in** **forming** **the** **Human** **Hand** **.**
" 这 智慧 的 上帝 在 成型 这 人类 手 .

“上帝创造人类之手的智慧。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪt] ['merɪt] ,
" **This** **was** **for** **his** **age** **,** **a** **work** **of** **great** **merit** **,**
" 这 曾是 为了 他的 年龄 , 一个 工作 的 伟大的 优点 ,

“以他的年龄来说，这是一部非常优秀的作品。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [praʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ,
and **even** **his** **father** **seemed** **to** **have** **become** **proud** **of** **his** **abilities** **,**
和 甚至 他的 父亲 似乎 到 有 变得 自豪的 的 他的 能力 ,

甚至连他的父亲似乎也为他的能力感到自豪。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [friː] [kən'sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stuːdiəs] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['laɪpsɪg] [ðæt] [hiː; hi]
and **gave** **his** **free** **consent** **for** **the** **studious** **boy** **to** **go** **to** **Leipzig** **that** **he**
和 给予 他的 自由的 同意 为了 这 好学的 男生 到 去 到 莱比锡 那 他
[maɪt] [ə'tend] [ðə; ði] ['lektʃərz] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
might **attend** **the** **lectures** **at** **the** **University** **,**
可能 出席 这 讲座 在 这 大学 ,

他完全同意这位好学的男孩前往莱比锡，以便他可以去大学听课。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] [sper] ,
and **presented** **him** **with** **all** **the** **money** **he** **possibly** **could** **spare** **,**
和 呈现 他 和 全部 这 钱 他 可能 可以 空闲的 ,

并把所有他能拿出的钱都给了他。

[ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɜːrənsi] .
amounting **to** **nearly** **fifteen** **dollars** **in** **our** **currency** **.**
金额 到 几乎 十五 美元 在 我们的 货币 .

相当于我们货币的近十五美元。

" [ðɪs] , " [sez] ['hɑːnəmən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['mʌni] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər] .
" **This** **,** **"** **says** **Hahnemann** **,** **"** **was** **the** **last** **money** **I** **received** **from** **my** **father** **.**
" 这 , " 说道 哈内曼 , " 曾是 这 最后的 钱 我 已收到 从 我的 父亲 .

“这是我父亲留给我的最后一笔钱，”哈内曼说。

" [hiː; hi][left][hɪz; ɪz][hoʊm][fɔːr; fər]['laɪpsɪg][ɑːn] ['iːstər] , - .
" **He** **left** **his** **home** **for** **Leipzig** **on** **Easter** **,** **1775** **.**
" 他 左边 他的 家 为了 莱比锡 在 复活节 , - .

“1775年复活节，他离开家乡前往莱比锡。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld][baɪ][ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] ['sʌbdʒekt] , " [ðə; ði] [weɪz]
He **was** **at** **first** **somewhat** **puzzled** **by** **that** **troublesome** **subject** **,** **"** **the** **ways**
他 曾是 在 第一的 有些 困惑 经过 那 麻烦的 主题 , " 这 方式
[ænd; ənd] [miːnz] ,
and **means** **,**
和 方法 ,

起初，他对“方法和手段”这个棘手的问题感到有些困惑。

" [bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [rɪtʃ] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [gri:s] ,

"	but	fortunately	becoming	acquainted	with	two	rich	Princes	of	Greece	,
"	但	幸运的是	成为	熟人	和	二	富有的	王子们	的	希腊	,

但幸运的是，他结识了两位富有的希腊王子，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ]

who	were	anxious	to	be	instructed	in	the	English	and	French
WHO	是	焦虑的	到	是	指示	在	这	英语	和	法语

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

他们渴望学习英语和法语。

['hɑ:nəmən] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lu:krətɪv] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪn'strʌktər] ,

Hahnemann	entered	into	a	lucrative	engagement	with	them	as	instructor	,
哈内曼	进入	进入	一个	利润丰厚	订婚	和	他们	作为	讲师	,

哈内曼与他们签订了一份收入丰厚的合同，担任他们的讲师。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [əb'teɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪtər˛træns'leɪtər][ʌv; əv]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]

and	also	obtained	employment	as	a	translator	of	medical	and
和	还	获得	就业	作为	一个	翻译	的	医疗的	和

[˛fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [wɜ:rks] .

philosophical	works	.
哲学	作品	.

他还从事医学和哲学著作的翻译工作。

[ðə; ði][rɪ˛mju:nə'reɪʃ(ə)n][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd][træns'leitiŋ] ,

The	remuneration	he	received	for	private	teaching	and	translating	,
这	报酬	他	已收到	为了	私人的	教学	和	翻译	,

他因私人教学和翻译而获得的报酬是：

[nɑ:t]['oʊnli] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mɑ:dərət] ['wɒnts][ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv]

not	only	enabled	him	to	supply	all	his	moderate	wants	and	purchase	of
不是	仅有的	已启用	他	到	供应	全部	他的	缓和	想要	和	购买	的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

不仅使他能够满足所有适度的需求并购买书籍，

[bʌt; bət][hi:; hi] [seɪvd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [bɪ'saɪdz] .

but	he	saved	a	considerable	amount	besides	.
但	他	已保存	一个	大量	数量	除了	.

但他除此之外还攒下了一笔可观的钱。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'tend] ['feɪθfəli] [ə'pɑ:n][ɔ:l]

In	order	to	save	so	much	,	and	at	the	same	time	attend	faithfully	upon	all
在	命令	到	节省	所以	很多	,	和	在	这	相同的	时间	出席	忠实	之上	全部

[hɪz; ɪz] ['klæsɪz] ,

his	classes	,
他的	课程	,

为了攒下这么多钱，同时又能认真参加所有的课程，

[hi:; hi] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [sli:p] ['evri] ['ʌðər] [naɪt] .

he	denied	himself	sleep	every	other	night	.
他	否认	他自己	睡觉	每一个	其他	夜晚	.

他每隔一晚就剥夺自己的睡眠时间。

[ɪn] - , [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ʌv; əv] [vi'enə] [wer] [hɪz; ɪz] ['eksələns]

In	1777	,	we	find	him	attending	the	hospitals	of	Vienna	where	his	excellence
在	-	,	我们	寻找	他	参加	这	医院	的	维也纳	在哪里	他的	卓越

[ʌv; əv] ['kærəktər] ,

of	character	,
的	特点	,

1777年，我们发现他经常出入维也纳的医院，在那里他展现出了卓越的品格。

[ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv]['medɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

and	extent	of	medical	information	,
和	程度	的	医疗的	信息	,

以及医疗信息的范围，

[kəm'pliːtli] [wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑːktər]

completely	won	him	the	friendship	and	confidence	of	the	celebrated	Doctor
完全地	韩元	他	这	友谊	和	信心	的	这	著名	医生

[vɑːn] - ,

von	Quarin	,
冯	-	,

他彻底赢得了著名医生冯·夸林博士的友谊和信任。

[huː] [pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['kwɑːlətiz][ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

who	perceiving	the	noble	qualities	and	promising	abilities	of	the	young	man	,
WHO	感知	这	高贵	品质	和	有前途	能力	的	这	年轻的	男人	,

他看到了这位年轻人高尚的品质和前途无量的能力，

[ə'dɑːptɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['pɹoʊtəˌʒeɪ] .

adopted	him	as	a	special	protégé	.
已采用	他	作为	一个	特别的	门徒	.

收他为特别门徒。

['hɑːnəmən] [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [oʊ] [maɪ][kleɪmz][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [æz; əz]

Hahnemann	says	of	him	,	"	To	him	I	owe	my	claims	to	be	reckoned	as
哈内曼	说道	的	他	,	"	到	他	我	欠	我的	索赔	到	是	估计	作为

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

a	physician	.
一个	医生	.

哈内曼评价他说："我之所以能被公认为一名医生，要归功于他。"

[aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

I	had	his	love	and	friendship	.
我	有	他的	爱	和	友谊	.

我曾拥有他的爱和友谊。

" ['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['ɛəˌlɑːŋən] , [wer] [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd] ,

"	After	this	,	he	visited	the	University	of	Erlangen	,	where	he	graduated	,
"	后	这	,	他	到访	这	大学	的	埃尔兰根	,	在哪里	他	毕业	,

此后，他前往埃尔兰根大学就读，并在那里毕业。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['dɑːktər][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - .

receiving	the	degree	of	Doctor	of	Medicine	on	the	10th	of	August	,	1779	.
接收	这	程度	的	医生	的	药品	在	这	10th	的	八月	,	-	.

1779年8月10日获得医学博士学位。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

At	this	time	,
在	这	时间	,

此时，

[æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['sæksəni][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
an **earnest** **longing** **for** **the** **air** **of** **Saxony** **and** **the** **scenery** **of** **his** **native**
一个 认真 渴望 为了 这 空气 的 萨克森 和 这 风景 的 他的 本国的
['dɪstrɪkt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
district **seems** **to** **have** **taken** **possession** **of** **him** **.**
区 似乎 到 有 已采取 拥有 的 他 .

他似乎对萨克森的空气和家乡的风景充满了真挚的渴望。

['æftər] ['hævɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] ['sevrəl] ['prɑːmɪnənt] [pə'ziʃənz] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
After **having** **occupied** **several** **prominent** **positions** **,** **the** **government** **offered** **him** **the**
后 拥有 占领 一些 著名的 职位 , 这 政府 提供 他 这
['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['dɪstrɪkt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] - ,
office **of** **District** **Physician** **in** **Gommern** **,**
办公室 的 区 医生 在 - ,

在担任过几个要职之后，政府任命他为戈默恩地区的地区医生。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ɪn] - .
which **he** **accepted** **in** **1782** **.**
哪个 他 公认 在 - .

他于 1782 年接受了这一任命。

['æftər] [θriː] ['jɪrz] ['rezɪdəns] [ɪn] - , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ]
After **three** **years** **residence** **in** **Gommern** **,** **during** **which**
后 三 年 住宅 在 - , 期间 哪个

在戈默恩居住三年后，期间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mærid] ,
time **he** **had** **married** **,**
时间 他 有 已婚 ,

他结婚的时候，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['aɪdlnəs] — [æz; əz] [hiː; hi] [iks'presiz] [hɪm'self] — [ænd; ənd]
he **became** **tired** **of** **professional** **idleness** **—** **as** **he** **expresses** **himself** **—** **and**
他 成为 疲劳的 的 专业的 懒惰 — 作为 他 表达 他自己 — 和
[wiː; wi] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə] ['drezdən] .
we **find** **him** **removing** **to** **Dresden** **.**
我们 寻找 他 移除 到 德累斯顿 .

他厌倦了职业上的闲散生活——正如他自己所说——于是我们发现他搬到了德累斯顿。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
For **about** **a** **year** **he** **occupied** **the** **position** **as** **superintendent** **of** **the** **public**
为了 关于 一个 年 他 占领 这 位置 作为 校长 的 这 民众
['hɒspɪtlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .
hospitals **of** **that** **city** **.**
医院 的 那 城市 .

他担任该市公立医院院长一职约一年。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [haʊ'evər] ,
His **conscience** **however** **,**
他的 良心 然而 ,

然而，他的良心却.....

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['medɪs(ə)n][æz; əz] [ðen] ['præktɪst]
began 开始 **to** 到 **be** 是 **much** 很多 **troubled** 麻烦 **by** 经过 **the** 这 **conviction** 定罪 **that** 那 **medicine** 药品 **as** 作为 **then** 然后 **practiced** 练习
[pruːvd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['peɪʃnts] .
proved 已证实 **worse** 更糟 **than** 比 **useless** 无用 **to** 到 **the** 这 **majority** 多数 **of** 的 **patients** 患者 **.** .

他开始深感困扰，因为他确信当时的医学实践对大多数患者来说不仅无用，而且弊大于利。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ɪts] [ʌn'sɜːtntiːz] ,
He 他 **retired** 退休 **from** 从 **the** 这 **practice** 实践 **of** 的 **medicine** 药品 **in** 在 **disgust** 厌恶 **at** 在 **its** 它是 **uncertainties** 不确定性 **,** ,

他厌恶医学的不确定性，于是退出了医疗行业。

['ɔkjupaiŋ] [hɪm'self] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ] ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['leɪbər] .
occupying 占领 **himself** 他自己 **solely** 仅 **with** 和 **chemistry** 化学 **and** 和 **literary** 文学 **labor** 劳动 **.** .

他全身心投入到化学和文学创作中。

[ðə; ði][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] ['hɑːnəmən] [ɪz] ['pleɪnli] [pɔː'treid] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]
The 这 **humanity** 人类 **and** 和 **integrity** 正直 **of** 的 **Hahnemann** 哈内曼 **is** 是 **plainly** 显然 **portrayed** 描绘 **in** 在 **a** 一个 **letter** 信 **to** 到
[ðə; ði]['venərəb(ə)l] - ,
the 这 **venerable** 可敬 **Hufeland** - **,** ,

哈内曼的人性和正直在一封写给德高望重的胡夫兰的信中得到了充分体现。

[wer] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs]
where 在哪里 **he** 他 **gives** 给予 **his** 他的 **own** 自己的 **account** 帐户 **of** 的 **the** 这 **reasons** 原因 **which** 哪个 **induced** 诱导 **him** 他 **at** 在 **this** 这
[taɪm] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['præktɪs] .
time 时间 **to** 到 **retire** 退休 **from** 从 **practice** 实践 **.** .

他在文中详细阐述了促使他此时退出医疗行业的原因。

[hiː; hi] [raɪts] :
He 他 **writes** 写 **:** :

他写道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [groʊp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
" " **It** 它 **was** 曾是 **painful** 痛苦 **for** 为了 **me** 我 **to** 到 **grope** 摸索 **in** 在 **the** 这 **dark** 黑暗的 **,** ,

“在黑暗中摸索让我感到很痛苦，”

['gaɪdɪd] ['oʊnli][baɪ]['aʊər; ɑːr] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] — [tuː; tə] [prɪ'skraɪb]
guided 引导 **only** 仅有的 **by** 经过 **our** 我们的 **books** 图书 **in** 在 **the** 这 **treatment** 治疗 **of** 的 **the** 这 **sick** 生病的 **—** — **to** 到 **prescribe** 规定
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['fænsɪf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ,
according 根据 **to** 到 **this** 这 **or** 或者 **that** 那 **fanciful** 奇幻的 **view** 看法 **of** 的 **the** 这 **nature** 自然 **of** 的 **diseases** 疾病 **,** ,

只凭书本指导治疗病人——根据对疾病本质的这种或那种臆想的观点来开药，

['sʌbstənsiz] [ðæt] ['oʊnli] [oʊd] [tuː; tə] [mɪr] [ə'pɪnjən] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][mə'ti(ə˞).ɹi.ə]['mɛdɪkə] .
substances 物质 **that** 那 **only** 仅有的 **owed** 欠款 **to** 到 **mere** 仅仅 **opinion** 观点 **their** 他们的 **place** 地方 **in** 在 **the** 这 **Materia** 物质 **Medica** 医学 **.** .

那些仅仅因为个人意见而被载入《药物大全》的物质。

[aɪ][hæd; həd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['skruːpəlz][ə'baʊt] ['triːtɪŋ] [ˌʌn'noʊn] ['mɔːrbɪd] [steɪts] [ɪn][maɪ] ['sʌfərɪŋ]
I had conscientious scruples about treating unknown morbid states in my suffering
我 有 尽责的 顾虑 关于 治疗 未知 病态的 各州 在 我的 痛苦
['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌʌn'noʊn] ['medsnz] ;
fellow - creatures with these unknown medicines ;
同伴 - 生物 和 这些 未知 药物 ;

我对于用这些来历不明的药物来治疗我那些遭受痛苦的同胞们未知的病症，一直心存疑虑；

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['paʊərf(ə)l] ['sʌbstənsiz] , [maɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli]['suːtəb(ə)l] ,
which , being powerful substances , might , if they were not exactly suitable ,
哪个 , 存在 强大的 物质 , 可能 , 如果 他们 是 不是 确切地 合适的 ,

这些物质威力强大，如果使用不当，可能会造成不良后果。

([ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['suːtəb(ə)l][ɔːr][nɑːt] ,
(and how could the physician know whether they were suitable or not ,
(和 如何 可以 这 医生 知道 无论 他们 是 合适的 或者 不是 ,

（医生又如何知道他们是否合适呢？）

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][pɪ'kjuːliər]['speʃ(ə)l] ['ækʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ɪ'luːsɪˌdeɪtid] ?) , ['iːzəli] [tʃeɪndʒ] [laɪf]
seeing that their peculiar special actions were not yet elucidated ?) , easily change life
看到 那 他们的 奇特 特别的 行动 是 不是 然而 阐明 ?) , 容易地 改变 生活
['ɪntuː] [deθ] ,
into death ,
进入 死亡 ,

鉴于他们独特的特殊行为尚未被阐明？），很容易将生命转化为死亡，

[ɔːr] [prə'duːs] [nuː] [ə'fekʃənz] [ɔːr] ['krɑːnɪk] ['eilmənts] ,
or produce new affections or chronic ailments ,
或者 生产 新的 情感 或者 慢性的 疾病 ,

或引发新的疾病或慢性病，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'ziːz] .
which are often much more difficult to remove than the original disease .
哪个 是 经常 很多 更多的 难的 到 消除 比 这 原来的 疾病 .

这些继发性疾病往往比原发疾病更难根除。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ]['mɜːrdərər] , [ɔːr][æn; ən] ['ægrəˌveɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]
To become in this way a murderer , or an aggravator of the sufferings of
到 变得 在 这 方式 一个 凶手 , 或者 一个 加重因素 的 这 苦难 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

这样一来，就成了杀人犯，或者说成了加剧人类苦难的人。

[wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɔːt] .
was to me a fearful thought .
曾是 到 我 一个 可怕 想法 .

这让我感到恐惧。

[soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['ʃɔːrtli] ['æftər][maɪ] ['mærɪdʒ] [aɪ] [ə'bændənd]
So fearful and distressing was it , that shortly after my marriage I abandoned
所以 可怕 和 令人痛心 曾是 它 , 那 不久 后 我的 婚姻 我 弃
[ðə; ði] ['præktɪs] ,
the practice ,
这 实践 ,

这件事太过可怕和痛苦，以至于我结婚后不久就放弃了这种做法。

[ænd; ənd] ['skersli] ['triːtɪd] ['eni][wʌn][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][hɑːrm] .
and scarcely treated any one for fear of doing him harm .
和 几乎 治疗 任何 一 为了 害怕 的 正在做 他 伤害 .

几乎没给任何人治疗，因为害怕伤害他。

" [ɪn] - , [hiː; hi] ['setld] [ɪn] ['laɪpsɪg] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd]

"	In	1789	,	he	settled	in	Leipzig	,	and	numerous	writings	and
"	在	-	,	他	定居	在	莱比锡	,	和	很多的	著作	和

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,

translations	,
翻译	,

1789年，他定居莱比锡，并创作了大量作品和译作。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd][baɪ][ðə; ði][best] ['raɪtɜ-z] ['evər] [sɪns] ,

which	have	been	often	quoted	by	the	best	writers	ever	since	,
哪个	有	到过	经常	引	经过	这	最好的	作家	曾经	自从	,

此后，这些话经常被最优秀的作家引用。

[keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] .

came	from	his	pen	during	that	period	.
来了	从	他的	笔	期间	那	时期	.

那段时间，他用笔写下了这些作品。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - ,

We	come	now	to	the	year	1790	,
我们	来	现在	到	这	年	-	,

现在我们来到1790年，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

in	which	the	first	thought	of	Homœopathy	issued	from	the	brain	of	the	great
在	哪个	这	第一的	想法	的	顺势疗法	发布	从	这	脑	的	这	伟大的

['fɑːðər][ænd; ənd] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːl] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

father	and	founder	of	the	new	school	of	medicine	.
父亲	和	创始人	的	这	新的	学校	的	药品	.

其中，顺势疗法的第一个想法源于这位伟大的医学之父和新医学流派的创始人的头脑。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ðæt] ['hɑːnəmən] [hæd; həd][felt][æn; ən] [ɪn'tens]

It	has	already	been	hinted	that	Hahnemann	had	felt	an	intense
它	有	已经	到过	暗示	那	哈内曼	有	毛毡	一个	激烈的

[dɪ'zaɪər][tuː; tə][əb'teɪn][sʌm; səm] [klɪr] ,

desire	to	obtain	some	clear	,
欲望	到	获得	一些	清除	,

此前已有迹象表明，哈内曼曾强烈渴望获得一些清晰的结论。

[seɪf] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθerə'pjuːtɪk] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [drʌgz] .

safe	and	philosophical	guide	to	the	therapeutic	action	of	drugs	.
安全的	和	哲学	指导	到	这	治疗	行动	的	药物	.

安全且富有哲学性的药物治疗作用指南。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [trænz'leɪt] " ['kʌlənz] [mə'ti(ə)ˌɹi.ə]['mɛdɪkə] ,

He	was	called	upon	to	translate	"	Cullen's	Materia	Medica	,
他	曾是	称为	之上	到	翻译	"	库伦的	物质	医学	,

他受邀翻译“库伦的《药物大全》，

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['prəugrest] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn]['medɪk(ə)l] ['sʌbstəns] ['æftər]

"	and	as	he	progressed	in	the	description	of	one	medical	substance	after
"	和	作为	他	进展	在	这	描述	的	一	医疗的	物质	后

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

随着他对一种又一种药物的描述不断深入，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrnɪst] ['lɔːŋɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]

he	could	not	but	feel	a	renewal	of	the	earnest	longing	he	had	so
他	可以	不是	但	感觉	一个	续期	的	这	认真	渴望	他	有	所以

['ɔːf(ə)n] ['tʃerɪʃt] ,

often	cherished	,
经常	珍爱	,

他不禁感到自己曾经常常怀有的那种真挚渴望再次涌上心头。

[tuː; tə] [klɪr] ['medɪk(ə)l]

to	clear	medical
到	清除	医疗的

清除医疗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['saɪəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

science	from	the	clouds	of	mist	and	uncertainty	in	which	it	had
科学	从	这	云	的	薄雾	和	不确定	在	哪个	它	有

[kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] .

continued	from	the	time	of	Hippocrates	.
持续	从	这	时间	的	希波克拉底	.

科学终于从自希波克拉底时代以来一直笼罩的迷雾和不确定性中走了出来。

[ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] ,

The	workings	of	his	mind	,	and	the	character	of	the	man	,
这	运作	的	他的	头脑	,	和	这	特点	的	这	男人	,

他的思维方式和人格特质，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [best] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['letər] [hiː; hi]

at	this	time	will	be	best	understood	by	a	quotation	from	the	letter	he
在	这	时间	将要	是	最好的	理解	经过	一个	引述	从	这	信	他

[roʊt] [tuː; tə] - ,

wrote	to	Hufeland	,
写道	到	-	,

此时此刻，最好通过引用他写给胡夫兰的一封信中的一段话来理解：

[wer] [hiː; hi] [sez] :

where	he	says	:
在哪里	他	说道	:

他说：

" ['hævɪŋ] ['briːfli] [riːv'juːd] , [ðə; ðɪ][sæd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['sɪdənəm] [ænd; ənd]

"	Having	briefly	reviewed	,	the	sad	experience	of	the	systems	of	Sydenham	and
"	拥有	简要地	已审核	,	这	伤心	经验	的	这	系统	的	锡德纳姆	和

['hɔfmən] ,

Hoffmann	,
霍夫曼	,

"简要回顾一下西德纳姆和霍夫曼体系的悲惨经历，

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ʌv; əv] ['stɑːl] , ['kʌlən] [ænd; ənd][diː] [hiːn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ,

of	Boerhave	and	Glaubius	,	of	Stahl	,	Cullen	and	de	Hean	,	"	he	continues	,
的	-	和	-	,	的	斯塔尔	,	库伦	和	德	何安	,	"	他	继续	,

"他继续说道，'就像 Boerhave 和 Glaubius，以及 Stahl、Cullen 和 de Hean 一样。'"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ðɪ] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] ,

"	But	it	is	,	perhaps	,	the	very	nature	of	this	art	,
"	但	它	是	,	也许	,	这	非常	自然	的	这	艺术	,

但这或许正是这门艺术的本质所在。

[æz; əz] [greɪt] [men] [hæv; həv] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] ['eni] ['greɪtər]
as **great** **men** **have** **asserted** **that** **it** **is** **incapable** **of** **attaining** **any** **greater**
作为 伟大的 男人 有 断言 那 它 是 无法 的 达到 任何 更大的
['sɜ:rt(ə)nti] .
certainty **.**
肯定 .

正如伟人们所断言的那样，它不可能达到更大的确定性。

['ʃeɪmfl] , ['blæsfəməs] [θɔ:t] !
Shameful **,** **blasphemous** **thought** **!**
可耻 , 亵渎神明 想法 !

可耻的、亵渎神明的想法!

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['spɪrɪt] , [ðæt] ['ænɪmeɪt]
shall **it** **be** **said** **that** **the** **infinite** **wisdom** **of** **the** **Eternal** **Spirit** **,** **that** **animates**
将 它 是 说 那 这 无限 智慧 的 这 永恒 精神 , 那 动画
[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ,
the **universe** **,**
这 宇宙 ,

是否可以说，赋予宇宙生命的永恒之灵的无限智慧，

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [prə'du:s] ['remədiz] [tu:; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [hi:; hi] [ə'laʊz]
could **not** **produce** **remedies** **to** **allay** **the** **sufferings** **of** **the** **diseases** **He** **allows**
可以 不是 生产 补救措施 到 巷 这 苦难 的 这 疾病 他 允许
[tu:; tə] [ə'raɪz] ?
to **arise** **?**
到 出现 ?

难道祂就不能研制出缓解祂所允许出现的疾病所带来的痛苦的疗法吗?

[ðə; ði] [ɔ:l] - ['lʌvɪŋ] [pə'tɜ:rnl] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [hu:m] [noʊ] [neɪm] ['wɜ:rðɪli] ['dezigneits] ,
The **all** **-** **loving** **paternal** **goodness** **of** **Him** **,** **whom** **no** **name** **worthily** **designates** **,**
这 全部 - 爱 父系 善良 的 他 , 谁 不 姓名 值得地 指定 ,
[hu:] ['rɪtʃli] [sə'plaɪz] [ɔ:l] ['wɒnts] ,
who **richly** **supplies** **all** **wants** **,**
WHO 丰富 补给品 全部 想要 ,

祂那无所不爱的慈父般的良善，任何名字都无法完全称颂，祂慷慨地满足我们一切所需。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['skersli] [kən'si:vəb(ə)l] ['wɒnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,
even **the** **scarcely** **conceivable** **wants** **of** **the** **insect** **in** **the** **dust** **,**
甚至 这 几乎 可以想象的 想要 的 这 昆虫 在 这 灰尘 ,

即使是尘埃中昆虫那些难以想象的需求，

[ˌɪmpər'septəbl] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [maɪ'njutnɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ki:nəst] ['hju:mən] [aɪ] , [ænd; ənd] [hu:]
imperceptible **by** **reason** **of** **its** **minuteness** **to** **the** **keenest** **human** **eye** **,** **and** **who**
难以察觉的 经过 原因 的 它是 微小 到 这 最热衷 人类 眼睛 , 和 WHO
- [θru:'aʊt] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
despenses **throughout** **creation** **,**
- 自始至终 创建 ,

由于其极其微小，即使是最敏锐的人类肉眼也无法察觉，并且遍布整个宇宙。

[laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn] [rɪtʃ] [ə'bʌndəns] ,
life **and** **happiness** **in** **rich** **abundance** **,**
生活 和 幸福 在 富有的 丰富 ,

生活富足，幸福美满。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][nɑːt] [pə'mitɪŋ] [ðæt]
shall **it** **be** **said** **that** **He** **is** **capable** **of** **the** **tyranny** **of** **not** **permitting** **that**
将 它 是 说 那 他 是 有能力的 的 这 暴政 的 不是 允许 那
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

难道可以说祂有能力行使暴政，不允许那个人.....

[meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [ʃʊd; ʃəd][baɪ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [maɪnd] ,
made **in** **his** **image** **,** **should** **by** **the** **efforts** **of** **his** **penetrating** **mind** **,**
制成 在 他的 图像 , 应该 经过 这 努力 的 他的 渗透 头脑 ,

按照他的形象创造，应当由他敏锐的头脑努力塑造，

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [briːðd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
that **has** **been** **breathed** **into** **him** **from** **above** **,**
那 有 到过 呼吸 进入 他 从 多于 ,

那是上天赋予他的气息，

[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['remədiz] [ɪn][ðə; ði] [stuː'pendəs] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,
find **out** **the** **way** **to** **discover** **remedies** **in** **the** **stupendous** **kingdom** **of** **creation** **,**
寻找 出去 这 方式 到 发现 补救措施 在 这 惊人的 王国 的 创建 ,

在浩瀚无垠的造物王国中，找到发现治愈方法的途径。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [mæn'kaɪnd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] , [wɜːrs] [ðæn; ðən]
which **should** **be** **able** **to** **deliver** **mankind** **from** **their** **sufferings** **,** **worse** **than**
哪个 应该 是 有能力的 到 递送 人类 从 他们的 苦难 , 更糟 比
[deθ] [ɪt'self] ?
death **itself** **?**
死亡 本身 ?

它应该能够将人类从比死亡本身更可怕的痛苦中解救出来?

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl] , [bɪ'hoʊld][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði]['mɑːrtərdəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Shall **He** **,** **the** **Father** **of** **all** **,** **behold** **with** **indifference** **the** **martyrdom** **of** **his**
将 他 , 这 父亲 的 全部 , 看哪 和 漠不关心 这 殉道 的 他的
[best] - [bɪ'lʌvɪd] ['kriːtʃərz] [baɪ] [dɪ'ziːz] ,
best **-** **beloved** **creatures** **by** **disease** **,**
最好的 - 心爱 生物 经过 疾病 ,

祂，万物之父，怎能对祂最挚爱的生灵因疾病而殉难漠不关心?

[ænd; ənd] [jet] ['rendər][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][mæn] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [els] [ɪz]
and **yet** **render** **it** **impossible** **to** **the** **genius** **of** **man** **,** **to** **whom** **all** **else** **is**
和 然而 使成为 它 不可能的 到 这 天才 的 男人 , 到 谁 全部 别的 是
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible **,**
可能的 ,

然而，对于人类的天才而言，这却是不可能的，因为对于天才来说，其他一切都是可能的。

[tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['meθəd] , ['eni] ['iːzi] , [ʃʊr] , [trʌst] - ['wɜːrði] ['meθəd] ,
to **find** **any** **method** **,** **any** **easy** **,** **sure** **,** **trust** **-** **worthy** **method** **,**
到 寻找 任何 方法 , 任何 简单的 , 当然 , 相信 - 值得 方法 ,

找到任何方法，任何简单、可靠、值得信赖的方法，

[wer'baɪ] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [dɪ'ziːzɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['prɑːpər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
whereby **they** **may** **see** **diseases** **from** **their** **proper** **point** **of** **view** **,**
由此 他们 可能 看 疾病 从 他们的 恰当的 观点 的 看法 ,

由此，他们或许能够从正确的角度看待疾病。

[ænd; ənd] [wer'baɪ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'terəgeɪt] ['medsnz] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər]['speʃ(ə)l]['ju:zɪz] , [æz; əz]

and	whereby	they	may	interrogate	medicines	as	to	their	special	uses	,	as
和	由此	他们	可能	审问	药物	作为	到	他们的	特别的	用途	,	作为

[tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ,

to	what	they	are	really	,
到	什么	他们	是	真的	,

由此，他们可以询问药物的特殊用途，以及它们的真实成分。

['ʃʊrli] [ænd; ənd] ['pɑ:zətɪvli] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ?

surely	and	positively	serviceable	for	?
一定	和	积极地	可用	为了	?

肯定且绝对适用?

[wel] , [θɔ:t] [aɪ] , [æz; əz][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd] [trʌst] - ['wɜ:rði] ['meθəd]

Well	,	thought	I	,	as	there	must	be	a	sure	and	trust	-	worthy	method
出色地	,	想法	我	,	作为	那里	必须	是	一个	当然	和	相信	-	值得	方法

[ʌv; əv] ['tri:tmənt] ,

of	treatment	,
的	治疗	,

我想，肯定有一种可靠有效的治疗方法。

[æz; əz]['sɜ:rt(ə)nli][æz; əz][gɑ:d][ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][moʊst] [bɪ'nɛfɪʃənt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] ,

as	certainly	as	God	is	the	wisest	and	most	beneficient	of	Beings	,
作为	当然	作为	上帝	是	这	最明智的	和	最多	有益的	的	生物	,

上帝无疑是所有存在中最智慧、最仁慈的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:k] [ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði] ['θɔ:rni] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][ˌɑ:ntə'lɑ:dʒɪkl][ˌeksplə'neɪʃənz] ,

I	shall	seek	it	no	longer	in	the	thorny	thicket	of	ontological	explanations	,
我	将	寻找	它	不	更长	在	这	带刺的	灌木丛	的	本体论	解释	,

我将不再在本体论解释的荆棘丛中寻找它。

* * * [nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪtɪv] [ˌdeklə'reiʃənz][ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [men] .

*	*	*	nor	in	the	authoritative	declarations	of	celebrated	men	.
*	*	*	也不	在	这	权威性	声明	的	著名	男人	.

*** 也未见于著名人物的权威声明中。

[noʊ] ; [let][ˌem 'i:] [si:k] [ˌaɪ 'ti:] [wer] [ˌaɪ 'ti:][laɪz] ['nɪrəst] [æt; ət][hænd] ,

No	;	let	me	seek	it	where	it	lies	nearest	at	hand	,
不	;	让	我	寻找	它	在哪里	它	谎言	最近的	在	手	,

不，让我去附近找找吧。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [pæst] ['oʊvər][baɪ][ɔ:l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]

and	where	it	has	hitherto	been	passed	over	by	all	,	because	it	did	not
和	在哪里	它	有	迄今为止	到过	通过了	超过	经过	全部	,	因为	它	做过	不是

[si:m] [sə'fɪʃntli] ['rekəndaɪt] ,

seem	sufficiently	recondite	,
似乎	足够	深奥的	,

而此前它一直被所有人忽略，因为它似乎不够深奥。

[nɔ:r] [sə'fɪʃntli] ['lɜ:rnɪd] ,

nor	sufficiently	learned	,
也不	足够	学习	,

学识不足，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔrəlz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'spleɪd] [moʊst]['tælənt][fɔ:r; fər]

and	was	not	hung	with	laurels	for	those	who	displayed	most	talent	for
和	曾是	不是	悬挂	和	月桂树	为了	那些	WHO	显示	最多	天赋	为了

[kən'strʌktiŋ] ['sɪstəmz] ,

constructing	systems	,
建造	系统	,

而那些在系统构建方面展现出最大才能的人，却没有获得嘉奖。

[fɔːr; fər] [skə'læstɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌtrænsen'dentl] [æb'strækʃənz] .

for	scholastic	speculation	,	and	transcendental	abstractions	.
为了	学术	推测	,	和	超验的	抽象	.

用于经院哲学思辨和超验抽象。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [haɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['fiːlɪŋz] ,

"	With	these	high	and	noble	feelings	,
"	和	这些	高的	和	高贵	情怀	,

怀着这些高尚的情感，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] [tuː; tə]['eni][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'raɪvd]

his	mind	was	fully	awake	to	any	suggestion	that	might	be	derived
他的	头脑	曾是	完全	醒	到	任何	建议	那	可能	是	衍生的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

from	the	material	before	him	.
从	这	材料	前	他	.

他思维敏捷，能够敏锐地捕捉到从眼前材料中可能得出的任何结论。

[fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wel] - [plænd] [ænd; ənd] [wel] - ['kælkjuleɪtɪd]

For	forty	years	he	carried	on	a	series	of	well	-	planned	and	well	-	calculated
为了	四十	年	他	携带	在	一个	系列	的	出色地	-	计划	和	出色地	-	计算

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] - [prə'djʊsɪŋ]

experiments	to	ascertain	the	disease	-	producing
实验	到	探明	这	疾病	-	生产

['paʊər] [ʌv; əv] [drʌgz] ,

power	of	drugs	,
力量	的	药物	,

四十年来，他进行了一系列精心计划和周密计算的实验，以确定药物的致病能力。

[wen] [əd'ministəd] [tuː; tə]['pɝːsənz] [ɪn] [helθ] .

when	administered	to	persons	in	health	.
什么时候	管理	到	人	在	健康	.

对健康人使用时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在常识的评判之前，(Allopathy and Homoeopathy Before the) 第2/2页

[frendz] , ['medɪk(ə)l][ænd; ənd] [leɪ] , [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Friends	,	medical	and	lay	,	were	brought	into	requisition	,	and
朋友们	,	医疗的	和	躺	,	是	带来	进入	征用	,	和

朋友们，包括医务人员和非医务人员，都被征召入伍，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] ['teɪkən][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ækjərəsi] ;

all	possible	means	taken	to	secure	the	greatest	accuracy	;
全部	可能的	方法	已采取	到	安全的	这	最	准确性	;

采取一切可能的手段以确保最高的准确度;

[fɔ:r; fər] ['hɑ:nəmən] [ɔ:l'redi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gɑ:dz]['eɪdʒənt][ʌv; əv]['mɜ:rsi] ,

for	Hahnemann	already	began	to	feel	that	he	was	God's	agent	of	mercy	,
为了	哈内曼	已经	开始	到	感觉	那	他	曾是	神的	代理人	的	怜悯	,

因为哈内曼已经开始觉得自己是上帝的仁慈使者。

[θru:] [hu:z] ['hæpi] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['leibəz] ['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtli]

through	whose	happy	discovery	and	labors	future	generations	would	be	greatly
通过	谁	快乐的	发现	和	劳动	未来	几代人	会	是	非常

['blesɪd; blest] .

blessed	.
蒙福	.

他们的发现和努力将使后代受益匪浅。

[hi:; hi] [faʊnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['nu:li] - [dɪ'skʌvərd] [lɔ:] [ʌv; əv] [kjʊr] [waɪl]

He	found	but	little	opportunity	to	test	his	newly	-	discovered	law	of	cure	while
他	成立	但	小的	机会	到	测试	他的	新	-	发现	法律	的	治愈	尽管

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['laɪpsɪg] ,

he	remained	in	Leipzig	,
他	剩余	在	莱比锡	,

他在莱比锡期间几乎没有机会检验他新发现的治愈法则。

[ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['leɪbər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen][moʊst] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] ,

and	poverty	compelled	him	to	labor	with	his	pen	most	indefatigably	,
和	贫困	被迫	他	到	劳动	和	他的	笔	最多	不知疲倦地	,

贫困迫使他孜孜不倦地写作。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eseiz] [ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]

as	was	evidenced	by	the	large	number	of	essays	and	translations
作为	曾是	有证据	经过	这	大的	数字	的	散文	和	翻译

['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

published	at	that	time	.
已发布	在	那	时间	.

当时发表的大量论文和译作就证明了这一点。

['prɑ:vɪdəns] , [haʊ'evər] , [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ;

Providence	,	however	,	interfered	in	his	behalf	;
普罗维登斯	,	然而	,	干扰	在	他的	代表	;

然而，冥冥之中自有安排，帮助了他。

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [duːk] [ʌv; əv][sæks]['^əuθə] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

the	reigning	Duke	of	Saxe	Gotha	offered	him	the	position	of	Physician	to
这	统治	公爵	的	萨克斯	哥达	提供	他	这	位置	的	医生	到

[ðə; ði][ə'saɪləm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ɪn] - ,

the	Asylum	for	the	Insane	in	Georgenthal	,
这	庇护所	为了	这	疯狂的	在	-	,

当时的萨克森-哥达公爵邀请他担任乔治塔尔精神病院的医生。

[ɪn][ðə; ði] [θɜɤɪndən] ['fɔːrɪst] .

in	the	Thuringen	Forest	.
在	这	图林根	森林	.

在图林根森林。

[hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɪn] - .

He	entered	upon	his	duties	in	1792	.
他	进入	之上	他的	职责	在	-	.

他于1792年开始履行职责。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ]

While	at	the	head	of	this	establishment	,	he	succeeded	in	affecting	a
尽管	在	这	头	的	这	建立	,	他	成功了	在	影响	一个

[kjʊr] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm][sen'seɪʃ(ə)n] ,

cure	which	created	some	sensation	,
治愈	哪个	创建	一些	感觉	,

在他担任该机构负责人期间，他成功地治愈了一种疾病，引起了不小的轰动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['pɑːrti] [kən'sɜːrnd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hænəu'viəriən]['mɪnɪstər] , - ,

because	the	party	concerned	was	the	Hanoverian	Minister	,	Klockenbring	,
因为	这	派对	担心的	曾是	这	汉诺威	部长	,	-	,

因为涉事方是汉诺威大臣克洛肯布林格。

[huː] [wʌz; wəz] ['rendərd] [ɪn'seɪn] [baɪ][ə; eɪ] [læm'puːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['kɑːtsəˌbjuː] .

who	was	rendered	insane	by	a	lampoon	written	by	Kotzebue	.
WHO	曾是	渲染	疯狂的	经过	一个	讽刺	书面	经过	科策布	.

他因科策布写的一篇讽刺文章而精神失常。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd][hjuː'meɪn] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'seɪn] , [rɪ'muːvɪŋ]

He	also	introduced	a	mild	and	humane	treatment	for	the	insane	,	removing
他	还	介绍	一个	温和的	和	人道	治疗	为了	这	疯狂的	,	移除

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [taɪt] - ['dʒækɪt] ,

the	chains	and	tight	-	jacket	,
这	链条	和	紧的	-	夹克	,

他还引入了一种温和人道的对待精神病人的方法，取消了锁链和紧身衣。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [ɪn][juːz] .

heretofore	in	use	.
此前	在	使用	.

此前一直使用。

[ɪn] - , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [wɜːrk] , " [ðə; ði]['ɔːgənɔn] , " [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [faɪv]

In	1810	,	he	published	his	greatest	work	,	"	The	Organon	,	"	which	ran	through	five
在	-	,	他	已发布	他的	最	工作	,	"	这	欧加农	,	"	哪个	跑	通过	五

[ɪ'dɪʃnz] ,

editions	,
版本	,

1810年，他出版了其最伟大的著作《工具论》，该书共发行了五个版本。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][moʊst][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

and	was	translated	into	most	all	the	living	languages	.
和	曾是	翻译	进入	最多	全部	这	活的	语言	.

并被翻译成几乎所有现存语言。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] ['laɪpsɪg] , ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][mə'ti(ə).ɹi.ə]

From	1810	to	1821	,	we	find	him	again	in	Leipzig	,	publishing	his	Materia
从	-	到	-	,	我们	寻找	他	再次	在	莱比锡	,	出版	他的	物质

['mɛdɪkə] ,

Medica	,
医学	,

从1810年到1821年，我们再次在莱比锡发现了他的踪迹，他在那里出版了《药物大全》。

[ænd; ənd] ['lektʃərɪŋ] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] ,

and	lecturing	twice	a	week	in	the	University	,
和	讲课	两次	一个	星期	在	这	大学	,

每周在大学讲课两次，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] .

at	the	same	time	attending	to	a	multitude	of	patients	.
在	这	相同的	时间	参加	到	一个	民众	的	患者	.

同时还要照顾众多病人。

[ɪn] - , ['hɑːnəmən] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [duːk] [ʌv; əv]['ɑːnhɑːlt] - - ,

In	1821	,	Hahnemann	was	induced	by	the	reigning	Duke	of	Anhalt	-	Coethen	,
在	-	,	哈内曼	曾是	诱导	经过	这	统治	公爵	的	安哈尔特	-	-	,

1821年，哈内曼受到当时的安哈尔特-科滕公爵的劝说，

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːrm] [frend] [ænd; ənd][əd'maɪərər] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns]

who	was	his	warm	friend	and	admirer	,	to	change	his	place	of	residence
WHO	曾是	他的	温暖的	朋友	和	仰慕者	,	到	改变	他的	地方	的	住宅

,

,
,

他的朋友兼仰慕者，为了改变他的居住地，

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	appointed	him	his	Physician	.
和	任命	他	他的	医生	.

并任命他为他的医生。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

He	accepted	the	position	.
他	公认	这	位置	.

他接受了这份工作。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɪn]['pruːvɪŋ] ['medsnz] [ænd; ənd]

He	soon	began	to	work	as	earnestly	as	before	in	proving	medicines	and
他	很快	开始	到	工作	作为	切实	作为	前	在	证明	药物	和

[prɪ'skraɪbɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ,

prescribing	for	his	patients	,
处方	为了	他的	患者	,

他很快又像以前一样认真地开始试验药物，并为病人开药。

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

who	came	from	all	parts	of	Europe	.
WHO	来了	从	全部	部分	的	欧洲	.

他们来自欧洲各地。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] - ,

On	one	occasion	,	during	his	residence	in	Coethen	,
在	一	场合	,	期间	他的	住宅	在	-	,

有一次，在他居住在科滕期间，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['hɑːnəmən] [ænd; ənd]

he	recieved	a	visitor	who	had	heard	a	great	deal	of	Hahnemann	and
他	已收到	一个	游客	WHO	有	听到	一个	伟大的	交易	的	哈内曼	和

[hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

his	garden	,
他的	花园	,

他接待了一位访客，这位访客听说了许多关于哈内曼和他的花园的事迹。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ɪts] ['oʊnər] [wʌz; wəz]

and	who	had	imagined	the	garden	to	be	as	large	as	its	owner	was
和	WHO	有	想象	这	花园	到	是	作为	大的	作为	它是	所有者	曾是

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

谁能想到，花园竟能像它的主人一样伟大呢?

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd]

When	he	was	ushered	into	the	presence	of	the	Prophet	of	Medicine	and
什么时候	他	曾是	引导	进入	这	在场	的	这	先知	的	药品	和

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] ,

found	him	seated	at	a	table	in	a	summer	-	house	,
成立	他	坐着	在	一个	桌子	在	一个	夏天	-	房子	,

当他被引见给医学先知，发现先知正坐在避暑别墅的一张桌子旁时，

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðə; ði]

only	a	few	yards	from	the	dwelling	,	he	exclaimed	:	"	But	where	is	the
仅有的	一个	很少	码	从	这	住宅	,	他	惊呼	:	"	但	在哪里	是	这

['gɑːrdn] ?

garden	?
花园	?

离住所只有几码远的地方，他惊呼道："可是花园在哪里呢？"

" [tuː; tə] [wɪtʃ]

"	To	which
"	到	哪个

"至于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['hɑːnəmən] [rɪ'plaɪd] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] . "

Hahnemann	replied	,	"	This	is	the	garden	.	"
哈内曼	回复	,	"	这	是	这	花园	.	"

哈内曼回答说："这就是花园。"

" ['ʃʊrli] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , " [nɑːt] [ðɪs] ['nærəʊ] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] ? "

"	Surely	,	"	rejoined	the	visitor	,	"	Not	this	narrow	patch	of	ground	?	"
"	一定	,	"	重新加入	这	游客	,	"	不是	这	狭窄的	修补	的	地面	?	"

"肯定，"来访者反问道，"不是这狭长的一块空地吧？"

" [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['veri] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [ɪts] ['ɪnfɪnət] [haɪt] ,

"	True	,	it	is	very	narrow	and	very	short	,	but	observe	its	infinite	height	,
"	真的	,	它	是	非常	狭窄的	和	非常	短的	,	但	观察	它是	无限	高度	,

"没错，它很窄很矮，但请注意它无限高的高度，

" [sed] [ðə; ði] [seɪdʒ] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] .

"	said	the	Sage	,	pointing	upwards	to	the	blue	sky	overhead	.
"	说	这	圣人	,	指向	向上	到	这	蓝色的	天空	开销	.

"智者说着，指了指头顶的蓝天。"

[ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['venərəb(ə)l][oʊld][mæn] ,

The	tenth	of	August	,	1829	,	was	a	joyful	day	for	the	venerable	old	man	,
这	第十	的	八月	,	-	,	曾是	一个	快乐	天	为了	这	可敬	老的	男人	,

1829年8月10日，对于这位德高望重的老人来说，是个快乐的日子。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][em] . [di:] .

being	the	fifteenth	anniversary	of	his	obtaining	the	degree	of	M	.	D	.
存在	这	第十五	周年纪念日	的	他的	获得	这	程度	的	M	.	D	.

['grætɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd]['memərəb(ə)l][ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Gratifying	and	memorable	in	more	than	one	respect	was	this	day	for	him	.
可喜	和	难忘	在	更多的	比	一	尊重	曾是	这	天	为了	他	.

因为这一天是他获得医学博士学位十五周年纪念日，对他来说，这一天在很多方面都令人欣慰和难忘。

[aɪ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'presɪv] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

I	refrain	from	giving	you	a	full	description	of	this	impressive	celebration	,
我	避免	从	给予	你	一个	满的	描述	的	这	感人的	庆典	,

我不打算向你们详细描述这场盛大的庆典。

[lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['ti:diəs] , [jet] [aɪ]['kænɑ:t] [ðʌs] [pæs] ['oʊvər][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækts] ,

lest	I	should	be	considered	tedious	,	yet	I	cannot	thus	pass	over	historical	facts	,
免得	我	应该	是	经过考虑的	乏味	,	然而	我	不能	因此	经过	超过	历史	事实	,

恐怕我会显得冗长乏味，但我不能因此而忽略历史事实。

[wɪ'ðaʊt] ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['grætɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd]

without	dwelling	upon	a	few	of	the	principal	features	of	this	gratifying	and
没有	住宅	之上	一个	很少	的	这	主要的	特征	的	这	可喜	和

['memərəb(ə)l] [fe'stɪvəti] .

memorable	festivity	.
难忘	节日	.

无需赘述这场令人愉悦和难忘的盛会的几个主要特点。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [ə'sembld] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['hɑ:nəmən]

The	early	morning	found	assembled	a	large	number	of	the	friends	of	Hahnemann
这	早期的	早晨	成立	组装	一个	大的	数字	的	这	朋友们	的	哈内曼

,

,

,

清晨，哈内曼的许多朋友聚集在一起。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ; [ˌdɛpjʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɪtiz] ; ['ɔ:lsoʊ] [ˌdɛpjʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

his	disciples	;	deputations	from	various	cities	;	also	deputations	from	the
他的	门徒	;	代表团	从	各种各样的	城市	;	还	代表团	从	这

[ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ʌv; əv] ['laɪpsɪg] ,

Universities	of	Leipzig	,
大学	的	莱比锡	,

他的门徒；来自各个城市的代表团；还有来自莱比锡大学的代表团，

[vi'enə] [ænd; ənd] ['ɛə,lɑ:ŋən] , [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'ploʊmə][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

Vienna	and	Erlangen	,	which	presented	him	with	the	Diploma	of	Honor	.
维也纳	和	埃尔兰根	,	哪个	呈现	他	和	这	文凭	的	荣誉	.

维也纳和埃尔兰根授予他荣誉证书。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['sæksəni] ,

The	King	of	Saxony	,
这	国王	的	萨克森	,

萨克森国王

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][sæks]['^əuθə][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [hæd; həd][sent] ['kɔːstli]['prez(ə)nts][frʌm; frəm]

the	Duke	of	Saxe	Gotha	and	many	others	had	sent	costly	presents	from
这	公爵	的	萨克斯	哥达	和	许多	其他的	有	发送	昂贵	礼物	从

[fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .

far	and	near	.
远的	和	靠近	.

萨克森-哥达公爵和许多其他人从远近各地送来了贵重的礼物。

[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'proʊpriətli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]

His	dwelling	having	been	appropriately	prepared	for	the	celebration	,	and	on	a
他的	住宅	拥有	到过	适当	准备	为了	这	庆典	,	和	在	一个

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他的住所已为庆祝活动做好了妥善准备，桌子上摆着一张桌子，

[rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən]['ɔːltər] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [in'twain] [wɪð; wɪθ][oʊk] [liːvz] ,

resembling	an	altar	,	adorned	with	flowers	and	entwined	with	oak	leaves	,
类似	一个	坛	,	装饰	和	花朵	和	交织	和	橡木	树叶	,

形似祭坛，饰以鲜花，缠绕着橡树叶，

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] [bʌst] [ʌv; əv] ['hɑːnəmən] .

was	placed	a	well	executed	bust	of	Hahnemann	.
曾是	放置	一个	出色地	执行	摔碎	的	哈内曼	.

摆放了一尊制作精良的哈内曼半身像。

['æftər] ['hɑːnəmən] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] , [hɪz; ɪz] [bʌst] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['lɔrəlz] , [ə'mɪd]

After	Hahnemann	was	introduced	,	his	bust	was	crowned	with	laurels	,	amid
后	哈内曼	曾是	介绍	,	他的	摔碎	曾是	加冕	和	月桂树	,	之中

[ə'proʊpriət] [ə'dresiz] [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

appropriate	addresses	and	congratulations	.
合适的	地址	和	恭喜！	.

哈内曼的半身像被介绍出来后，人们为他戴上了桂冠，并致以了恰当的讲话和祝贺。

[wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l][oʊld][mæn][ɪn] ['hɑːrtfelt] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [wɜːrdz] ,

With	deep	emotion	,	the	venerable	old	man	in	heartfelt	and	affecting	words	,
和	深的	情感	,	这	可敬	老的	男人	在	衷心	和	影响	字	,

这位德高望重的老人饱含深情地用真挚动人的话语说道：

[geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [suˈpriːm] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ]

gave	thanks	to	the	Supreme	Being	that	he	had	been	permitted	to	make	so
给予	谢谢	到	这	最高	存在	那	他	有	到过	允许	到	制作	所以

[greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,

great	a	discovery	,
伟大的	一个	发现	,

他感谢上苍允许他做出如此伟大的发现。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] , [fʊl] [ʌv; əv]['bɑːdɪli][ænd; ənd]['ment(ə)l]['vɪgər] .

and	was	so	favored	with	a	long	life	,	full	of	bodily	and	mental	vigor	.
和	曾是	所以	受青睐	和	一个	长的	生活	,	满的	的	身体上的	和	精神的	活力	.

因此他得以长寿，并且身心都充满活力。

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'kɜːrəns] , [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['kɑːlərə] [keɪm] [maːtʃiŋ] [frʌm; frəm]

A	year	after	this	important	occurrence	,	the	Asiatic	Cholera	came	marching	from
一个	年	后	这	重要的	发生	,	这	亚洲	霍乱	来了	行军	从

[ðə; ði] [iːst] ,

the	East	,
这	东方	,

在这一重大事件发生一年后，亚洲霍乱从东方席卷而来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

首次。

[ðɪs] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

This	aroused	the	medical	profession	in	general	.
这	被唤醒	这	医疗的	职业	在	一般的	.

这引起了整个医学界的关注。

[fɪ'zɪʃnz] [wɜːr; wər] ['helpləs] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [keɪs]

Physicians	were	helpless	,	and	none	of	them	had	ever	seen	a	case
医生	是	无助	,	和	没有任何	的	他们	有	曾经	已见	一个	案件

[ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [dɪ'ziːz] .

of	this	fearful	disease	.
的	这	可怕	疾病	.

医生们束手无策，他们中没有一个人见过这种可怕的疾病。

[bʌt; bət] ['hɑːnəmən] , ['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

But	Hahnemann	,	after	learning	the	symptoms	of	the	disease	,
但	哈内曼	,	后	学习	这	症状	的	这	疾病	,

但哈内曼在了解了这种疾病的症状后，

[əd'vaɪzd][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['triːtmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɔːr'tæləti][ʌv; əv][ðæt]['terəb(ə)l] [skɜːrdʒ]

advised	the	mode	of	treatment	by	which	the	mortality	of	that	terrible	scourge
建议	这	模式	的	治疗	经过	哪个	这	死亡	的	那	糟糕的	祸害

[wʌz; wəz] ['θriːfoʊld] [rɪ'djʊst] ,

was	threefold	reduced	,
曾是	三重	减少	,

他建议采用一种治疗方法，使这种可怕灾难的死亡率降低了三分之二。

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ˌtestə'məʊniːəlz][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

and	numerous	testimonials	were	published	,	showing	the
和	很多的	用户评价	是	已发布	,	显示	这

此外，还发表了大量证词，表明

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ɪ'mens] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv] ['triːtmənt] .

immense	success	of	his	mode	of	treatment	.
巨大	成功	的	他的	模式	的	治疗	.

他的治疗方法取得了巨大的成功。

[ɪn] - , [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪn][laɪf] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['mærid] ['fɔːrti] - [naɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd]

In	1831	,	he	lost	his	partner	in	life	,	having	been	married	forty	-	nine	years	and
在	-	,	他	丢失的	他的	伙伴	在	生活	,	拥有	到过	已婚	四十	-	九	年	和

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

a	few	months	.
一个	很少	几个月	.

1831年，他失去了相伴49年零几个月的伴侣。

[ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪn'telɪdʒənt]

About	four	years	after	the	death	of	his	wife	,	a	most	interesting	,	intelligent
关于	四	年	后	这	死亡	的	他的	妻子	,	一个	最多	有趣的	,	聪明的

[ænd; ənd]['estɪməb(ə)l]['leɪdi] ,

and	estimable	lady	,
和	可估量的	女士	,

在他妻子去世大约四年后，他妻子是一位非常有趣、聪明且令人尊敬的女士。

[ə'plaɪd] [tu:; tə] ['hɑ:nəmən] [fɔ:r; fər][əd'vaɪs][fɔ:r; fər] [lʌŋ] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [dɪ'zi:z] .

applied	to	Hahnemann	for	advice	for	lung	and	heart	disease	.
应用	到	哈内曼	为了	建议	为了	肺	和	心	疾病	.

向哈内曼咨询肺部和心脏疾病方面的问题。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['hju:mərəsli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [lʌŋ] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli]

It	has	been	humorously	stated	that	though	the	lung	disease	was	effectually
它	有	到过	幽默地	声明	那	尽管	这	肺	疾病	曾是	有效地

[kjʊr] ,

cured	,
治愈	,

有人幽默地表示，虽然肺部疾病已被有效治愈，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['krɑ:nɪk] [fɔ:rm] ,

the	trouble	of	the	heart	must	have	assumed	a	chronic	form	,
这	麻烦	的	这	心	必须	有	假定	一个	慢性的	形式	,

心脏问题一定已经发展成了慢性病。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pə,ri:zi:'en] [si:md] ['di:pli] [ɪ'næmərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['dɑ:ktər] .

for	the	fascinating	Parisienne	seemed	deeply	enamored	with	the	great	doctor	.
为了	这	迷人	巴黎人	似乎	深	爱慕	和	这	伟大的	医生	.

这位迷人的巴黎女子似乎深深地爱上了这位伟大的医生。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [dʒə'roʊm] - ,

She	was	35	years	of	age	,	the	daughter	of	Louis	Jerome	Cohier	,
她	曾是	-	年	的	年龄	,	这	女儿	的	路易斯	杰罗姆	-	,

她35岁，是路易斯·杰罗姆·科伊尔的女儿。

['fɔ:rmərli] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

formerly	Minister	of	Justice	and	President	and	Director	of	the	French
以前	部长	的	正义	和	总统	和	导演	的	这	法语

[rɪ'pʌblɪk] ,

Republic	,
共和国	,

曾任法国司法部长、总统兼国家元首

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [mə'ri:] ['meləni] - - .

her	name	was	Marie	Melanie	d'Herville	Cohier	.
她	姓名	曾是	玛丽	梅兰妮	-	-	.

她的名字是玛丽·梅兰妮·德赫维尔·科伊尔。

[ðɪs] ['leɪdi][ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [welθ] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:ktədʒə'neriən] ,

This	lady	of	position	and	wealth	offered	her	hand	to	the	octogenarian	,
这	女士	的	位置	和	财富	提供	她	手	到	这	八旬老人	,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ək'septɪd] ,

which	he	accepted	,
哪个	他	公认	,

这位出身高贵、家境富裕的女士向这位八旬老人伸出了手，老人接受了她的好意。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔ:rtʃən] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ]

and	after	having	divided	his	considerable	fortune	among	his	children	,	upon	which
和	后	拥有	分割	他的	大量	财富	之中	他的	孩子们	,	之上	哪个

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ɪn'sɪstɪd] ,

his	young	wife	insisted	,
他的	年轻的	妻子	坚持	,

在按照他年轻妻子的坚持，将他可观的财产分给了他的孩子们之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [baɪ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['pærɪs] ,

he	was	induced	by	her	to	pass	the	rest	of	his	life	in	Paris	,
他	曾是	诱导	经过	她	到	经过	这	休息	的	他的	生活	在	巴黎	,

她诱使他余生都在巴黎度过。

[wer] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [dʒʊ'laɪ] 2nd ,
where **he** **enjoyed** **a** **great** **reputation** **till** **his** **death** **,** **which** **took** **place** **July** **2nd** **,**
在哪里 他 享受 一个 伟大的 名声 直到 他的 死亡 , 哪个 采取 地方 七月 2nd ,
- .
1843 **.**
- .

他在当地享有盛誉，直至 1843 年 7 月 2 日去世。

[ɑːn][ðə; ði] [sen'tenəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [ɪn] - , [ə; eɪ]['stætʃuːt][wʌz; wəz] [i'rektid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
On **the** **centenary** **of** **his** **birthday** **in** **1855** **,** **a** **statute** **was** **erected** **to** **his**
在 这 百年纪念 的 他的 生日 在 - , 一个 法令 曾是 竖立 到 他的
['meməri] [æt; ət] ['laɪpsɪg] .
memory **at** **Leipzig** **.**
记忆 在 莱比锡 .

1855 年是他诞辰一百周年，莱比锡为他竖立了一座雕像以示纪念。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ,
To **complete** **the** **picture** **of** **this** **great** **man** **,**
到 完全的 这 图片 的 这 伟大的 男人 ,

为了更全面地展现这位伟人的形象，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][saɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːr][ɪn]['pærɪs][ɑːn][ðə; ði]
I **have** **to** **cite** **from** **a** **letter** **written** **by** **Dr** **.** **Jahr** **in** **Paris** **on** **the**
我 有 到 引用 从 一个 信 书面 经过 博士 . 雅尔 在 巴黎 在 这
[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - ,
fourth **of** **July** **1843** **,**
第四 的 七月 - ,

我必须引用雅尔博士于1843年7月4日在巴黎写的一封信中的一段话：

[wer] [hiː; hi] [sez] :
where **he** **says** **:**
在哪里 他 说道 :

他说：

" ['hɑːnəmən] [ɪz] [ded] !
" **Hahnemann** **is** **dead** **!**
" 哈内曼 是 死的 !

哈内曼死了！

[ɪn][fækt] , [dɪr] [frendz] , ['aʊər; ɑːr]['venərəb(ə)l]['fɑːðər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
In **fact** **,** **dear** **friends** **,** **our** **venerable** **father** **had** **finished** **his** **career** **.**
在 事实 , 亲爱的 朋友们 , 我们的 可敬 父亲 有 完成的 他的 职业 .

事实上，亲爱的朋友们，我们尊敬的父亲已经结束了他的职业生涯。

[ə; eɪ] ['pʌlməneri] [pə'ræləsɪs][hæd; həd][set][hɪm; ɪm] [friː] , ['æftər][æn; ən] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][sɪks] [wiːks] ,
A **pulmonary** **paralysis** **had** **set** **him** **free** **,** **after** **an** **illness** **of** **six** **weeks** **,**
一个 肺部 麻痹 有 放 他 自由的 , 后 一个 疾病 的 六 周 ,

肺麻痹使他摆脱了六周的病痛折磨。

['faɪnəli] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [soʊl] [frʌm; frəm][ɪts] ['ɜːrθli] ['tenəmənt] .
finally **liberating** **the** **great** **soul** **from** **its** **earthly** **tenement** **.**
最后 解放 这 伟大的 灵魂 从 它是 尘世的 廉租公寓 .

最终将伟大的灵魂从尘世的束缚中解救出来。

[tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['fækltiz] .
To **the** **last** **moment** **,** **he** **was** **in** **the** **possession** **of** **his** **mental** **faculties** **.**
到 这 最后的 片刻 , 他 曾是 在 这 拥有 的 他的 精神的 学院 .

直到最后一刻，他的心智都保持清醒。

* * * [ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪlnəs] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz]

* * *	**In**	**the**	**commencement**	**of**	**that**	**illness**	**he**	**announced**	**that**	**it**	**would**	**be**	**his**
* * *	在	这	开始	的	那	疾病	他	宣布	那	它	会	是	他的

[læst] ,

last	**,**
最后的	,

*** 在那场疾病开始时，他宣布这将是他最后一次生病。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] .

as	**his**	**body**	**was**	**worn**	**out**	**.**
作为	他的	身体	曾是	磨损	出去	.

因为他的身体已经疲惫不堪。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

At	**first**	**he**	**prescribed**	**for**	**himself**	**,**
在	第一的	他	规定	为了	他自己	,

起初他只给自己开药，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**nearly**	**to**	**the**	**period**	**of**	**his**	**death**	**delivered**	**his**	**opinion**	**of**	**the**
和	几乎	到	这	时期	的	他的	死亡	发表	他的	观点	的	这

['remədiz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

remedies	**offered**	**him**	**by**	**his**	**wife**	**and**	**Dr**	**.**	**Chartran**	**.**
补救措施	提供	他	经过	他的	妻子	和	博士	.	-	.

直到临终前，他都还在表达对妻子和查特兰医生向他提出的治疗方案的看法。

* * * [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

* * *	**When**	**his**	**wife**	**,**	**on**	**account**	**of**	**a**	**fit**	**of**	**suffocation**	**,**	**said**	**to**	**him**	**,**
* * *	什么时候	他的	妻子	,	在	帐户	的	一个	合身	的	窒息	,	说	到	他	,

*** 当他的妻子因窒息而感到不适，对他说：

- ['prɑːvɪdəns] [ɔːt] [tuː; tə][ɪg'zempt][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðiːz] ['sʌfərɪŋz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

'	**Providence**	**ought**	**to**	**exempt**	**you**	**from**	**these**	**sufferings**	**,**	**as**	**you**	**have**
-	普罗维登斯	应该	到	豁免	你	从	这些	苦难	,	作为	你	有

[rɪ'liːvd] [soʊ] ['meni] ,

relieved	**so**	**many**	**,**
松了口气	所以	许多	,

"既然你曾帮助过那么多人，天意理应让你免受这些苦难。"

[ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [sʌtʃ] ['nuːmərəs] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ˌem 'iː] : [waɪ] [ˌem 'iː] ?

and	**endured**	**such**	**numerous**	**persecutions**	**,**	**'**	**he**	**replied**	**,**	**'**	**Me**	**:**	**why**	**me**	**?**
和	忍受	这样的	很多的	迫害	,	-	他	回复	,	-	我	:	为什么	我	?

"并遭受了如此多的迫害，"他回答说，"我：为什么是我？"

['evri] [wʌn][wɜːrks] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] ['paʊɚz] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz]

Every	**one**	**works**	**according**	**to**	**the**	**abilities**	**and**	**powers**	**which**	**Providence**	**has**
每一个	一	作品	根据	到	这	能力	和	权力	哪个	普罗维登斯	有

[bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

bestowed	**upon**	**him**	**.**
授予	之上	他	.

每个人都按照上天赋予他的能力和力量行事。

[suːˌpɪri'ɔːrəti][ɔːr] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ɪg'zɪsts]['oʊnli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv][men] , [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʌv; əv]

Superiority	**or**	**inferiority**	**exists**	**only**	**before**	**the**	**tribunal**	**of**	**men**	**,**	**not**	**before**	**that**	**of**
优势	或者	自卑	存在	仅有的	前	这	法庭	的	男人	,	不是	前	那	的

['prɑːvɪdəns] .

Providence	**.**
普罗维登斯	.

优劣之分只存在于人的评判之下，而不存在于上帝的评判之下。

['prɑːvɪdəns] [oʊz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər][ɔːl] .

Providence	owes	nothing	to	me	,	but	I	am	indebted	to	Providence	for	all	.
普罗维登斯	欠款	没有什么	到	我	,	但	我	是	负债累累	到	普罗维登斯	为了	全部	.

-
'
-
-

天意并不欠我什么，但我却对天意感激不尽。

" [aɪ] [liːv] [ðiːz] ['memərəb(ə)l][wɜːrdz] , [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði]

"	I	leave	these	memorable	words	,	for	every	one	to	deduce	from	them	the
"	我	离开	这些	难忘	字	,	为了	每一个	一	到	推断	从	他们	这

['nætʃ(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n] ,

natural	conclusion	,
自然的	结论	,

"我留下这些令人难忘的话语，供大家从中推导出自然的结论。"

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz]['truːli] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['hɑːnəmən] .

and	especially	as	truly	illustrative	of	the	character	of	Hahnemann	.
和	尤其	作为	真的	举例说明	的	这	特点	的	哈内曼	.

尤其真实地展现了哈内曼的性格。

[ðə; ði][grænd][oʊld]

The	grand	old
这	盛大	老的

宏伟的老

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[mæn] , [æt; ət] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [lɔːntʃt] [hɪm'self][ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

man	,	at	80	years	of	age	,	launched	himself	upon	a	new	career	in	the	capital
男人	,	在	-	年	的	年龄	,	发射	他自己	之上	一个	新的	职业	在	这	首都

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

这位 80 岁高龄的老人，在法国首都开启了新的职业生涯。

[ɪn] [θriː] ['jɪrz] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] - ,

In	three	years	we	find	him	making	an	income	of	200	,
在	三	年	我们	寻找	他	制作	一个	收入	的	-	,

三年后，我们发现他的收入为200。

- [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ɪg'zɜːʃənz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [grə'tuːɪtəs] [əd'vaɪs]

000	francs	a	year	from	his	professional	exertions	,	and	giving	gratuitous	advice
-	法郎	一个	年	从	他的	专业的	努力	,	和	给予	无偿的	建议

[tuː; tə] [kraʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

to	crowds	of	the	poor	.
到	人群	的	这	贫穷的	.

他每年通过职业努力获得 000 法郎的收入，并免费为众多穷人提供咨询。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [sək'sesɪz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [tuː; tə]['iːv(ə)n]

Year	after	year	his	wonderful	successes	brought	him	a	rapid	increase	to	even
年	后	年	他的	精彩的	成功	带来	他	一个	迅速的	增加	到	甚至

[ðɪs] [lɑːrdʒ] ['ɪnkʌm] .

this	large	income	.
这	大的	收入	.

年复一年，他取得的巨大成功使他的收入迅速增长，甚至达到了如此高的水平。

[ɪn][hɪz; ɪz] 89th [jɪr] [hiː; hi][daɪd][ænd; ənd][left][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][fɔːr] , - ,

In	his	89th	year	he	died	and	left	a	fortune	of	4	,	000	,
在	他的	89th	年	他	死亡	和	左边	一个	财富	的	4	,	-	,

他89岁去世，留下了4000英镑的遗产。

- [fræŋks] , ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

000	francs	,	nearly	a	million	of	dollars	.
-	法郎	,	几乎	一个	百万	的	美元	.

1000法郎，将近一百万美元。

['seldəm] [hæz; həz][ə; eɪ][mæn] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][soʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] ['sʌnset] ,

Seldom	has	a	man	ended	his	days	in	so	glorious	a	sunset	,
很少	有	一个	男人	结束	他的	天	在	所以	辉煌	一个	日落	,

很少有人能在如此壮丽的日落中结束自己的生命。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['ʃʊrɚ] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

or	in	a	surer	hope	for	the	future	.
或者	在	一个	确定	希望	为了	这	未来	.

或者，怀着对未来更确定的希望。

[ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['hɑːnəmən] ,

The	merit	of	Hahnemann	,
这	优点	的	哈内曼	,

哈内曼的功绩

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz]

and	that	for	which	we	ought	to	bless	his	name	and	cherish	his
和	那	为了	哪个	我们	应该	到	保佑	他的	姓名	和	珍惜	他的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

以及我们应当颂扬他的名字并珍藏他的记忆的那些事，

[ɪz][hɪz; ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θiːəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrətɪv] [ɑːrt][ə'pɑːn]

is	his	rejection	of	theory	and	the	establishment	of	the	curative	art	upon
是	他的	拒绝	的	理论	和	这	建立	的	这	治疗	艺术	之上

[ðə; ði]['sɑːlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪəns] .

the	solid	foundation	of	science	.
这	坚硬的	基础	的	科学	.

他的理念是摒弃理论，并将治疗艺术建立在坚实的科学基础之上。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['spekjələtɪv] [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][æz; əz] [ʌn'seɪf] , [ænd; ənd] [sɔːt] [baɪ] [pjʊr]

All	that	was	merely	speculative	he	rejected	as	unsafe	,	and	sought	by	pure
全部	那	曾是	仅仅	推测性的	他	拒绝	作为	不安全	,	和	寻求	经过	纯的

[ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd][əb'dʒektɪv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

experiment	and	objective	observation	,
实验	和	客观的	观察	,

他认为所有推测都是不安全的，并予以摒弃，转而通过纯粹的实验和客观观察来寻求答案。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['neɪtʃɚz] [lɔː] [ʌv; əv] [kjʊr] .

to	find	out	Nature's	law	of	cure	.
到	寻找	出去	自然的	法律	的	治愈	.

探寻自然治愈的法则。

['teɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [truːθ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pruːvd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] , [hiː; hi] , [baɪ]

Taking	nothing	for	truth	that	could	not	be	proved	by	experiment	,	he	,	by
采取	没有什么	为了	真相	那	可以	不是	是	已证实	经过	实验	,	他	,	经过

['kerf(ə)l][ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

careful	and	untiring	observation	,
小心	和	不懈	观察	,

他坚持凡无法通过实验证明的真理都不接受，并通过细致入微、孜孜不倦的观察，

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [si:mi:li:ə][sɪmələ͵bəs] [kjʊræntɜ˞] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:]
obtained **from** **Nature** **the** **answer** **that** **Similia** **Similibus** **Curantur** **was** **the** **law**
获得 从 自然 这 回答 那 相似 西米利布斯 库兰图尔 曾是 这 法律
[ʌv; əv] [kjʊr] ,
of **cure** **,**
的 治愈 ,

从自然界中得到的答案是：同类相治（Similia Similibus Curantur）是治愈法则。

[ðə; ði]['oʊnli][͵saɪən'tɪfɪk] [lɔ:] [tu:; tə] [hi:l] [dɪ'zi:z] .
the **only** **scientific** **law** **to** **heal** **disease** **.**
这 仅有的 科学 法律 到 愈合 疾病 .

唯一能治愈疾病的科学定律。

[ðɪs] ['saɪəns] [ɪz][nɑ:t] [wɑ:ftid] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][baɪ][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]
This **science** **is** **not** **wafted** **to** **and** **fro** **by** **the** **winds** **of** **opinion** **and**
这 科学 是 不是 飘散 到 和 弗 经过 这 风 的 观点 和
[͵sʌpə'zɪʃ(ə)n] .
supposition **.**
假设 .

这门科学不受意见和臆测之风的影响。

[͵aɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [ɪts][ɔ:r'gænɪk]['ju:nəti] , [æz; əz][fɜ:rm][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz] ['neɪtʃər] [ɪt'self] .
It **is** **through** **its** **organic** **unity** **,** **as** **firm** **and** **unchanging** **as** **Nature** **itself** **.**
它 是 通过 它是 有机的 统一 , 作为 公司 和 不变 作为 自然 本身 .

它通过其有机的整体性而存在，这种整体性如同自然本身一样坚定不变。

[ɪn][͵aɪ 'ti:][ɔ:l]['medɪk(ə)l][men][mʌst; məst] [ə'gri:] ,
In **it** **all** **medical** **men** **must** **agree** **,**
在 它 全部 医疗的 男人 必须 同意 ,

这一点所有医学专家都必须同意：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [͵sʌpə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][fækts] ,
because **the** **reign** **of** **supposition** **has** **been** **replaced** **by** **that** **of** **facts** **,**
因为 这 在位 的 假设 有 到过 替换 经过 那 的 事实 ,

因为臆测的时代已经被事实的时代所取代。

[ænd; ənd][ɔ:l]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑ:gres] [wɪl] [wɜ:rk] ['æktɪvli] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn]
and **all** **animated** **by** **the** **spirit** **of** **progress** **will** **work** **actively** **and** **earnestly** **in**
和 全部 动画 经过 这 精神 的 进步 将要 工作 积极 和 切实 在
[prə'moʊtɪŋ] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['benɪfɪt] ,
promoting **science** **and** **the** **art** **of** **healing** **for** **their** **own** **benefit** **,**
推广 科学 和 这 艺术 的 康复 为了 他们的 自己的 益处 ,

所有秉持进步精神的人都将积极努力地促进科学和医学的发展，以造福自身。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hju:'mænəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
and **that** **of** **suffering** **humanity** **in** **general** **.**
和 那 的 痛苦 人类 在 一般的 .

以及整个人类的苦难。

[tu:; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪəns] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] ,
To **get** **such** **a** **science** **recognized** **and** **spread** **over** **the** **world** **,**
到 得到 这样的 一个 科学 认可 和 传播 超过 这 世界 ,

为了让这门科学得到认可并在世界范围内传播，

[ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
is **undoubtedly** **a** **noble** **problem** **of** **the** **age** **.**
是 无疑 一个 高贵 问题 的 这 年龄 .

这无疑是当今时代一个崇高的问题。

['hɑ:nəmən] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ɪk'sperɪmənt][ænd; ənd] [pjʊr] [əb'dʒektɪv][͵ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
Hahnemann **also** **discovered** **by** **experiment** **and** **pure** **objective** **observation** **,**
哈内曼 还 发现 经过 实验 和 纯的 客观的 观察 ,

哈内曼还通过实验和纯粹的客观观察发现了这一点。

[ðæt] [dɪ'ziːz] ['rendərz] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['wʌndərfəli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðer; ðər] [spə'sɪfɪk] ['remədiz]
that **disease** **renders** **the** **organization** **wonderfully** **sensitive** **to** **their** **specific** **remedies**
那 疾病 渲染 这 组织 太棒了 敏感的 到 他们的 具体的 补救措施
,
,
,

这种疾病使得该组织对特定的治疗方法异常敏感。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [drʌg] [kæn; kən] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊr] ;
so **that** **the** **mere** **smell** **of** **the** **specific** **drug** **can** **,** **in** **many** **cases** **effect** **a** **cure** **;**
所以 那 这 仅仅 闻 的 这 具体的 药品 能 , 在 许多 案例 影响 一个 治愈 ;

因此，在很多情况下，仅仅是闻到某种特定药物的气味就能起到治愈作用；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] ,
and **that** **in** **all** **cases** **,**
和 那 在 全部 案例 ,

在所有情况下，

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [doʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] ['remədi] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] ;
a **very** **small** **dose** **of** **the** **true** **remedy** **is** **all** **that** **is** **required** **;**
一个 非常 小的 剂量 的 这 真的 补救 是 全部 那 是 必需的 ;

只需要极少量真正的有效成分即可；

[soʊ] [smɔːl] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ɪ'fekt] [wət'evər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːrgənɪzəm] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
so **small** **as** **to** **have** **no** **effect** **whatever** **on** **the** **organism** **in** **a** **state** **of**
所以 小的 作为 到 有 不 影响 任何 在 这 生物 在 一个 状态 的
[helθ] ;
health **;**
健康 ;

微量到对健康生物体没有任何影响；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ðæt] [lɑːrdʒ] ['doʊsɪz] , ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpər]
and **further** **,** **that** **large** **doses** **,** **even** **of** **the** **proper**
和 更远 , 那 大的 剂量 , 甚至 的 这 恰当的

此外，即使是适量的药物，大剂量服用也可能导致不良反应。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

['remədi] , [ɑːr; ər] [nɑːt] ['oʊnli] ['juːsləs] , [bʌt; bət] ['hɜːrtfl] , ['biːɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði]
remedy **,** **are** **not** **only** **useless** **,** **but** **hurtful** **,** **being** **calculated** **to** **aggravate** **the**
补救 , 是 不是 仅有的 无用 , 但 伤人的 , 存在 计算 到 加剧 这
[dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒər] [vaɪ'tæləti] .
disease **and** **endanger** **vitality** **.**
疾病 和 危害 活力 .

这些疗法不仅无用，而且有害，旨在加重病情并危及生命。

[taɪm] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'tempt] [hɪr] [æn; ən] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz]
Time **will** **not** **permit** **me** **to** **attempt** **here** **an** **elucidation** **of** **the** **principles**
时间 将要 不是 允许 我 到 试图 这里 一个 阐明 的 这 原则
[ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] ['prɔməlˌgeɪtid] [baɪ] ['hɑːnəmən] ;
and **doctrines** **promulgated** **by** **Hahnemann** **;**
和 教义 颁布 经过 哈内曼 ;

时间不允许我在此尝试阐明哈内曼所提出的原则和学说；

[jet] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['briːfli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

yet	I	wish	to	notice	briefly	some	of	the	results	following	the	introduction	of
然而	我	希望	到	注意	简要地	一些	的	这	结果	下列的	这	介绍	的

['ɪntuː][ðə; ði]['medɪk(ə)l][wɜːrld] .

Homœopathy	into	the	medical	world	.
顺势疗法	进入	这	医疗的	世界	.

但我想简要地指出，顺势疗法引入医学界后取得了一些成果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] ['hɑːnəmən] [meɪd] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðɪs]

It	is	now	about	seventy	-	five	years	since	Hahnemann	made	public	,	and	taught	this
它	是	现在	关于	七十	-	五	年	自从	哈内曼	制成	民众	,	和	教授	这

[nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

new	system	of	medicine	.
新的	系统	的	药品	.

距哈内曼公开并教授这套新的医学体系至今已有约75年。

[ðə; ði][boʊld] [rɪ'fɔːrmər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] ['pəːsikjuːtid] ,

The	bold	reformer	and	his	disciples	were	persecuted	,
这	大胆的	改革者	和	他的	门徒	是	受迫害	,

这位大胆的改革者和他的追随者遭到了迫害。

['rɪdɪˌkjuːld][ænd; ənd] [skɔːnd] [ɪn] ['evri] ['mænər] [baɪ][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['ɔːrθədɑːks]['dɑːktɚz] ,

ridiculed	and	scorned	in	every	manner	by	the	so	-	called	orthodox	doctors	,
嘲笑	和	被鄙视	在	每一个	方式	经过	这	所以	-	称为	正统	医生	,

被所谓的正统医生们以各种方式嘲笑和鄙视，

[huː] [dɪ'klerd] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] ,

who	declared	their	principles	so	ridiculous	and	nonsensical	,
WHO	声明	他们的	原则	所以	荒谬的	和	荒谬的	,

他们宣称自己的原则如此荒谬可笑，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]

that	it	would	be	below	the	dignity	of	a	scientific	man	to	make	himself
那	它	会	是	以下	这	尊严	的	一个	科学	男人	到	制作	他自己

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] .

acquainted	with	the	laws	and	practice	of	Homœopathy	.
熟人	和	这	法律	和	实践	的	顺势疗法	.

了解顺势疗法的规律和实践，有损科学家的尊严。

[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði][ˌθiːə'retɪk(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv][ɪts][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

But	Homœopathy	in	the	theoretical	and	practical	proofs	of	its	universal
但	顺势疗法	在	这	理论	和	实际的	证明	的	它是	普遍的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

但顺势疗法在理论和实践上都证明了其普遍重要性。

[dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪs'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

deserves	to	be	ranked	among	the	most	important	discoveries	of	the	age	,
值得	到	是	排名	之中	这	最多	重要的	发现	的	这	年龄	,

值得被列为这个时代最重要的发现之一。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪs'kʌvəriz] [ðæt] [hjuː'mænəti][hæz; həz]['evər] [bɪn]

and	as	one	of	the	most	beneficial	discoveries	that	humanity	has	ever	been
和	作为	一	的	这	最多	有利	发现	那	人类	有	曾经	到过

['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] .

blessed	with	.
蒙福	和	.

这是人类有史以来最有益的发现之一。

[men][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd]

Men	of	the	highest	standing	in	the	profession	have	given	their	unqualified
男人	的	这	最高	常设	在	这	职业	有	给定	他们的	不合格的

[ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

indorsement	of	its	foundation	as	an	indisputable	law	of	Nature	,
背书	的	它是	基础	作为	一个	无可争议的	法律	的	自然	,

业内最杰出的专家们都毫无保留地认可了它作为一条不容置疑的自然法则的建立。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['saɪəns] .

and	of	its	right	to	be	considered	high	in	the	order	of	science	.
和	的	它是	正确的	到	是	经过考虑的	高的	在	这	命令	的	科学	.

以及它在科学领域中被视为高阶学科的权利。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][hæz; həz] [bɪn] ['præktɪkli] ['pruːvn] [baɪ][ɪts] [sək'ses] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn]

The	truth	of	its	principles	has	been	practically	proven	by	its	success	,	not	only	in
这	真相	的	它是	原则	有	到过	几乎	已证实	经过	它是	成功	,	不是	仅有的	在

['aɪsəleɪtɪd]['keɪsɪz] ,

isolated	cases	,
孤立	案例	,

其原则的正确性已通过其成功得到实践证明，而不仅仅是在个别案例中。

[bʌt; bət][ɪn] [greɪt] [ˌepi'demiks] , [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dɪsənteri] , ['kɑːlərə] , ['jeloʊ] ['fiːvər] , ['taɪfəs] ,

but	in	great	epidemics	,	as	those	of	dysentery	,	cholera	,	yellow	fever	,	typhus	,
但	在	伟大的	流行病	,	作为	那些	的	痢	,	霍乱	,	黄色的	发烧	,	斑疹伤寒	,

['smɔːlpɑːks] ,

smallpox	,
天花	,

但在痢疾、霍乱、黄热病、斑疹伤寒、天花等大规模流行病中，

['skɑːrlət]['fiːvər] , ['miːz(ə)lz] , [dɪp'θɪriə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [ɪn][soʊ]

scarlet	fever	,	measles	,	diptheria	,	etc	.	;	and	this	,	too	,	in	so
猩红	发烧	,	麻疹	,	白喉	,	ETC	.	;	和	这	,	也	,	在	所以

[kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ] ['mænər] ,

conspicuous	a	manner	,
显眼的	一个	方式	,

猩红热、麻疹、白喉等等；而且，这种情况也以如此显眼的方式出现，

[ðæt] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɔːrst] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['haɪər] ['sɜːrkl] ,

that	year	after	year	,	it	has	forced	its	way	into	larger	and	higher	circles	,
那	年	后	年	,	它	有	强制	它是	方式	进入	更大的	和	更高	界	,

年复一年，它不断打入更大、更高的圈子。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['præktɪst] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]

and	is	now	practiced	in	all	countries	by	a	large	number	of	scientific	and
和	是	现在	练习	在	全部	国家	经过	一个	大的	数字	的	科学	和

[ɪn'telɪdʒənt] [fɪ'zɪʃnz] , [huː] ,

intelligent	physicians	,	who	,
聪明的	医生	,	WHO	,

现在，世界各地有很多科学而有学识的医生都在实践这种方法，他们

['æftər] ['hævɪŋ] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['præktɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər][ɔːr] ['ʃɔːrtər] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm]

after	having	studied	and	practiced	for	a	longer	or	shorter	length	of	time
后	拥有	研究	和	练习	为了	一个	更长	或者	较短	长度	的	时间

[ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ə'lɑːpəθi; æ'lɑːpəθi] ,

the	murderous	system	of	Allopathy	,
这	杀人犯	系统	的	西医	,

在学习和实践了一段时间（或长或短）这种致命的西医体系之后，

[ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][bəuθ] , [ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə]
are **acquainted** **with** **both** **,** **and** **have** **given** **the** **preference** **to** **Homœopathy**
是 熟人 和 两个都 , 和 有 给定 这 偏爱 到 顺势疗法
, ['oʊnli]['æftər] [məˈtʃʊr] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
, **only** **after** **mature** **reflection** **,**
, 仅有的 后 成熟 反射 ,

两者都有所了解，经过深思熟虑后，最终选择了顺势疗法。

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nuːmərəs] [kəmˈpærəsnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][bəuθ] ['sɪstəmz] [ɪn][ðer; ðər]
investigation **and** **numerous** **comparisons** **of** **the** **result** **of** **both** **systems** **in** **their**
调查 和 很多的 比较 的 这 结果 的 两个都 系统 在 他们的
['præktɪs] .
practice **.**
实践 .

对两种系统在实践中的结果进行调查和大量比较。

[ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][oʊld] - [skuːl] [fɪˈzɪʃnz] , ['oʊnli] [noʊ] [baɪ] ['hɪrseɪ] ,
The **great** **majority** **of** **Old** **-** **School** **physicians** **,** **only** **know** **Homœopathy** **by** **hearsay** **,**
这 伟大的 多数 的 老的 - 学校 医生 , 仅有的 知道 顺势疗法 经过 传闻 ,

绝大多数老派医生对顺势疗法的了解都只是道听途说。

[ænd; ənd] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði][dɪm] ['glæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
and **look** **upon** **it** **through** **the** **dim** **glasses** **of** **the** **prejudices** **of** **the** **past** **.**
和 看 之上 它 通过 这 暗淡 眼镜 的 这 偏见 的 这 过去的 .

透过过去偏见的模糊眼镜来看待它。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
None **of** **those** **who**
没有任何 的 那些 WHO

没有一个人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[hæv; həv][əˈbjuːzd] [hæv; həv] ['priːviəsli] [ɪgˈzæmɪnd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['mætər]
have **abused** **Homœopathy** **have** **previously** **examined** **and** **studied** **the** **matter**
有 受虐 顺势疗法 有 之前 检查 和 研究 这 事情
['θɜːrəli] ,
thoroughly **,**
彻底 ,

滥用顺势疗法的人此前已对此事进行过彻底的调查和研究。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [dʌn] [ðɪs] ,
because **all** **those** **who** **have** **conscientiously** **done** **this** **,**
因为 全部 那些 WHO 有 切实 完毕 这 ,

因为所有认真完成这项工作的人，

[hæv; həv] [suːn] [bɪn] [kənˈvɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd][hæv; həv][əˈdɑːptɪd]
have **soon** **been** **converted** **to** **the** **truth** **of** **the** **system** **and** **have** **adopted**
有 很快 到过 转换 到 这 真相 的 这 系统 和 有 已采用
[ɪts] ['præktɪs] .
its **practice** **.**
它是 实践 .

他们很快就接受了这套体系的真理，并采纳了它的做法。

[ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [præk'tiʃənəz] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɝz] [ɪn] , [wiː; wi] [siː]

In	the	ranks	of	the	practitioners	and	believers	in	Homœopathy	,	we	see
在	这	排名	的	这	从业者	和	信徒	在	顺势疗法	,	我们	看

[fɪ'zɪʃnz] [huːz] ['raɪtɪŋz] [pruːv] ,

physicians	whose	writings	prove	,
医生	谁	著作	证明	,

在顺势疗法的实践者和信徒中，我们看到一些医生的著作证明了这一点：

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ['noʊbɑːdi][kæn; kən][dɪ'naɪ][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['medɪk(ə)l]

and	to	whom	nobody	can	deny	an	extended	and	profound	medical
和	到	谁	无人	能	否定	一个	扩展	和	深刻的	医疗的

['nɑːlɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒʌdʒmənt] .

knowledge	,	as	well	as	judgment	.
知识	,	作为	出色地	作为	判断	.

任何人都无法否认他拥有渊博而精深的医学知识和判断力。

[kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Homœopathy	can	boast	of	a	rich	and	scientific	literature	,
顺势疗法	能	夸	的	一个	富有的	和	科学	文学	,

顺势疗法拥有丰富而科学的文献，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['raɪtɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv]

and	a	great	number	of	profound	writings	in	all	the	languages	of
和	一个	伟大的	数字	的	深刻的	著作	在	全部	这	语言	的

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] .

the	civilized	world	.
这	文明	世界	.

以及用文明世界所有语言创作的大量深刻著作。

[ɪz][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['stedəli] ['groʊɪŋ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]

Homœopathy	is	a	vast	and	steadily	growing	power	in	the	medical	and	scientific
顺势疗法	是	一个	广阔的	和	稳步	生长	力量	在	这	医疗的	和	科学

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

顺势疗法在医学和科学界拥有庞大且不断增长的力量。

[dɪ'mændɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt][mæn] .

demanding	earnestly	the	attention	of	every	intelligent	man	.
要求	切实	这	注意力	的	每一个	聪明的	男人	.

迫切需要每一位有识之士的关注。

[ɪts] ['riːəl] ['merɪt] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrʃəli] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

Its	real	merit	may	be	partially	measured	by	the	strength	of	obstacles	it	has
它是	真实的	优点	可能	是	部分	测量	经过	这	力量	的	障碍	它	有

[hæd; həd][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] .

had	to	overcome	.
有	到	克服	.

它的真正价值或许可以从它所克服的障碍的强大程度上部分地衡量出来。

[ɪz][ə; eɪ][rɪ'fɔːrm][ɪn][ðə; ði]['sentrəl][ænd; ənd][meɪn] [fiːld] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['præktɪs] ,

Homœopathy	is	a	reform	in	the	central	and	main	field	of	medical	practice	,
顺势疗法	是	一个	改革	在	这	中央	和	主要的	场地	的	医疗的	实践	,

顺势疗法是医学实践核心领域的一项改革。

[ə; eɪ][rɪ'fɔːrm][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [truː]

a	reform	effected	by	the	discovery	of	a	great	and	true
一个	改革	受影响	经过	这	发现	的	一个	伟大的	和	真的

[ˌθerə'pjuːtɪk] [lɔː] ,

therapeutic	law	,
治疗	法律	,

一项因发现一条伟大而真实的治疗规律而促成的改革，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [mə'ti(ə).ɹi.ə]['mɛdɪkə] ,

and	by	the	construction	of	a	new	Materia	Medica	,
和	经过	这	建造	的	一个	新的	物质	医学	,

通过构建一部新的《药物大全》,

[wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] - [prə'djʊsɪŋ] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [drʌgz] .

which	reveals	to	us	the	disease	-	producing	properties	of	drugs	.
哪个	揭示	到	我们	这	疾病	-	生产	特性	的	药物	.

这向我们揭示了药物的致病特性。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['rendərd] [pə'θɑːlədʒi][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [greɪt] [bræntʃ]

It	has	rendered	pathology	the	highest	service	by	making	that	great	branch
它	有	渲染	病理	这	最高	服务	经过	制作	那	伟大的	分支

[ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] ['truːli]['præktɪk(ə)l] ;

of	medical	science	truly	practical	;
的	医疗的	科学	真的	实际的	;

它使病理学发挥了最高作用，使这门伟大的医学分支真正具有了实用价值;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

为了,

[æn; ən][ɪg'zækt]['pærəlel] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ænd; ənd][ɔːr'gænɪk] [lɔː] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv]

an	exact	parallel	functional	and	organic	law	between	the	phenomena	of
一个	精确的	平行线	功能性	和	有机的	法律	之间	这	现象	的

[dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] [drʌgz] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

diseases	and	drugs	is	necessary	to	the	scientific	selection	of	homœopathic
疾病	和	药物	是	必要的	到	这	科学	选择	的	顺势疗法

['medsnz] .

medicines	.
药物	.

疾病和药物现象之间存在精确的平行功能和有机规律，这对于科学地选择顺势疗法药物至关重要。

[baɪ][ɪts] [greɪt] [ˌθerə'pjuːtɪk] [lɔː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [nuː] [laɪt] , ['ɔːrdər] ,

By	its	great	therapeutic	law	,	it	has	introduced	new	light	,	order	,
经过	它是	伟大的	治疗	法律	,	它	有	介绍	新的	光	,	命令	,

它凭借其伟大的治疗规律，带来了新的光明和秩序。

['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

beauty	and	efficiency	into	the	theory	and	practice	of	medicine	.
美丽	和	效率	进入	这	理论	和	实践	的	药品	.

将美感和效率融入医学理论和实践。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kjʊr] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['krɑːnɪk] [dɪ'ziːz] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [riːtʃ]

It	has	cured	thousands	of	cases	of	chronic	disease	,	beyond	the	reach
它	有	治愈	数千	的	案例	的	慢性的	疾病	,	超过	这	抵达

[ʌv; əv][ˌæləu'pæθik][ɑːrt] ,

of	allopathic	art	,
的	西医	艺术	,

它治愈了数千例西医束手无策的慢性疾病。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['triːtɪd] [ɔːl][ə'kjuːt] [dɪ'ziːzɪz] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [iːz] [ænd; ənd] [sək'ses] .

and	has	treated	all	acute	diseases	with	admirable	ease	and	success	.
和	有	治疗	全部	急性	疾病	和	令人钦佩的	舒适	和	成功	.

并且能够轻松有效地治疗所有急性疾病。

[ɪn] [greɪt] [ˌepi'demiks] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['ɔːlweɪz] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] ['sɪstəm] .

In	great	epidemics	,	it	proved	always	superior	to	the	old	system	.
在	伟大的	流行病	,	它	已证实	总是	优越的	到	这	老的	系统	.

在大规模流行病中，它总是比旧系统更胜一筹。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] [baɪ] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n]

I	was	converted	by	experiencing	the	wonderful	effects	of	homœopathic	medicine
我	曾是	转换	经过	体验	这	精彩的	效果	的	顺势疗法	药品

[ɑ:n][maɪ'self] ,

on	myself	,
在	我	,

我亲身体验了顺势疗法的神奇疗效后，彻底改变了看法。

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [baɪ] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]

but	particularly	by	witnessing	the	triumphs	of	Homœopathy	in	the	treatment	of
但	特别	经过	见证	这	胜利	的	顺势疗法	在	这	治疗	的

[ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['kɑ:lərə] ,

the	Asiatic	cholera	,
这	亚洲	霍乱	,

但尤其通过亲眼目睹顺势疗法在治疗亚洲霍乱方面取得的成功，

[ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv] - - - - [ænd; ənd] - - .

in	the	terrible	epidemic	of	1849	-	'	50	and	'	51	.
在	这	糟糕的	流行性	的	-	-	-	-	和	-	-	.

在 1849-1850 年和 1851 年那场可怕的瘟疫中。

[ˌæləu'pæθik][mɔ:r'tæləti][wʌz; wəz] - [si:] .

Allopathic	mortality	was	56	c	.
西医	死亡	曾是	-	c	.

西医死亡率为 56 个百分点。

[mɔ:r'tæləti][wʌz; wəz] - [si:] .

Homœopathic	mortality	was	12	c	.
顺势疗法	死亡	曾是	-	c	.

顺势疗法死亡率为 12 摄氏度。

[ɪn] ['jeloʊ] ['fi:vər] , [ɪts] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [sər'praɪzɪŋ] .

In	yellow	fever	,	its	success	was	equally	surprising	.
在	黄色的	发烧	, 它是		成功	曾是	同样地	奇怪	.

它的成功在黄热病防治中同样令人惊讶。

[ˌdi:'ɑ:r"es] .

Drs	.
医生们	.

医生们

['deivis][ænd; ənd] ['hoʊlkəm] ['tri:tɪd] ['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['keɪsɪz][æt; ət]

Davis	and	Holcombe	treated	over	a	thousand	cases	at
戴维斯	和	霍尔科姆	治疗	超过	一个	千	案例	在

戴维斯和霍尔科姆治疗了一千多例病例

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['nætʃɪz] [ɪn] - [ænd; ənd] - - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɔ:r'tæləti][ʌv; əv]['sɛvən][pər][sent] .

Natchez	in	1853	and	'	55	,	with	a	mortality	of	7	per	cent	.
纳奇兹	在	-	和	-	-	,	和	一个	死亡	的	7	每	中心	.

1853 年和 1855 年纳奇兹的死亡率为 7%。

[ə'lɑ:pəθi; æ'lɑ:pəθi][lɔ:st] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ɪts] ['peɪʃnts] .

Allopathy	lost	two	-	thirds	of	its	patients	.
西医	丢失的	二	-	三分之一	的	它是	患者	.

西医失去了三分之二的患者。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈvɪktəri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈlektɪd] [fɪˈzɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈsɜːdʒənz] [ʌv; əv]

On	account	of	this	great	victory	,	they	were	elected	physicians	and	surgeons	of
在	帐户	的	这	伟大的	胜利	,	他们	是	当选	医生	和	外科医生	的

[ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [steɪt] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

the	Mississippi	State	Hospital	,
这	密西西比州	状态	医院	,

由于这场伟大的胜利，他们被选为密西西比州立医院的内科医生和外科医生。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɪl] [ðen] [ˈʌndər] [ˌæləuˈpæθik] [ˈgʌvərnmənt] .

which	was	till	then	under	allopathic	government	.
哪个	曾是	直到	然后	在下面	西医	政府	.

此前一直由西医政府管辖。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ˈtraiəmfs] [tuː; tə] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	reports	from	that	Institution	are	triumphs	to	Homœopathy	up	to	the
这	报告	从	那	机构	是	胜利	到	顺势疗法	向上	到	这

[ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,

present	day	,
展示	天	,

该机构发布的报告至今仍是顺势疗法的一大胜利。

[ænd; ənd] [kənˈfɜːrməˌtɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈtriːtmənt] .

and	confirmatory	of	the	superiority	of	this	system	of	medical	treatment	.
和	确认	的	这	优势	的	这	系统	的	医疗的	治疗	.

这进一步证实了该医疗体系的优越性。

[hæz; həz] [seɪvd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈkeɪsɪz] [frʌm; frəm] [ˈsɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ,

Homœopathy	has	saved	thousands	of	cases	from	surgical	operations	,
顺势疗法	有	已保存	数千	的	案例	从	外科	运营	,

顺势疗法使成千上万的患者免于手术。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈseɪfti] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlaɪɪŋ] - [ɪn] - [ruːm] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] .

and	has	introduced	safety	into	the	lying	-	in	-	room	of	woman	.
和	有	介绍	安全	进入	这	说谎	-	在	-	房间	的	女士	.

并为女性产房引入了安全保障。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈmʌðərz] [ɪnˈkælkjələbli]

It	has	been	a	blessing	to	children	,	and	to	mothers	incalculably
它	有	到过	一个	祝福	到	孩子们	,	和	到	母亲们	无法估量

[ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] .

beneficial	.
有利	.

这对孩子们来说是一件幸事，对母亲们来说更是意义非凡。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ˈiːkwəli] [ˈjuːsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] ,

It	has	been	found	equally	useful	in	the	diseases	of	animals	,
它	有	到过	成立	同样地	有用	在	这	疾病	的	动物	,

人们发现它在动物疾病的治疗中同样有效。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈvetərəneri] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈpræktɪs] .

and	many	veterinary	institutions	have	been	established	for	its	practice	.
和	许多	兽医	机构	有	到过	已确立的	为了	它是	实践	.

为了开展这项技术，已经建立了许多兽医机构。

[ˈfaɪnəli] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈʃɔːtnd] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] , [dɪˈmɪnɪʃt] [ðə; ði]

Finally	,	it	has	shortened	the	average	duration	of	disease	,	diminished	the
最后	,	它	有	缩短	这	平均的	期间	的	疾病	,	减少	这

[ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] [ɪˈnɔːrməsli] ,

expense	of	treatment	enormously	,
费用	的	治疗	非常	,

最后，它缩短了疾病的平均持续时间，并大大降低了治疗费用。

[ɪ'kɔnəˌmaɪzd] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

economized	**the**	**vital**	**resources**	**of**	**the**	**patient**	**,**
经济型	这	必不可少的	资源	的	这	病人	,

节约了患者的重要资源，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ɪts] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['friːkwəntli] ['beɪnfl] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['læstɪŋ] [ɪ'fekts]

and	**delivered**	**its**	**friends**	**from**	**the**	**frequently**	**baneful**	**and**	**long**	**-**	**lasting**	**effects**
和	发表	它是	朋友们	从	这	频繁地	有害的	和	长的	-	持久	效果

[ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] ['doʊsɪz][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

of	**enormous**	**doses**	**of**	**medicine**	**.**
的	巨大的	剂量	的	药品	.

并使它的朋友们免受大量药物经常带来的有害且持久的影响。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [stə'tɪstɪks] , [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l]

In	**conclusion**	**,**	**I**	**will**	**give**	**a**	**few**	**statistics**	**,**	**from**	**different**	**and**	**reliable**
在	结论	,	我	将要	给	一个	很少	统计数据	,	从	不同的	和	可靠的

[ə'θɔːrətiz] ;

authorities	**;**
当局	;

最后，我将列举一些来自不同可靠机构的统计数据；

[bʌt; bət][fɜːrst] , [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [raʊθ] , [æn; ən] ['emɪnənt] [ˌæləu'pæθik]

but	**first**	**,**	**the**	**testimony**	**of**	**Dr**	**.**	**Routh**	**,**	**an**	**eminent**	**Allopathic**
但	第一的	,	这	见证	的	博士	.	鲁斯	,	一个	杰出	西医

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

physician	**of**	**London**	**,**
医生	的	伦敦	,

但首先，让我们听听伦敦著名西医鲁斯博士的证词。

['gɪv(ə)n] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

given	**under**	**circumstances**	**which**	**make**	**it**	**significant**	**and**	**interesting**	**.**
给定	在下面	情况	哪个	制作	它	重要的	和	有趣的	.

鉴于其特殊情况，它显得意义重大且引人入胜。

[ɪn] - , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [raʊθ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] "

In	**1852**	**,**	**Dr**	**.**	**Routh**	**published**	**in**	**London**	**a**	**book**	**which**	**he**	**entitled**	**the**	**"**
在	-	,	博士	.	鲁斯	已发布	在	伦敦	一个	书	哪个	他	标题	这	"

['fæləsiːz] [ʌv; əv] ,

Fallacies	**of**	**Homœopathy**	**,**
谬误	的	顺势疗法	,

1852年，鲁斯博士在伦敦出版了一本书，书名为《顺势疗法的谬误》。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə][duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	**which**	**he**	**says**	**he**	**was**	**constrained**	**to**	**do**	**,**	**because**
"	哪个	他	说道	他	曾是	受限	到	做	,	因为

他说他别无选择，只能这样做，因为

" [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['præktɪs] [hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [meɪd] , [ænd; ənd]

"	**This**	**system**	**of**	**medical**	**practice**	**has**	**of**	**late**	**unfortunately**	**made**	**,**	**and**
"	这	系统	的	医疗的	实践	有	的	晚的	很遗憾	制成	,	和

[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [meɪk] ,

continues	**to**	**make**	**,**
继续	到	制作	,

“不幸的是，这种医疗实践体系近来已经造成，并且仍在造成……”

[sʌtʃ] ['prɑːgres] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][ɪn][pər'tɪkjələr] ,

such	**progress**	**in**	**this**	**country**	**,**	**and**	**the**	**metropolis**	**in**	**particular**	**,**
这样的	进步	在	这	国家	,	和	这	都会	在	特别的	,

这个国家，特别是这个大都市，取得了这样的进步。

[ænd; ənd][ɪz]['deɪli] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] ['ɪnfluəns] ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['lɜ:rnɪd] ,

and	is	daily	extending	its	influence	even	among	the	most	learned	,
和	是	日常的	扩展	它是	影响	甚至	之中	这	最多	学习	,

而且其影响力还在日益扩大，甚至在最有学识的人群中也是如此。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:z] [haɪ] [pə'ziʃənz] [ɪn][sə'saɪəti] ['gɪvz] [ðem; ðəm][noʊ]['lɪt(ə)l]['mɔ:rəl] ['paʊər] ['oʊvər]

and	those	whose	high	positions	in	society	gives	them	no	little	moral	power	over
和	那些	谁	高的	职位	在	社会	给予	他们	不	小的	道德	力量	超过

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,

the	opinions	of	the	multitude	,
这	意见	的	这	民众	,

以及那些在社会中拥有崇高地位，因而对大众舆论拥有相当大的道德影响力的人，

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

that	our	profession	is	,	I	think	,	bound	to	make	it	the	subject	of
那	我们的	职业	是	,	我	思考	,	边界	到	制作	它	这	主题	的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

inquiry	and	investigation	.
询问	和	调查	.

我认为，我们的职业必然会将其作为探究和调查的对象。

" [tu:; tə] [ðæt] [end] , [hi:; hi] [kə'lektɪd] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['hɒspɪtlz] ,

"	To	that	end	,	he	collected	statistics	of	different	hospitals	,
"	到	那	结尾	,	他	集	统计数据	的	不同的	医院	,

为此，他收集了不同医院的统计数据。

[tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['keɪsɪz] , ['tri:tɪd] [ɪn]

to	the	number	of	thirty	-	two	thousand	six	hundred	and	fifty	cases	,	treated	in
到	这	数字	的	三十	-	二	千	六	百	和	五十	案例	,	治疗	在

['hɒspɪtlz] ,

homœopathic	hospitals	,
顺势疗法	医院	,

在顺势疗法医院接受治疗的病例总数为三万两千六百五十例。

[ænd; ənd] [kəm'perd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:kwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz][frʌm; frəm][oʊld] - [sku:l]

and	compared	them	with	an	equal	number	of	cases	from	old	-	school
和	比较的	他们	和	一个	平等的	数字	的	案例	从	老的	-	学校

['hɒspɪtlz] .

hospitals	.
医院	.

并将它们与来自传统医院的同等数量的病例进行了比较。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mɔ:r'tæləti] ['ʌndər] [ˌæləu'pæθik]

He	was	astonished	to	find	that	the	average	mortality	under	allopathic
他	曾是	惊讶	到	寻找	那	这	平均的	死亡	在下面	西医

['tri:tmənt] [wʌz; wəz] - . [faɪv][si:] . ;

treatment	was	10	.	5	c	.	;
治疗	曾是	-	.	5	c	.	;

他惊讶地发现，接受西医治疗的平均死亡率为 10.5 个百分点；

[waɪl] ['ʌndər] ['tri:tmənt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r] . [fɔ:r][si:] . [stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]

while	under	homœopathic	treatment	it	was	only	4	.	4	c	.	Still	he	was
尽管	在下面	顺势疗法	治疗	它	曾是	仅有的	4	.	4	c	.	仍然	他	曾是

['ɑ:nɪst] [ɪ'nʌf]

honest	enough
诚实的	足够的

接受顺势疗法治疗期间，他的体温只有4.4摄氏度。尽管如此，他还是相当诚实的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	27	]
[	页	-	]

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

to	publish	the	results	.
到	发布	这	结果	.

公布结果。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [steɪts] [ðæt] , [prə'pɔːrʃənli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bedz] ,

He	further	states	that	,	proportionally	to	the	number	of	beds	,
他	更远	各州	那	,	按比例	到	这	数字	的	床	,

他还指出，与床位数成比例的是，

[ɪn] ['hɒspɪtlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['peɪʃnts] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] [kjʊr] ,

in	homœopathic	hospitals	there	are	twice	as	many	patients	admitted	and	cured	,
在	顺势疗法	医院	那里	是	两次	作为	许多	患者	承认	和	治愈	,

[æz; əz][ɪn][ˌæləu'pæθik] ['hɒspɪtlz] .

as	in	allopathic	hospitals	.
作为	在	西医	医院	.

顺势疗法医院收治和治愈的患者人数是西医医院的两倍。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [miːn] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [ɪn] [nuːˈmoʊniə] [wʌz; wəz]

He	also	states	that	the	mean	duration	of	treatment	in	pneumonia	was
他	还	各州	那	这	意思是	期间	的	治疗	在	肺炎	曾是

他还指出，肺炎的平均治疗持续时间为

, - - [ˌtuːˈtuː] / [θriː] [deɪz] .

Homœopathic	,	11	-	2	/	3	days	.
顺势疗法	,	-	-	2	/	3	天	.

顺势疗法，11-2/3 天。

[ˌæləu'pæθik] , - [deɪz] .

Allopathic	,	29	days	.
西医	,	-	天	.

西药，29天。

['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [vi'enə] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [raʊθ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv]

After	visiting	Vienna	,	Dr	.	Routh	gives	the	following	statistics	of	cases	of
后	访问	维也纳	,	博士	.	鲁斯	给予	这	下列的	统计数据	的	案例	的

[ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

inflammation	of	the	lungs	,
炎	的	这	肺	,

鲁斯博士访问维也纳后，提供了以下肺部炎症病例统计数据：

['triːtɪd] [rɪ'spektɪvli] [ɪn][ðə; ði] [ænd; ənd][ˌæləu'pæθik] ['hɒspɪtlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

treated	respectively	in	the	Homœopathic	and	Allopathic	Hospitals	of	that	city	.
治疗	分别	在	这	顺势疗法	和	西医	医院	的	那	城市	.

分别在该市的顺势疗法医院和西医医院接受治疗。

[ˌæləu'pæθik][mɔːr'tæləti] - [siː] .

Allopathic	mortality	23	c	.
西医	死亡	-	c	.

同种疗法死亡率 23 c.

[mɔːr'tæləti][faɪv][siː] .

Homœopathic	mortality	5	c	.
顺势疗法	死亡	5	c	.

顺势疗法死亡率 5c。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz][ˌæləu'pæθik]['testɪmoʊni] , [ðə; ði][moʊst] [kən'kluːsɪv] ; [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] ,

Here	,	then	,	is	allopathic	testimony	,	the	most	conclusive	;	that	,	in	this	fatal	disease	,
这里	,	然后	,	是	西医	见证	,	这	最多	确凿	;	那	,	在	这	致命的	疾病	,

因此，以下是西医最确凿的证据：在这种致命疾病中，

[ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ][mɔ:r'tæləti][ʌv; əv] - [si:] . ,

the	old	system	involves	a	mortality	of	23	c	.	,
这	老的	系统	涉及	一个	死亡	的	-	c	.	,

旧制度下的死亡率为23%。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪz]['oʊnli][faɪv][si:] . — [dʒʌst][ə'baʊt][wʌn] - [fɪfθ] !

while	that	of	Homœopathy	is	only	5	c	.	—	just	about	one	-	fifth	!
尽管	那	的	顺势疗法	是	仅有的	5	c	.	—	只是	关于	一	-	第五	!

而顺势疗法的顺势疗法只有 5 个百分点——大约只有五分之一!

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'du:s] [hɪr] , ['nu:mərəs] ['i:kwəli] ['væljuəb(ə)l]

I	have	in	my	possession	,	and	could	adduce	here	,	numerous	equally	valuable
我	有	在	我的	拥有	,	和	可以	引	这里	,	很多的	同样地	有价值的

[stə'tɪstɪks] ,

statistics	,
统计数据	,

我掌握着许多同样有价值的统计数据，并且可以在此提供。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['trɛspəst] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][taɪm] ,

but	as	I	have	already	trespassed	upon	your	time	,
但	作为	我	有	已经	擅闯	之上	你的	时间	,

但我已经占用了您的时间，

[aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['kerfəli] [prɪ'perd] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['sevrəl] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns]

I	will	sum	up	the	whole	in	a	carefully	prepared	table	of	several	life	insurance
我	将要	和	向上	这	所有的	在	一个	小心	准备	桌子	的	一些	生活	保险

['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] [æz; əz]

companies	which	have	investigated	the	influence	of	medical	treatment	as
公司	哪个	有	调查	这	影响	的	医疗的	治疗	作为

[ə'fektɪŋ] ['hju:mən][laɪf] ,

affecting	human	life	,
影响	人类	生活	,

我将把所有内容总结在一张精心准备的表格中，表格列出了几家寿险公司对医疗治疗对人类生命的影响进行的研究结果。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fi:l] ['ɔ:θəraɪzd] [ɪn] ['ɔ:fərɪŋ] [æn; ən]['ænjuəl] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [si:]

and	from	which	they	feel	authorized	in	offering	an	annual	reduction	of	15	c
和	从	哪个	他们	感觉	授权	在	提供	一个	年度的	减少	的	-	c

. [tu:; tə]['præktɪk(ə)l] .

.	to	practical	homœopathists	.
.	到	实际的	顺势疗法医生	.

他们因此有权向执业顺势疗法医师提供每年 15 美分的减免。

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] " [ət'læntɪk]['mju:tʃuəl] " ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [dɪ'dʌkʃnz] :

We	find	the	"	Atlantic	Mutual	"	making	the	following	deductions	:
我们	寻找	这	"	大西洋	相互的	"	制作	这	下列的	扣除	:

我们发现“大西洋互助保险公司”做出了以下推断：

[fɜ:rst] .

First	.
第一的	.

第一的。

" [ðæt] ['præktɪk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪ] [mɔ:r] [roʊ'bʌst] [helθ] .

"	That	practical	Homœopathists	enjoy	more	robust	health	.
"	那	实际的	顺势疗法医生	享受	更多的	强壮的	健康	.

“实践型顺势疗法医师拥有更强健的体魄。”

" ['sekənd] .

"	Second	.
"	第二	.

“第二。

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] ['friːkwəntli] [ə'tækt] [baɪ] [dɪ'ziːz] .
" **That they are less frequently attacked by disease .**
" 那 他们 是 较少的 频繁地 遭到攻击 经过 疾病 .

"它们较少受到疾病侵袭。"

" [θɜːrd] .
" **Third .**
" 第三 .

"第三。

" [wen] [ə'tækt] , [ðeɪ] [rɪ'kʌvər] [mɔːr] ['ræpɪdli][ðæn; ðən] [ðoʊz] ['triːtɪd] [baɪ]['eni] ['ʌðər] ['sɪstəm] .
" **When attacked , they recover more rapidly than those treated by any other system .**
" 什么时候 遭到攻击 , 他们 恢复 更多的 快速 比 那些 治疗 经过 任何 其他 系统 .

"当受到攻击时，他们的恢复速度比接受任何其他系统治疗的患者都要快。"

" [fɔːrθ] .
" **Fourth .**
" 第四 .

"第四。

" [ðæt] [ðə; ði][mɔːr'tæləti][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['feɪt(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪz] [smɔːl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
" **That the mortality in the more fatal forms of disease is small compared with**
" 那 这 死亡 在 这 更多的 致命的 表格 的 疾病 是 小的 比较的 和
[ðæt] ['ʌndər] [ˌæləu'pæθik] ['triːtmənt] .
that under Allopathic treatment .
那 在下面 西医 治疗 .

"与西医治疗相比，更致命疾病的死亡率很小。"

" [fɪfθ] .
" **Fifth .**
" 第五 .

"第五。

" [ðæt] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'kjʊrəbl] ['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] ['sɪstəm] , [ɑːr; ər] ['kjʊrəbl] ['ʌndər]
" **That many diseases , which are incurable under any other system , are curable under**
" 那 许多 疾病 , 哪个 是 不治之症 在下面 任何 其他 系统 , 是 可治愈的 在下面
['triːtmənt] .
Homœopathic treatment .
顺势疗法 治疗 .

"许多其他疗法无法治愈的疾病，在顺势疗法下都能治愈。"

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sʌməri] [frʌm; frəm] ['kerfəli] [prɪ'perd] [teiblz] ,
" **This statement is followed by a general summary from carefully prepared tables ,**
" 这 陈述 是 随后 经过 一个 一般的 概括 从 小心 准备 表格 ,

"本声明之后是根据精心准备的表格得出的总体总结，

[kəm'praizɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] , [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
comprising a large mass of statistics , collected from all parts of the world ,
包括 一个 大的 大量的 的 统计数据 , 集 从 全部 部分 的 这 世界 ,
[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]
and embracing the
和 拥抱 这

包含从世界各地收集的大量统计数据，涵盖了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 28]
[页 -]

[第28页]

['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] - , - ['keɪsɪz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
records of the treatment of some 300 , 000 cases of disease .
记录 的 这 治疗 的 一些 - , - 案例 的 疾病 .

记录了约 30 万例疾病的治疗情况。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv][mɔːr'tæləti] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd][ˌæləu'pæθik]

We	find	that	the	ratio	of	mortality	between	Homœopathic	and	Allopathic
我们	寻找	那	这	比率	的	死亡	之间	顺势疗法	和	西医

['triːtmənt] , [əu'mitɪŋ] [ðə; ði] [f'rækʃnz] ,

treatment	,	omitting	the	fractions	,
治疗	,	省略	这	分数	,

我们发现，在省略分数的情况下，顺势疗法和对抗疗法之间的死亡率比率为：

[tuː; tə][biː; bi] , —

to	be	,	—
到	是	,	—

存在，——

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'ziːzɪz] [æz; əz][fɔːr][tuː; tə] -

In	General	diseases	as	4	to	13
在	一般的	疾病	作为	4	到	-

一般疾病为 4 至 13 类

" ['kɑːlərə] , [æz; əz] - [tuː; tə] -

"	Cholera	,	as	16	to	49
"	霍乱	,	作为	-	到	-

霍乱，16至49

" ['taɪfəs] ['fiːvər] , [æz; əz][eɪt][tuː; tə] -

"	Typhus	fever	,	as	8	to	33
"	斑疹伤寒	发烧	,	作为	8	到	-

斑疹伤寒，如 8 至 33

" ['jeloʊ] ['fiːvər] , [æz; əz][faɪv][tuː; tə] -

"	Yellow	fever	,	as	5	to	43
"	黄色的	发烧	,	作为	5	到	-

黄热病，5至43

" [nuː'moʊniə] , [æz; əz][faɪv][tuː; tə] -

"	Pneumonia	,	as	5	to	31
"	肺炎	,	作为	5	到	-

肺炎，5至31

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] ['biːɪŋ] [æz; əz][eɪt][tuː; tə] - ,

The	general	average	of	all	diseases	being	as	8	to	34	,
这	一般的	平均的	的	全部	疾病	存在	作为	8	到	-	,

所有疾病的总体平均值在 8 到 34 之间，

[waɪl] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['sɪknəs] ['ʌndər][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəmz] , [ɪz][æz; əz][ˌtuː'tuː][tuː; tə]

while	the	average	length	of	sickness	under	the	two	systems	,	is	as	2	to
尽管	这	平均的	长度	的	疾病	在下面	这	二	系统	,	是	作为	2	到

[θriː] ,

3	,
3	,

两种制度下平均病假时长均为 2 至 3 天。

[ə; eɪ] [klɪr] [geɪn][ʌv; əv]['oʊvər] ['fɪfti] [siː] . [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] .

a	clear	gain	of	over	fifty	c	.	is	shown	in	favor	of	Homœopathy	.
一个	清除	获得	的	超过	五十	c	.	是	所示	在	偏爱	的	顺势疗法	.

顺势疗法明显比传统疗法多得50多分。

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪl] [hɪr] ['nætʃ(ə)rəli][ə'raɪz] : — [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,

The	inquiry	will	here	naturally	arise	:	—	Why	is	it	that	,
这	询问	将要	这里	自然	出现	:	—	为什么	是	它	那	,

这里自然会产生这样的疑问：——为什么会这样?

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['prez(ə)nts] [sʌtʃ] [su:'pɪrɪər] [rɪ'zʌlts] ,
if **the** **Homœopathic** **system** **presents** **such** **superior** **results** **,**
如果 这 顺势疗法 系统 礼物 这样的 优越的 结果 ,

如果顺势疗法系统能够展现出如此卓越的疗效，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] ?
that **it** **has** **not** **been** **adopted** **by** **the** **profession** **generally** **?**
那 它 有 不是 到过 已采用 经过 这 职业 一般来说 ?

难道它还没有被业内普遍接受吗?

[waɪl] [ɪts][əd'hɪərənts] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ɪts]['ræpɪd] [groʊθ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
While **its** **adherents** **may** **with** **pride** **refer** **to** **its** **rapid** **growth** **in** **this** **country** **,**
尽管 它是 信徒 可能 和 自豪 参考 到 它是 迅速的 生长 在 这 国家 ,

虽然它的拥护者可能会自豪地提及它在这个国家的快速发展，

[ɪts] [præk'tiʃənəz] ['hævɪŋ] [ɪn'kri:st] [frʌm; frəm][sɪks][ɪn] - [tu:; tə]['oʊvər][sɪks] , - [ɪn] - ;
its **practitioners** **having** **increased** **from** **6** **in** **1830** **to** **over** **6** **,** **000** **in** **1871** **;**
它是 从业者 拥有 增加 从 6 在 - 到 超过 6 , - 在 - ;

其从业人员从 1830 年的 6 人增加到 1871 年的 6000 多人；

[jet] , [ɪf] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪts][əd'hɪərənts] [kleɪm] ,
yet **,** **if** **the** **system** **is** **all** **that** **its** **adherents** **claim** **,**
然而 , 如果 这 系统 是 全部 那 它是 信徒 宣称 ,

然而，如果这个体系真如其拥护者所宣称的那样，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] ,
why **should** **it** **still** **meet** **with** **the** **most** **bitter** **opposition** **of** **the** **old** **school** **,**
为什么 应该 它 仍然 见面 和 这 最多 苦的 反对 的 这 老的 学校 ,

为什么它仍然会遭到老派人士最强烈的反对?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɑ:rti] [ək'septəns] [wɪtʃ] [ɪts]['merɪts] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][dɪ'mænd] ?
instead **of** **that** **hearty** **acceptance** **which** **its** **merits** **would** **seem** **to** **demand** **?**
反而 的 那 爽朗 验收 哪个 它是 优点 会 似乎 到 要求 ?

而不是它应有的那种热烈的接受?

[bɪ'fɔ:r] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] , [let][ˌju: 'es] [si:] [haʊ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,
Before **answering** **this** **question** **,** **let** **us** **see** **how** **the** **medical** **profession** **,**
前 回答 这 问题 , 让 我们 看 如何 这 医疗的 职业 ,

在回答这个问题之前，让我们先来看看医疗行业是如何运作的，

[ænd; ənd] [prə'fesəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['sevrəl] [greɪt]
and **professors** **of** **other** **branches** **of** **science** **have** **received** **the** **several** **great**
和 教授们 的 其他 分支 的 科学 有 已收到 这 一些 伟大的
[dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
discoveries **of** **the** **last** **four** **hundred** **years** **.**
发现 的 这 最后的 四 百 年 .

其他科学领域的教授们也受益于过去四百年来的几项伟大发现。

[kəu'pə:nikəs] , [hu:] [tɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['steɪʃəneri] ; [ðæt] [ðə; ði][p'lænɪts] [rɪ'vɑ:lv] [ə'raʊnd]
Copernicus **,** **who** **taught** **that** **the** **sun** **is** **stationary** **;** **that** **the** **planets** **revolve** **around**
哥白尼 , WHO 教授 那 这 太阳 是 静止的 ; 那 这 行星 围绕 大约
[ðə; ði][sʌn] ,
the **sun** **,**
这 太阳 ,

哥白尼认为太阳是静止的，行星围绕太阳运转。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n]
and **that** **the** **apparent** **revolution** **of** **the** **heavens** **is** **caused** **by** **the** **rotation**
和 那 这 明显 革命 的 这 天 是 导致 经过 这 旋转
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:n][ɪts]['æksɪs] ,
of **the** **earth** **on** **its** **axis** **,**
的 这 地球 在 它是 轴 ,

天体视运动是由地球自转引起的。

— [ə; eɪ] ['sɪstəm] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒd] , [wʌz; wəz] ['pə:sikju:tid] ['nɪrli]
— a system now generally received and acknowledged , was persecuted nearly
— 一个 系统 现在 一般来说 已收到 和 已确认 , 曾是 受迫害 几乎
[tu:; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

——一个如今已被普遍接受和认可的体系，却几乎被彻底摧毁。

[aɪ] [faʊnd] , ['oʊnli] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] [sekt] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [wɪs'kɑ:nsɪn] ,
I found , only twenty years ago , a sect of people in Wisconsin ,
我 成立 , 仅有的 二十 年 前 , 一个 教派 的 人们 在 威斯康星州 ,

二十年前，我在威斯康星州发现了一个教派，

[hu:] [stɪl] [ˌdɪsbɪ'li:vd] [ðɪs] [greɪt] [fækt] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [mu:vz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .
who still disbelieved this great fact , that the earth moves around the sun .
WHO 仍然 不相信 这 伟大的 事实 , 那 这 地球 移动 大约 这 太阳 .

那些仍然不相信地球绕太阳运转这一伟大事实的人。

[gælɪli:oʊ] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəu'pə:nikən] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Gallileo , after being converted to the Copernican theory of the revolution of
伽利略 , 后 存在 转换 到 这 哥白尼 理论 的 这 革命 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,
the earth around the sun ,
这 地球 大约 这 太阳 ,

伽利略在接受了哥白尼的地球绕太阳公转理论之后，

[ænd; ənd] ['æftər] ['hævɪŋ] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ʌv; əv] [kəu'pə:nikəs] , [ɪn'vaɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] -
and after having improved the telescope of Copernicus , invited his fellow -
和 后 拥有 改进 这 望远镜 的 哥白尼 , 受邀 他的 同伴 -
[prə'fesəz] [tu:; tə] [meɪk] [ði:z] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
professors to make these observations with him .
教授们 到 制作 这些 观察 和 他 .

在改进了哥白尼的望远镜之后，他邀请同事们和他一起进行这些观测。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðeɪ] [ˌæbsə'lu:tli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] ['i:v(ə)n] [lʊk] [θru:] [gælɪli:oʊz] ['telɪskoʊp] ,
They absolutely refused to even look through Gallileo's telescope ,
他们 绝对地 拒绝 到 甚至 看 通过 伽利略的 望远镜 ,

他们坚决拒绝透过伽利略的望远镜观察。

[ænd; ənd] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] ['æktʃuəl] [ɪk'sperɪmənt] ,
and after he had demonstrated to them by actual experiment ,
和 后 他 有 已证明 到 他们 经过 实际的 实验 ,

在通过实际实验向他们证明之后，

[ðæt] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [ʌn'i:kwəl] [weɪts] [ɪz] ['oʊɪŋ] ['oʊnli] [tu:; tə]
that the trifling difference in the falling of two unequal weights is owing only to
那 这 琐事 不同之处 在 这 坠落 的 二 不等 重量 是 欠款 仅有的 到
[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,
the resistance of the air ,
这 反抗 的 这 空气 ,

两个重量不等的物体下落速度的微小差异仅仅是由于空气阻力造成的。

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [twaɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəuzə] [ɪn]

and	after	making	the	experiment	twice	before	the	eyes	of	his	opposers	in
和	后	制作	这	实验	两次	前	这	眼睛	的	他的	反对者	在

['drɑ:pɪŋ] [tu:] [ʌn'i:kwəl] [weɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]['pi:zə] ,

dropping	two	unequal	weights	from	the	tower	of	Pisa	,
下降	二	不等	重量	从	这	塔	的	比萨	,

在反对者的注视下，他两次从比萨斜塔上扔下两个重量不等的物体进行实验。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

they	did	not	believe	it	.
他们	做过	不是	相信	它	.

他们不相信。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] ['pə:sikju:tid] [θru:] [laɪf] .

He	also	was	persecuted	through	life	.
他	还	曾是	受迫害	通过	生活	.

他一生也饱受迫害。

['fræŋklənz] [ɪ'lektrɪk] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [ɪn][laɪk]

Franklin's	electric	experiments	were	received	in	like
富兰克林的	电的	实验	是	已收到	在	喜欢

['mænər] .

manner	.
方式	.

富兰克林的电学实验也受到了同样的对待。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] ['wɜ:rθləs]

After	they	had	been	read	before	the	Royal	Society	,	they	were	considered	worthless
后	他们	有	到过	读	前	这	皇家	社会	,	他们	是	经过考虑的	毫无价值

,

,

,

这些论文在皇家学会宣读后，被认为毫无价值。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɜ:rnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['rɪdɪkju:l][ænd; ənd][ə'bju:s] .

and	he	earned	nothing	but	ridicule	and	abuse	.
和	他	获得	没有什么	但	嘲笑	和	虐待	.

他得到的只有嘲笑和辱骂。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['fʊltən] ,

So	it	was	with	Fulton	,
所以	它	曾是	和	富尔顿	,

富尔顿的情况也是如此。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜ:rfɪkt] -

when	he	was	moving	upon	the	Hudson	River	with	his	imperfect	steamcraft
什么时候	他	曾是	移动	之上	这	哈德逊	河	和	他的	不完善	-

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ;

before	the	eyes	of	the	people	;
前	这	眼睛	的	这	人们	;

当他驾驶着那艘并不完善的蒸汽船在哈德逊河上航行，众目睽睽之下；

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] .

they	said	it	was	impossible	,	and	could	not	be	done	.
他们	说	它	曾是	不可能的	,	和	可以	不是	是	完毕	.

他们说这是不可能的，做不到。

[jes] , [ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm] [ɪn'seɪn] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:]
Yes , they denied the fact , and declared him insane after he had done it
是的 , 他们 否认 这 事实 , 和 声明 他 疯狂的 后 他 有 完毕 它
.
:
.

是的，他们否认了这件事，并在他做完这件事后宣布他精神失常。

['hɑ:rvi] , [hu:] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [tɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɑ:r'tɪriəl] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Harvey , who discovered and taught that there is an arterial circulation of
哈维 , WHO 发现 和 教授 那 那里 是 一个 动脉 循环 的
[blʌd] [θru:] [ðə; ði]['hju:mən] ['sɪstəm] ,
blood through the human system ,
血 通过 这 人类 系统 ,

哈维发现了人体血液循环系统存在动脉循环，并阐明了这一观点。

[wʌz; wəz] ['pə:sikju:tid] [θru:] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['enəmi] ['staɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] " ['sɜ:rkjəˌletər]
was persecuted through life , his professional enemies styling him the " Circulator
曾是 受迫害 通过 生活 , 他的 专业的 敌人 造型 他 这 " 循环器
, " [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
, " a word ,
, " 一个 单词 ,

他一生都饱受迫害，他的职业敌人称他为"循环者"，这是一个词，

[ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lætn] , - ['vægəbɑ:nd][ɔ:r] [kwæk] .
in its original Latin , synifying vagabond or quack .
在 它是 原来的 拉丁 , - 流浪汉 或者 嘎嘎 .

其拉丁原文意为流浪汉或庸医。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [fækts] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['hɑ:nəmən] ,
In the light of these facts , it was not surprising that Hahnemann ,
在 这 光 的 这些 事实 , 它 曾是 不是 奇怪 那 哈内曼 ,

鉴于这些事实，哈内曼的举动也就不足为奇了。

['æftər][ðə; ði] [ˌprɑ:ml'geɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrɪn] , [mi:ts] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
after the promulgation of his doctrine , meets the same fate , and from
后 这 颁布 的 他的 教义 , 满足 这 相同的 命运 , 和 从
[ðæt] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
that day to the present ,
那 天 到 这 展示 ,

在他的学说颁布之后，他也遭遇了同样的命运，从那时起直到今天，

[ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [pɔ:d] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [sku:l] , [nɑ:t]['oʊnli][ə'pɑ:n]
the most bitter denunciations have been poured by the Old School , not only upon
这 最多 苦的 谴责 有 到过 倾倒 经过 这 老的 学校 , 不是 仅有的 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

老一辈学者不仅对他进行了最严厉的谴责，也对其他人进行了最严厉的谴责。

[bʌt; bət][ɑ:n][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][ə'dɑ:ptɪd] , [ɔ:r][hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['meθəd] .
but on all who have adopted , or have investigated his method .
但 在 全部 WHO 有 已采用 , 或者 有 调查 他的 方法 .

但对所有采用或研究过他方法的人都适用。

[bʌt; bət] [taɪm] ['evər] ['rektifaiz] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
But Time ever rectifies the mistakes of mankind .
但 时间 曾经 纠正 这 错误 的 人类 .

但时间总会纠正人类的错误。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [greɪt] [men][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn]
The value of the discoveries of all these great men has long since been
这 价值 的 这 发现 的 全部 这些 伟大的 男人 有 长的 自从 到过
[ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rld] ;
acknowledged by the world ;
已确认 经过 这 世界 ;

这些伟人的发现的价值早已得到世界的认可;

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [ə'raɪv] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪkɔ:rn][ʌv; əv] [tru:θ]
and the day will and must surely arrive , when the little acorn of Truth
和 这 天 将要 和 必须 一定 到达 , 什么时候 这 小的 橡子 的 真相
,
,
,

那一天终将到来，也必将到来，那时，真理的小橡子，

[pla:ntid][baɪ] ['hɑ:nəmən] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [di:p] [ru:t] , [ænd; ənd][ɪz] ['lɪftɪŋ] [haɪ] [ɪts]
planted by Hahnemann , which has already taken deep root , and is lifting high its
已种植 经过 哈内曼 , 哪个 有 已经 已采取 深的 根 , 和 是 举重 高的 它是
['vɪgərəs] [stem] ,
vigorous stem ,
蓬勃 干 ,

这棵由哈内曼栽种的树苗已经扎根很深，并且正在高高挺立它那充满活力的茎干。

[ʃæl; ʃəl] ['taʊər] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] ['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['fɔ:rɪst] ,
shall tower far above all other giants of the medical forest ,
将 塔 远的 多于 全部 其他 巨人 的 这 医疗的 森林 ,

它将远远凌驾于医学界的其他所有巨人之上，

[ænd; ənd][ɪts][waɪd] - ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [kæst][ðer; ðər][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl]
and its wide - spreading branches cast their beneficent shadows over the whole
和 它是 宽的 - 传播 分支 投掷 他们的 仁慈的 阴影 超过 这 所有的
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

它枝繁叶茂，为大地投下荫凉。

[ef] . ['hɪlər] , [em] . [di:] .
F . HILLER , M . D .
F . 希勒 , M . D .

F. HILLER，医学博士

[sæn][frən'sɪskoʊ] , ['eɪprəl] 10th , - .
San Francisco , April 10th , 1872 .
圣 弗朗西斯科 , 四月 10th , - .

旧金山，1872年4月10日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 30]
[页 -]

[第30页]

" [ænd; ənd] ['regjələr] ['medɪs(ə)n] .
" Homœopathy and Regular Medicine .
" 顺势疗法 和 常规的 药品 .

"顺势疗法和常规医学。

" [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌfəloʊ]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɜːrdʒɪkl]['dʒɜːrn(ə)l] ([oʊld] [skuːl]) [hæd; həd]

"	The	editor	of	the	Buffalo	Medical	and	Surgical	Journal	(	old	school	)	had
"	这	编辑	的	这	水牛	医疗的	和	外科	杂志	(	老的	学校	)	有

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['spæzəm][ʌv; əv] [gʊd] [sens] — [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [nʌn] [tuː]['friːkwənt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

a	sudden	spasm	of	good	sense	—	a	condition	none	too	frequent	with	our
一个	突然	痉挛	的	好的	感觉	—	一个	状况	没有任何	也	频繁	和	我们的

[,æləu'pæθik] ['breðrən] ,

Allopathic	brethren	,
西医	弟兄们	,

《布法罗医学与外科杂志》（老派）的编辑突然灵光一闪——这种情况在我们的西医同行中并不常见。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ə'laʊd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]

and	during	the	attack	,	allowed	the	following	communication	to	appear	in	the
和	期间	这	攻击	,	允许	这	下列的	沟通	到	出现	在	这

['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] .

pages	of	his	journal	.
页面	的	他的	杂志	.

在袭击期间，他允许以下信息出现在他的日记中。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌfəloʊ]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɜːrdʒɪkl]['dʒɜːrn(ə)l] :

To	the	Editor	of	the	Buffalo	Medical	and	Surgical	Journal	:
到	这	编辑	的	这	水牛	医疗的	和	外科	杂志	:

致《布法罗医学与外科杂志》编辑：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ]

It	will	be	to	the	advantage	of	the	regular	medical	profession	to	go
它	将要	是	到	这	优势	的	这	常规的	医疗的	职业	到	去

['kerfəli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [fɪt]

carefully	over	their	treatment	of	the	class	of	physicians	who	have	seen	fit
小心	超过	他们的	治疗	的	这	班级	的	医生	WHO	有	已见	合身

[tuː; tə] [dɪ'nɑːmɪneɪt] [ðəm'selvz] ,

to	denominate	themselves	homœopathic	,
到	定名	他们自己	顺势疗法	,

对于正规医学界而言，仔细审视他们对待那些自称为顺势疗法医生的群体的方式，将是有益的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [hæz; həz][hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n]

and	to	observe	the	effect	such	treatment	has	had	upon	the	profession
和	到	观察	这	影响	这样的	治疗	有	有	之上	这	职业

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

并观察这种做法对行业本身的影响，

[ə'pɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ə'pɑːn] .

upon	the	public	and	upon	homœopathy	.
之上	这	民众	和	之上	顺势疗法	.

对公众和顺势疗法而言。

[ðæt] [ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] [əb'zɜːvəz] , [huː] ,

That	the	accumulated	experience	of	faithful	observers	,	who	,
那	这	积累	经验	的	忠实	观察员	,	WHO	,

那些忠实观察者积累的经验，

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi]

for	the	last	four	thousand	years	have	given	their	lives	to	the	study
为了	这	最后的	四	千	年	有	给定	他们的	生活	到	这	学习

[ænd; ənd] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ,

and	treatment	of	diseases	,
和	治疗	的	疾病	,

四千年来，他们毕生致力于疾病的研究和治疗。

[ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɪn'væljuəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

is	,	we	believe	,	of	almost	invaluable	importance	to	one	who	wishes	to	become
是	,	我们	相信	,	的	几乎	无价	重要性	到	一	WHO	愿望	到	变得

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

a	physician	,
一个	医生	,

我们认为，对于一个想成为医生的人来说，这几乎是无比重要的。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ɪz][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l]

and	certainly	is	of	infinite	importance	when	compared	with	a	hypothetical
和	当然	是	的	无限	重要性	什么时候	比较的	和	一个	假想

['dɔːgmə] , [ænd; ənd] [jet] ,

dogma	,	and	yet	,
教条	,	和	然而	,

与假想的教条相比，它的重要性当然是无穷无尽的，然而，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [dɪ'spensəriːz] ,

with	all	the	machinery	of	our	hospitals	and	dispensaries	,
和	全部	这	机械	的	我们的	医院	和	药房	,

以及我们医院和诊所的所有设备，

[ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] ['evri] ['medɪk(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] [ɔːr]

the	control	of	every	medical	appointment	in	the	gift	of	governments	or
这	控制	的	每一个	医疗的	预约	在	这	礼物	的	政府	或者

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ,

corporations	,
公司	,

政府或企业将每一次医疗预约的控制权拱手让人。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['medɪk(ə)l] [skuːlz] ['pɜːrfɪktli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [prə'fesəz] [fɔːr; fər] ['evri] ['seprət]

with	our	medical	schools	perfectly	equipped	with	professors	for	every	separate
和	我们的	医疗的	学校	完美	配备	和	教授们	为了	每一个	分离

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

department	of	medicine	,
部门	的	药品	,

我们的医学院配备了各个医学科目的优秀教授，设施完善。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'taɪər] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['klɪnɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [wɪð; wɪθ]

and	an	entire	monopoly	of	the	advantages	of	clinical	observations	,	with
和	一个	全部的	垄断	的	这	优势	的	临床	观察	,	和

[ɔːl] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] ,

all	these	advantages	and	precedents	,
全部	这些	优势	和	先例	,

以及对临床观察优势的完全垄断，包括所有这些优势和先例，

[wʌt] ['hedweɪ] [hæv; həv][wiː; wi] [meɪd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv]

what	headway	have	we	made	in	convincing	the	public	and	individuals	of
什么	进展	有	我们	制成	在	令人信服的	这	民众	和	个人	的

['aʊər; ɑːr][suː'pɪriər] [ə'bɪləti][tuː; tə]['mænɪdʒ] [dɪ'ziːz] ,

our	superior	ability	to	manage	disease	,
我们的	优越的	能力	到	管理	疾病	,

我们在说服公众和个人相信我们拥有卓越的疾病管理能力方面取得了哪些进展？

[ɔːr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pɪ'kjuːliər] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['sænəteri]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] ['haʊshəʊldz] [ɔːr]

or	of	our	peculiar	fitness	for	becoming	the	sanitary	officers	of	households	or
或者	的	我们的	奇特	健康	为了	成为	这	卫生	警官	的	家庭	或者

[kə'mjʊnəti] ?

communities	?
社区	?

或者说，我们是否特别适合担任家庭或社区的卫生官员？

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['tri:tmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['regjələr] [prə'feʃ(ə)n] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə][ə'dɑ:pt][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst]
The line of treatment which the regular profession saw fit to adopt in the earliest
这 线 的 治疗 哪个 这 常规的 职业 锯 合身 到 采纳 在 这 最早
[deɪz] [ʌv; əv] ,
days of homœopathy ,
天 的 顺势疗法 ,

顺势疗法早期，正规医学界认为合适的治疗方法是:

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['fɑ:loʊɪŋ] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli]
and which they are still following , is generally
和 哪个 他们 是 仍然 下列的 , 是 一般来说

他们至今仍在遵循的，通常是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 31]
[页 -]

[第31页]

['bɪgətɪd] , [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli][ɪn'tɑ:lərənt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
bigoted , and universally intolerant opposition .
偏执的 , 和 普遍地 不宽容 反对 .

偏执且普遍不宽容的反对派。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ?
What is the effect of this opposition ?
什么 是 这 影响 的 这 反对 ?

这种反对会产生什么影响?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ə'raʊz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] [ðæt] ['dʒenərəs] [ə'merɪkən] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['evər]
It is to arouse in the public mind that generous American sentiment which ever
它 是 到 引起 在 这 民众 头脑 那 慷慨的 美国人 情绪 哪个 曾经
[ə'sə:ts] [ɪt'self][tu:; tə] [si:] [fer] [pleɪ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] .
asserts itself to see fair play between a big boy and a little one .
断言 本身 到 看 公平的 玩 之间 一个 大的 男生 和 一个 小的 一 .

这是为了唤起公众心中那份慷慨的美国情怀，这种情怀总是体现在大人物和小人物之间公平竞争的愿望上。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['regjələr] [prə'feʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]
There is scarcely an instance in which the regular profession , with all its
那里 是 几乎 一个 实例 在 哪个 这 常规的 职业 , 和 全部它是
[ə'kju:mjəleɪtɪd] [pre'sti:ʒ] ,
accumulated prestige ,
积累 声望 ,

几乎没有哪个例子能证明，正规职业，即便拥有其积累的所有声望，

[hæz; həz] [ə'reɪd] [ɪt'self] [ə'genst] , [wer] [ðə; ði] ['wikər] ['pɑ:rti][hæv; həv][nɑ:t] [pri'veild]
has arrayed itself against homœopathy , where the weaker party have not prevailed
有 排列 本身 反对 顺势疗法 , 在哪里 这 较弱 派对 有 不是 最终获胜
.
:
.

它与顺势疗法针锋相对，而弱势一方最终未能取得胜利。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
And to - day , in the sight of the law , and in the confidence of the
和 到 - 天 , 在 这 视线 的 这 法律 , 和 在 这 信心 的 这
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

今天，在法律的见证下，在人民的信任下，

[ɪz][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv]['regjələr]['medɪs(ə)n] .

homœopathy	is	the	peer	of	regular	medicine	.
顺势疗法	是	这	同伴	的	常规的	药品	.

顺势疗法与正规医学地位相当。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ]['oʊvər] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [dɪ'skʌvər] [waɪ] ,

It	becomes	us	to	go	over	this	case	,	and	,	if	possible	,	discover	why	,
它	变成	我们	到	去	超过	这	案件	,	和	,	如果	可能的	,	发现	为什么	,

我们有责任仔细审查这个案件，并尽可能找出原因。

[wiː; wi][soʊ] [strɔːŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

we	so	strong	in	numbers	,
我们	所以	强的	在	数字	,

我们人多势众，实力强大。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [fɔːr; fər] ['iləstreitɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnfɔrsɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

and	in	all	the	facilities	and	appliances	for	illustrating	and	inforcing	our
和	在	全部	这	设施	和	电器	为了	图示	和	信息	我们的

['tenɪts] , [ɑːr; ər][soʊ] [rɪ'piːtɪdli] ['biːtn] ?

tenets	,	are	so	repeatedly	beaten	?
信条	,	是	所以	反复	被打败	?

在所有用于阐明和强化我们信条的设施和设备中，难道不都屡屡遭到破坏吗?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər]

Why	is	it	that	individuals	and	corporations	are	becoming	convinced	that	their
为什么	是	它	那	个人	和	公司	是	成为	确信	那	他们的

['ɪntrəsts] [rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]['regjələr] [fɪ'zɪʃnz]

interests	require	them	to	employ	homœopathic	in	preference	to	regular	physicians
兴趣	要求	他们	到	采用	顺势疗法	在	偏爱	到	常规的	医生

?

?
?

为什么个人和企业越来越相信，为了自身利益，他们应该选择顺势疗法医生而不是传统医生?

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [ɪ'vents] , [aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] ,

For	myself	,	in	spite	of	the	logic	of	events	,	I	still	believe	,
为了	我	,	在	尽管如此	的	这	逻辑	的	活动	,	我	仍然	相信	,

就我个人而言，尽管事情的逻辑与事实不符，但我仍然相信:

[ænd; ənd][maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

and	my	belief	is	founded	upon	a	thorough	investigation	of	the	principles	of
和	我的	信仰	是	创立	之上	一个	彻底	调查	的	这	原则	的

,

homœopathy	,
顺势疗法	,

我的信念建立在对顺势疗法原理的深入研究之上。

[ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ɪts][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dɪ'saɪplz] ,

and	observations	upon	the	practice	of	many	of	its	most	distinguished	disciples	,
和	观察	之上	这	实践	的	许多	的	它是	最多	杰出的	门徒	,

以及对其众多杰出门徒的实践观察，

[ðæt] [ɪn][noʊ] [weɪ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][soʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ɪ'kwɪp] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

that	in	no	way	can	a	man	so	efficiently	equip	himself	for	the	responsibility
那	在	不	方式	能	一个	男人	所以	高效	装备	他自己	为了	这	责任

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,

of	the	management	of	disease	,
的	这	管理	的	疾病	,

一个人无论如何都无法如此有效地为疾病管理的责任做好准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [helθ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['regjələr]['medɪs(ə)n] .

and	the	custody	of	health	as	in	the	study	of	regular	medicine	.
和	这	保管	的	健康	作为	在	这	学习	的	常规的	药品	.

以及对健康的守护，如同对正规医学的研究一样。

[ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði][pæst] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv]

If	we	take	it	for	granted	that	the	past	experience	and	observations	of
如果	我们	拿	它	为了	的确	那	这	过去的	经验	和	观察	的

[fɪ'zɪʃnz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [fɪ'zɪʃnz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

physicians	are	of	service	to	physicians	at	present	,
医生	是	的	服务	到	医生	在	展示	,

如果我们想当然地认为医生过去的经验和观察对现在的医生仍然有用，

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs]

and	I	do	not	think	we	will	be	charged	with	assumption	for	considering	this
和	我	做	不是	思考	我们	将要	是	带电	和	假设	为了	考虑	这

[æn; ən]['æksiəm] ;

an	axiom	;
一个	公理	;

我认为，如果我们把这视为一条公理，就不会被指责为想当然；

[ðen] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ə; eɪ][sekt] [wɪtʃ] [ˌdisri'gɑ:dz] [ɔ:l] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

then	why	is	it	that	a	sect	which	disregards	all	traditions	of	medicine	,
然后	为什么	是	它	那	一个	教派	哪个	漠视	全部	传统	的	药品	,

那么，为什么一个无视所有传统医学的教派，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] ['sɪstəm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['dɔ:gmə] [wɪtʃ] [ˌkɔntrə'dikts] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]

and	found	their	system	upon	a	dogma	which	contradicts	all	that	we	have
和	成立	他们的	系统	之上	一个	教条	哪个	矛盾	全部	那	我们	有

[held] [æz; əz] [tru:θ] ,

held	as	truth	,
握住	作为	真相	,

他们的体系建立在与我们所秉持的一切真理相悖的教条之上。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] ?

why	is	it	that	they	are	flourishing	and	we	are	going	to	the	wall	?
为什么	是	它	那	他们	是	茕茕	和	我们	是	去	到	这	墙	?

为什么他们蓬勃发展，而我们却走向衰落?

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tu:; tə][maɪ][maɪnd]['ʌndər] [tu:] ['hedz] ,

The	answer	to	this	question	presents	itself	to	my	mind	under	two	heads	,
这	回答	到	这	问题	礼物	本身	到	我的	头脑	在下面	二	头部	,

这个问题的答案在我看来可以从两个方面来理解：

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmjəˌlaɪzd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

which	may	be	formularized	as	follows	:
哪个	可能	是	公式化	作为	跟随	:

可以表述如下：

[laɪvz; lɪvz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][baɪ]

Homœopathy	lives	upon	the	disgrace	brought	upon	the	profession	of	medicine	by
顺势疗法	生活	之上	这	耻辱	带来	之上	这	职业	的	药品	经过

[ðə; ði] [loʊ] ['stændərd][ʌv; əv]['medɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

the	low	standard	of	medical	education	,
这	低的	标准	的	医疗的	教育	,

顺势疗法之所以能够生存，是因为医学教育水平低下给医学界带来了耻辱。

[ænd; ənd] ['flʌriʃiz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪn'tɑ:lərənt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði][hændz]
and **flourishes** **upon** **the** **intolerant** **opposition** **it** **has** **received** **at** **the** **hands**
和 繁花 之上 这 不宽容 反对 它 有 已收到 在 这 双手
[ʌv; əv]['regjələr] [fɪ'zɪʃnz] .
of **regular** **physicians** **.**
的 常规的 医生 .

并因受到正规医生的不宽容反对而蓬勃发展。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] ,
It **is** **with** **the** **second** **,**
它 是 和 这 第二 ,

是第二个，

[ðə; ði] ['lesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['i:vəlz][aɪ][prə'poʊz][tu:; tə] [di:l] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
the **lesser** **of** **the** **two** **evils** **I** **propose** **to** **deal** **at** **this** **time** **.**
这 较少 的 这 二 罪恶 我 提出 到 交易 在 这 时间 .

我打算此时选择两害相权取其轻的那一方。

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [baɪ][ðə; ði]['regjələr] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][pæst] ['jɪrz] [ɪz][soʊ] [wel]
The **treatment** **of** **homœopathy** **by** **the** **regular** **profession** **in** **past** **years** **is** **so** **well**
这 治疗 的 顺势疗法 经过 这 常规的 职业 在 过去的 年 是 所以 出色地
[noʊn] [æz; əz][tu:; tə][rɪ'kwaɪər][noʊ]['menʃ(ə)n] ,
known **as** **to** **require** **no** **mention** **,**
已知 作为 到 要求 不 提到 ,

过去几年正规医学界对顺势疗法的态度众所周知，无需赘述。

['ðerfɔ:r] [let][ju: 'es][tɜ:rn]['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
therefore **let** **us** **turn** **our** **attention** **to** **the** **present** **,**
所以 让 我们 转动 我们的 注意力 到 这 展示 ,

因此，让我们把注意力转向当下。

[ænd; ənd][baɪ] ['ri:dɪŋ] [ɪts] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
and **by** **reading** **its** **signs** **in** **the** **light** **of** **the** **past** **,**
和 经过 阅读 它是 标志 在 这 光 的 这 过去的 ,

并结合历史经验来解读它的种种迹象，

[ɪn'devər] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] .
endeavor **to** **do** **something** **for** **our** **future** **.**
努力 到 做 某物 为了 我们的 未来 .

努力为我们的未来做些事情。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [meɪ] [bi:; bi]
The **position** **of** **the** **regular** **profession** **in** **regard** **to** **homœopathy** **may** **be**
这 位置 的 这 常规的 职业 在 看待 到 顺势疗法 可能 是
[ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
expressed **in** **a** **few** **words** **.**
表达 在 一个 很少 字 .

正规医学界对顺势疗法的立场可以用几句话概括。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .
We **are** **not** **aware** **of** **their** **existence** **.**
我们 是 不是 意识到的 的 他们的 存在 .

我们并不知道它们的存在。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [prə'feʃən(ə)l] [raɪts] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] ,
They **have** **no** **professional** **rights** **which** **we** **are** **bound** **to** **respect** **,**
他们 有 不 专业的 权利 哪个 我们 是 边界 到 尊重 ,

他们没有我们必须尊重的职业权利，

[ænd; ənd] [wen] [fɔːrst] [baɪ][sʌm; səm] ['leɪmən] [tuː; tə] [spiːk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ɔːr] [gɪv] [æn; ən]

and	when	forced	by	some	laymen	to	speak	upon	the	subject	,	or	give	an
和	什么时候	强制	经过	一些	外行	到	说话	之上	这	主题	,	或者	给	一个

[ə'pɪnjən] [ə'pɑːn] ,

opinion	upon	homœopathy	,
观点	之上	顺势疗法	,

当一些外行人强迫他谈论这个话题，或者对顺势疗法发表意见时，

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] " ['hʌmbʌg] .

the	opinion	is	that	it	is	a	"	humbug	.
这	观点	是	那	它	是	一个	"	骗子	.

人们普遍认为这是一个"骗局"。

" [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] ['triːtmənt] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf]

"	This	line	of	treatment	was	bad	enough
"	这	线	的	治疗	曾是	坏的	足够的

这种治疗方案已经够糟糕了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[wen] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [wen] [wiː; wi][stænd][ɑːn]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [bɪ'fɔːr]

when	homœopathy	was	young	,	but	now	when	we	stand	on	equal	footing	before
什么时候	顺势疗法	曾是	年轻的	,	但	现在	什么时候	我们	站立	在	平等的	立足点	前

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

顺势疗法刚兴起时，但现在我们与其他人一样，在法律面前享有平等的地位。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['iːkwəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] .

and	nearly	equal	before	the	public	,	it	is	suicidal	.
和	几乎	平等的	前	这	民众	,	它	是	有自杀倾向	.

在公众面前几乎平等，这无异于自杀。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ]['iːkwəl] [raɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] .

It	may	be	well	to	explain	what	I	mean	by	equal	rights	before	the	law	.
它	可能	是	出色地	到	解释	什么	我	意思是	经过	平等的	权利	前	这	法律	.

或许有必要解释一下我所说的法律面前人人平等是什么意思。

[ɔːl] [ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ɑːr; ər]

All	the	rights	which	members	of	the	regular	profession	of	this	State	enjoy	are
全部	这	权利	哪个	成员	的	这	常规的	职业	的	这	状态	享受	是

['græntɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [ækts] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

granted	them	by	Acts	of	Legislature	,
的确	他们	经过	使徒行传	的	立法机关	,

本州正规职业人员所享有的所有权利均由立法机关的法令赋予。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pæst] ['eɪprəl] 10th , - , [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - ,

the	first	of	which	was	passed	April	10th	,	1813	,	this	and	the	Act	of	1827	,
这	第一的	的	哪个	曾是	通过了	四月	10th	,	-	,	这	和	这	行为	的	-	,

其中第一项于 1813 年 4 月 10 日通过，即 1827 年法案。

[kən'teɪn] [ðə; ði] " [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] [ænd; ənd]['sɜːrdʒəri][ɪn] [ðɪs]

contain	the	"	Regulations	concerning	the	Practice	of	Physic	and	Surgery	in	this
包含	这	"	法规	有关	这	实践	的	物理学	和	外科手术	在	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

包含"本州有关内科和外科执业的规定"。

" [ðeɪ] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['kaʊnti] ['medɪk(ə)l] [sə'saiətiz] ,
" They provide for the establishment of County Medical Societies ,
" 他们 提供 为了 这 建立 的 县 医疗的 社会 ,

"它们规定设立县级医学协会，

" [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ʌndər] [lɔː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [di'fjuːsɪŋ] [truː]
" the only organization existing under law for the purpose of diffusing true
" 这 仅有的 组织 现存的 在下面 法律 为了 这 目的 的 扩散 真的
['saɪəns] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːrt] ,
science and knowledge of the healing art ,
科学 和 知识 的 这 康复 艺术 ,

"唯一依法存在的、旨在传播真正的科学和疗愈艺术知识的组织，

" [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [pɔɪnt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] ['duːtiz] , [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ˌɪ'mjuːnɪtiːz]
" and otherwise point out and fix the duties , responsibilities and immunities
" 和 否则 观点 出去 和 使固定 这 职责 , 职责 和 免疫力
[ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] .
of physicians and surgeons .
的 医生 和 外科医生 .

并指出和明确医生和外科医生的职责、责任和豁免权。

[ɑːn] ['eɪprəl] 13th , - ,
On April 13th , 1857 ,
在 四月 13th , - ,

1857年4月13日

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]
the Legislature of this State admitted the homœopathic profession to all the
这 立法机关 的 这 状态 承认 这 顺势疗法 职业 到 全部 这
[raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] [prə'feʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]
rights and privileges enjoyed by members of the regular profession under the
权利 和 特权 享受 经过 成员 的 这 常规的 职业 在下面 这
[ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ækts] .
above mentioned Acts .
多于 提及 使徒行传 .

本州立法机关允许顺势疗法从业人员享有上述法案规定的正规从业人员所享有的所有权利和特权。

[ðɪs] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ækts] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːlɪdʒɪz] ,
This provided for the present , and in the Acts incorporating their colleges ,
这 假如 为了 这 展示 , 和 在 这 使徒行传 合并 他们的 大学 ,

这为现状提供了保障，并在纳入其学院的法案中予以体现，

[ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [ɪz] ['græntɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [tuː; tə]
exactly the same power is granted to them as had been granted to
确切地 这 相同的 力量 是 的确 到 他们 作为 有 到过 的确 到
['aʊər; ɑːr] ['medɪk(ə)l] [skuːlz] ,
our medical schools ,
我们的 医疗的 学校 ,

他们被赋予了与我们医学院完全相同的权力。

[wɪtʃ] [prə'vaidz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
which provides for the future .
哪个 提供 为了 这 未来 .

这为未来做好了准备。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] [huː] [hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [feɪld]
I doubt not there are members of our profession who have hitherto failed
我 怀疑 不是 那里 是 成员 的 我们的 职业 WHO 有 迄今为止 失败的
[tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv]
to realize the change wrought in the homœopathic profession by the Acts of
到 意识到 这 改变 锻 在 这 顺势疗法 职业 经过 这 使徒行传 的
- .
1857 .
- .

我毫不怀疑，我们这个行业中有些人至今仍未意识到 1857 年的法案给顺势疗法行业带来的变革。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] ,
As before stated ,
作为 前 声明 ,

如前所述，

[ðə; ði][ækt] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz]
the Act admitted the homœopathic profession to all the rights and privileges
这 行为 承认 这 顺势疗法 职业 到 全部 这 权利 和 特权
[æz; əz] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] ['ʌndər][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
as physicians and surgeons under the Acts of 1813 and 1827 ,
作为 医生 和 外科医生 在下面 这 使徒行传 的 - 和 - ,

该法案赋予顺势疗法医师与外科医生一样的权利和特权，这些权利和特权依据的是 1813 年和 1827 年的法案。

[ænd; ənd][ɔːl] [ækts] [ə'mendətəri] [ˌðer'ʌv] , [ðʌs] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] " ['liːgəli] ['ɔːθəraɪzd] ['præktɪsɪŋ]
and all Acts amendatory thereof , thus they became " legally authorized practicing
和 全部 使徒行传 修正 其中 , 因此 他们 成为 " 合法地 授权 练习
[fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] ,
physicians and surgeons ,
医生 和 外科医生 ,

以及所有修正该法案的法令，因此他们成为"依法获得执业资格的医师和外科医师"。

" [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['membərʃɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] ['medɪk(ə)l]
" and as such , are entitled to membership of our County Medical
" 和 作为 这样的 , 是 标题 到 会员资格 的 我们的 县 医疗的
[sə'saɪətiz] .
Societies .
社会 .

因此，他们有资格成为我们县医学会的会员。

[ðɪs] [raɪt] [ɪz] ['pɑːzətɪv] ,
This right is positive ,
这 正确的 是 积极的 ,

这项权利是积极的，

[ænd; ənd][noʊ] ['kaʊnti] [sə'saɪəti][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ][baɪ] - [lɔː] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp]
and no County Society has the power to adopt a by - law which will keep
和 不 县 社会 有 这 力量 到 采纳 一个 经过 - 法律 哪个 将要 保持
[ðem; ðəm][aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] .
them out if they should make application for admission .
他们 出去 如果 他们 应该 制作 应用 为了 入学 .

任何郡级协会都无权通过章程阻止他们申请加入。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['liːgəli] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [fɪ'zɪʃnz] [tuː; tə] ['membərʃɪp] [ʌv; əv] ['kaʊnti] ['medɪk(ə)l]
The right of legally authorizing physicians to membership of County Medical
这 正确的 的 合法地 授权 医生 到 会员资格 的 县 医疗的
[sə'saɪətiz] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['defɪnətli] ['setld] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [kɔːrts] ,
Societies has been most definitely settled by our courts ,
社会 有 到过 最多 确实 定居 经过 我们的 法院 ,

我们的法院已经明确裁定，医生有权依法加入县级医学协会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə][əb'teɪn] [sʌtʃ] [raɪts] [ɑːr; ər] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv]

and	the	proceedings	to	obtain	such	rights	are	well	understood	by	many	of
和	这	诉讼程序	到	获得	这样的	权利	是	出色地	理解	经过	许多	的

['aʊər; ɑːr] ['membər] .

our	members	.
我们的	成员	.

许多会员都非常了解获得此类权利的程序。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['regjələr] [prə'feʃ(ə)n] [duː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ?

In	view	of	these	facts	what	should	the	regular	profession	do	in	the	matter	?
在	看法	的	这些	事实	什么	应该	这	常规的	职业	做	在	这	事情	?

鉴于这些事实，正规专业人士应该如何处理此事?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kən'tɪnjuː][tuː; tə][kɔːl] [ɑːr'selvz] " [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,

Shall	we	continue	to	call	ourselves	"	the	profession	,
将	我们	继续	到	称呼	我们自己	"	这	职业	,

我们是否应该继续称自己为"这个行业"，

" [ænd; ənd] ['niːðər] [baɪ]['pʌblɪk][ækt][ɔːr]['praɪvət][wɜːrd] [ə'laʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz]['eni] ['ʌðər] ?

"	and	neither	by	public	act	or	private	word	allow	that	there	is	any	other	?
"	和	两者都不	经过	民众	行为	或者	私人的	单词	允许	那	那里	是	任何	其他	?

"既没有公开表态，也没有私下暗示存在其他可能性？"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kən'tɪnjuː][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['triːtmənt] [kən'demd] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd][baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

Shall	we	continue	a	line	of	treatment	condemned	by	law	and	by	experience	,
将	我们	继续	一个	线	的	治疗	谴责	经过	法律	和	经过	经验	,

我们是否应该继续沿用法律和经验都谴责的做法?

['triːtmənt] [wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪks] [noʊ'tɔːriəs][ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [dɪs'greɪsfl] ;

treatment	which	only	makes	homœopathy	notorious	and	ourselves	disgraceful	;
治疗	哪个	仅有的	制作	顺势疗法	臭名昭著	和	我们自己	可耻	;

这种做法只会让顺势疗法臭名昭著，让我们自己蒙羞;

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][səb'mɪt] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

or	shall	we	submit	gracefully	to	the	laws	of	the	State	,	and	public	opinion	,
或者	将	我们	提交	优雅地	到	这	法律	的	这	状态	,	和	民众	观点	,

或者我们应该欣然接受国家法律和公众舆论?

[ænd; ənd]['prɑːfər][tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ðoʊz] [ə'menətiz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst]

and	proffer	to	the	homœopathic	profession	those	amenities	which	should	exist
和	报价	到	这	顺势疗法	职业	那些	便利设施	哪个	应该	存在

[bɪ'twiːn] [prə'feʃən(ə)l] ['iːkwəlz] ?

between	professional	equals	?
之间	专业的	等于	?

并向顺势疗法行业提供同等专业人士之间应有的便利条件?

[ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] ['medɪk(ə)l] [sə'saiətiz] , [wen] [kɔːld] [baɪ]

Invite	them	to	the	rights	in	our	County	Medical	Societies	,	when	called	by
邀请	他们	到	这	权利	在	我们的	县	医疗的	社会	,	什么时候	称为	经过

[ðer; ðər]['peitrənz] ,

their	patrons	,
他们的	顾客	,

当他们的赞助人致电时，邀请他们了解我们县医学协会的权利。

[ə'tend] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ;

attend	with	them	in	consultation	;
出席	和	他们	在	咨询	;

与他们一起参加磋商;

[wen] [wɪʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['peɪʃnts] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tend] [ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː 'es]

when	wished	by	our	patients	ask	them	to	attend	in	consultation	with	us
什么时候	希望	经过	我们的	患者	问	他们	到	出席	在	咨询	和	我们

?

?

?

如果患者愿意，请他们来和我们进行咨询?

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['eni] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɔːr][ðə; ði]

If	they	have	any	superior	knowledge	in	the	management	of	the	disease	or	the
如果	他们	有	任何	优越的	知识	在	这	管理	的	这	疾病	或者	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv] [helθ] ,

protection	of	health	,
保护	的	健康	,

如果他们在该疾病的管理或健康保护方面拥有任何更高级的知识，

['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['peitrənz] [rɪ'kwaɪrz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ]

our	duty	to	our	patrons	requires	us	to	avail	ourselves	of	that	knowledge
我们的	责任	到	我们的	顾客	需要	我们	到	可用	我们自己	的	那	知识

.

:

.

我们对顾客的责任要求我们运用这些知识。

[ɪf] [wiː; wi] [pə'zes] [ðə; ði] ['greɪtər] [prə'feʃən(ə)l] [ə'bɪləti] , [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['peitrənz] [wɪl] [faɪnd]

If	we	possess	the	greater	professional	ability	,	they	and	their	patrons	will	find
如果	我们	具有	这	更大的	专业的	能力	,	他们	和	他们的	顾客	将要	寻找

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

如果我们拥有更强的专业能力，他们和他们的客户终会发现这一点。

[ɪf] [wiː; wi][hoʊld] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

If	we	hold	back	from	this	,
如果	我们	抓住	后退	从	这	,

如果我们对此有所保留，

[wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dɒktrɪnz] .

we	may	reasonably	be	charged	with	having	little	confidence	in	our	doctrines	.
我们	可能	合理	是	带电	和	拥有	小的	信心	在	我们的	教义	.

我们或许有理由被指责对自己的理论缺乏信心。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][rest][maɪ] [feɪθ] [ə'pɑːn] " [ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] .

If	we	go	into	it	,	I	rest	my	faith	upon	"	the	survival	of	the	fittest	.
如果	我们	去	进入	它	,	我	休息	我的	信仰	之上	"	这	生存	的	这	最强	.

如果一定要进行这样的较量，我的信念将寄托于"适者生存"。

" ['bʌfəloʊ] , ['ɔːgəst] , - .

"	Buffalo	,	August	,	1871	.
"	水牛	,	八月	,	-	.

"布法罗，1871年8月。

[eɪtʃ] . [ɑːr] . ['hɑːpkɪnz] , [em] . [diː] .

H	.	R	.	Hopkins	,	M	.	D	.
H	.	拉	.	霍普金斯	,	M	.	D	.

HR Hopkins，医学博士

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神